

1  
- 635 / 19 - 88 / 89

---

## **Chambre des Représentants de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

4 JANVIER 1989

---

### **PROJET DE LOI SPECIALE**

**relative au financement  
des Communautés et des Régions**

---

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION DE LA REVISION  
DE LA CONSTITUTION, DES REFORMES  
INSTITUTIONNELLES ET DU REGLEMENT  
DES CONFLITS**

---

---

*Voir :*

**- 635 - 88 / 89 :**

- N° 1 : Projet de loi spéciale.
- N°s 2 à 13 : Amendements.
- N° 14 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 15 : Amendements.
- N° 16 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 17 : Rapport (Discussion générale).
- N° 18 : Rapport (Discussion des articles).

*Voir aussi :*

- N° 20 : Annexes au rapport.

- 635 / 19 - 88 / 89

---

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1988-1989

4 JANUARI 1989

---

### **ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

**betreffende de financiering van de  
Gemeenschappen en de Gewesten**

---

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE  
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR  
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN  
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN**

---

---

*Zie :*

**- 635 - 88 / 89 :**

- N° 1 : Ontwerp van bijzondere wet.
- N°s 2 tot 13 : Amendementen.
- N° 14 : Advies van de Raad van State.
- N° 15 : Amendementen.
- N° 16 : Advies van de Raad van State.
- N° 17 : Verslag (Algemene bespreking).
- N° 18 : Verslag (Artikelsgewijze bespreking).

*Zie ook :*

- N° 20 : Bijlagen bij het verslag.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GENERALES**

**Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Communauté française et de la Communauté flamande est assuré par :

- 1° des recettes non fiscales;
- 2° des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions;
- 3° des emprunts.

§ 2. Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Région wallonne, de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale est assuré par :

- 1° des recettes non fiscales;
  - 2° des recettes fiscales, visées par la présente loi;
  - 3° des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions;
  - 4° une intervention de solidarité nationale;
  - 5° des emprunts.
- § 3. Le Conseil flamand peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions de la présente loi, pour le financement tant du budget des matières visées à l'article 107 quater de la Constitution que du budget des matières visées à l'article 59 bis de la Constitution.

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce Conseil peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions de la présente loi pour le financement tant du budget des matières visées à l'article 107 quater de la Constitution que du budget des matières visées à l'article 59 bis de la Constitution.

**TITRE II - DES RECETTES NON  
FISCALES PROPRES**

**Art. 2**

Les recettes non fiscales propres liées à l'exercice des compétences attribuées aux Communautés et Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci reviennent au pouvoir compétent.

Les Communautés et les Régions peuvent recevoir des dons et des legs.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TITEL I - ALGEMENE BEPALINGEN**

**Artikel 1**

§ 1. Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap door :

- 1° niet-fiscale ontvangsten;
- 2° toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen;
- 3° leningen.

§ 2. Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door :

- 1° niet-fiscale ontvangsten;
  - 2° fiscale ontvangsten, bedoeld in deze wet;
  - 3° toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen;
  - 4° een nationale solidariteitstussenkomst;
  - 5° leningen.
- § 3. De Vlaamse Raad mag alle hem krachtens de bepalingen van deze wet toekomstige financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestraad, onder de in artikel 1, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalde voorwaarden, mag deze Raad alle hem krachtens deze wet toekomstige financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

**TITEL II - EIGEN NIET-FISCALE  
ONTVANGSTEN**

**Art. 2**

De eigen niet-fiscale ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en Gewesten toegekende bevoegdheden komen aan de bevoegde overheid toe.

De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen schenkingen en legaten ontvangen.



**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION****TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GENERALES****Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Communauté française et de la Communauté flamande est assuré par :

- 1° des recettes non fiscales;
- 2° des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions;
- 3° des emprunts.

§ 2. Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Région wallonne, de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale est assuré par :

- 1° des recettes non fiscales;
- 2° des recettes fiscales, visées par la présente loi;
- 3° des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions;
- 4° une intervention de solidarité nationale;
- 5° des emprunts.

§ 3. Le Conseil flamand peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions de la présente loi, pour le financement tant du budget des matières visées à l'article 107 quater de la Constitution que du budget des matières visées à l'article 59 bis de la Constitution.

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce Conseil peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions de la présente loi pour le financement tant du budget des matières visées à l'article 107 quater de la Constitution que du budget des matières visées à l'article 59 bis de la Constitution.

**TITRE II - DES RECETTES NON  
FISCALES PROPRES****Art. 2**

Les recettes non fiscales propres liées à l'exercice des compétences attribuées aux Communautés et Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci reviennent au pouvoir compétent.

Les Communautés et les Régions peuvent recevoir des dons et des legs.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****TITEL I - ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1**

§ 1. Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap door :

- 1° niet-fiscale ontvangsten;
- 2° toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen;
- 3° leningen.

§ 2. Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door :

- 1° niet-fiscale ontvangsten;
- 2° fiscale ontvangsten, bedoeld in deze wet;

- 3° toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen;
- 4° een nationale solidariteitstussenkomst;
- 5° leningen.

§ 3. De Vlaamse Raad mag alle hem krachtens de bepalingen van deze wet toekomende financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestraad, onder de in artikel 1, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalde voorwaarden, mag deze Raad alle hem krachtens deze wet toekomende financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

**TITEL II - EIGEN NIET-FISCALE  
ONTVANGSTEN****Art. 2**

De eigen niet-fiscale ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en Gewesten toegekende bevoegdheden komen aan de bevoegde overheid toe.

De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen schenkingen en legaten ontvangen.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TITRE III - DES IMPOTS  
REGIONAUX**

**Art. 3**

Les impôts suivants sont des impôts régionaux aux conditions fixées par les articles 4 à 7 inclus.

- 1° la taxe sur les jeux et les paris;
- 2° la taxe sur les appareils automatiques de divertissement;
- 3° la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées;
- 4° les droits de succession et de mutation par décès;
- 5° le précompte immobilier;
- 6° les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles;
- 7° la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

**Art. 4**

§ 1<sup>er</sup>. Les Régions peuvent modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, 1° à 3° inclus.

§ 2. Les Régions peuvent modifier le taux d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, 4° et 5°.

§ 3. Les Régions ont les mêmes compétences que prévues au § 2, vis-à-vis de l'impôt visé à l'article 3, 6°, à partir de l'année budgétaire suivant celle au cours de laquelle il a été attribué complètement.

§ 4. Le législateur national reste compétent pour fixer la base d'imposition de l'impôt visé à l'article 3, 4° à 7° inclus, ainsi que le taux d'imposition et les exonérations de l'impôt visé à l'article 3, 7°. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée que moyennant l'accord des Exécutifs régionaux.

§ 5. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989 et jusqu'à leur complète attribution, les Régions sont habilitées à percevoir des centimes additionnels ou à accorder des remises pour autant que celles-ci ne dépassent pas le montant du produit attribué, sur l'impôt visé à l'article 3, 6°.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TITEL III - GEWESTELIJKE  
BELASTINGEN**

**Art. 3**

Volgende belastingen zijn gewestelijke belastingen onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 4 tot en met 7.

- 1° de belasting op de spelen en weddenschappen;
- 2° de belasting op de automatische ontspannings-toestellen;
- 3° de openingsbelasting op de slijterijen van ge-giste dranken;
- 4° het successierecht en het recht van overgang bij overlijden;
- 5° de onroerende voorheffing;
- 6° het registratierecht op de overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen;
- 7° de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

**Art. 4**

§ 1. De Gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, 1° tot en met 3°, bedoelde belastingen te wijzigen.

§ 2. De Gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet en de vrijstellingen van de in artikel 3, 4° en 5°, bedoelde belastingen te wijzigen.

§ 3. De Gewesten hebben dezelfde bevoegdheid als bedoeld in § 2, ten aanzien van de in artikel 3, 6°, bedoelde belasting, met ingang van het begrotingsjaar nadat zij volledig werd toegewezen.

§ 4. De nationale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de heffingsgrondslag van de in artikel 3, 4° tot met 7°, bedoelde belasting, alsook van de aanslagvoet en de vrijstellingen van de in artikel 3, 7°, bedoelde belasting. Een wijziging in één van deze elementen kan evenwel slechts doorgevoerd worden met akkoord van de Gewestexecutieven.

§ 5. Vanaf 1 januari 1989 en tot op het ogenblik dat zij volledig worden toegewezen, zijn de Gewesten gemachtigd tot het heffen van opcentiemen, respectievelijk tot het toekennen van kortingen voor zover zij het bedrag van de toegewezen opbrengst niet overschrijden, op in artikel 3, 6°, bedoelde belasting.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### TITRE III - DES IMPOTS REGIONAUX

#### Art. 3

Les impôts suivants sont des impôts régionaux :

- 1° la taxe sur les jeux et les paris;
- 2° la taxe sur les appareils automatiques de divertissement;
- 3° la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées;
- 4° les droits de succession et de mutation par décès;
- 5° le précompte immobilier;
- 6° les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles;
- 7° la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

Ces impôts sont soumis aux dispositions des articles 4 à 8 inclus.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Les Régions peuvent modifier le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, 1° à 3° inclus.

§ 2. Les Régions peuvent modifier le taux d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, 4° et 5°.

§ 3. Les Régions disposent des compétences prévues au § 2, à l'égard de l'impôt visé à l'article 3, 6°, à partir de l'année budgétaire suivant celle au cours de laquelle il a été attribué complètement.

§ 4. Le législateur national reste compétent pour fixer la base d'imposition des impôts visés à l'article 3, 4° à 7° inclus, ainsi que le taux d'imposition et les exonérations de l'impôt visé à l'article 3, 7°. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée que moyennant l'accord des Exécutifs régionaux.

§ 5. Sur l'impôt visé à l'article 3, 6°, les Régions sont autorisées à percevoir des centimes additionnels ou à accorder des remises pour autant que celles-ci ne dépassent pas le montant de la part du produit de cet impôt, qui leur est attribuée. Cette autorisation est donnée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989 et jusqu'à la complète attribution, aux Régions, du produit de cet impôt.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### TITEL III - GEWESTELIJKE BELASTINGEN

#### Art. 3

Volgende belastingen zijn gewestelijke belastingen :

- 1° de belasting op de spelen en weddenschappen;
- 2° de belasting op de automatische ontspannings-toestellen;
- 3° de openingsbelasting op de slijterijen van ge-giste dranken;
- 4° het successierecht en het recht van overgang bij overlijden;
- 5° de onroerende voorheffing;
- 6° het registratierecht op de overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen;
- 7° de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

Deze belastingen zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 4 tot en met 8.

#### Art. 4

§ 1. De Gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in artikel 3, 1° tot en met 3°, bedoelde belastingen te wijzigen.

§ 2. De Gewesten zijn bevoegd om de aanslagvoet en de vrijstellingen van de in artikel 3, 4° en 5°, bedoelde belastingen te wijzigen.

§ 3. De Gewesten hebben de bevoegdheid bedoeld in § 2, ten aanzien van de in artikel 3, 6°, bedoelde belasting, met ingang van het begrotingsjaar na dat waarin zij volledig werd toegewezen.

§ 4. De nationale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de heffingsgrondslag van de in artikel 3, 4° tot en met 7°, bedoelde belastingen, alsook van de aanslagvoet en de vrijstellingen van de in artikel 3, 7°, bedoelde belasting. Een wijziging in één van deze elementen kan evenwel slechts doorgevoerd worden met akkoord van de Gewestexecutieven.

§ 5. De Gewesten zijn gemachtigd om op de in artikel 3, 6°, bedoelde belasting opcentiemen te heffen respectievelijk kortingen toe te staan voor zover deze laatste het gedeelte van het bedrag van de hen toegewezen opbrengst van die belasting niet overtreffen. Die machtiging geldt, vanaf 1 januari 1989 tot het ogenblik waarop de volledige opbrengst van die belasting aan de Gewesten wordt toegewezen.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 6. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi règle l'affectation des intérêts de retard et celui des intérêts moratoires relatifs aux impôts visés à l'article 3.

### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Les impôts visés à l'article 3 sont attribués aux Régions en fonction de leur localisation.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, les impôts concernés sont réputés localisés comme suit :

1° la taxe sur les jeux et les paris : à l'endroit où les jeux sont organisés et où les paris sont engagés;

2° la taxe sur les appareils automatiques de divertissement : à l'endroit où l'appareil est placé;

3° la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées : à l'endroit où le local affecté au débit est situé;

4° - les droits de succession : à l'endroit où la succession s'est ouverte;

- les droits de mutation par décès : dans la Région où les biens sont situés; s'ils sont situés dans plusieurs Régions, dans la Région à laquelle appartient le bureau de perception dans le ressort duquel se trouve la partie des biens qui présente le revenu cadastral le plus élevé;

5° le précompte immobilier : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

6° les droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

7° la taxe de circulation : à l'endroit où le redevable est établi.

§ 3. A moins que la Région n'en dispose autrement pour les impôts dont le produit est entièrement attribué, le Ministère des Finances assure gratuitement, dans le respect des règles de procédure fixées par l'autorité nationale, le service des impôts visés à l'article 3 pour le compte et en concertation avec la Région.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 6. Bij een in Ministerraad overlegd besluit regelt de Koning de toekenning van de nalatigheids- en verwijlrenten op belastingen bedoeld in artikel 3.

### Art. 5

§ 1. De in artikel 3 bedoelde belastingen worden aan de Gewesten toegewezen in functie van hun localisatie.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 worden deze belastingen geacht als volgt te zijn gelocaliseerd :

1° de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden en de weddenschappen worden aangegaan;

2° de belasting op de automatische ontspannings-toestellen : op de plaats waar het toestel opgesteld is;

3° de openingsbelasting op de slijterijen van giste dranken : op de plaats waar het lokaal dienende tot slijting gelegen is;

4° - het successierecht : op de plaats waar de nalatenschap openvalt;

- het recht van overgang bij overlijden : in het Gewest waar de goederen gelegen zijn; indien zij gelegen zijn in meerdere Gewesten, in het Gewest waartoe het ontvangstkantoor behoort in wiens ambtsgebied het deel van de goederen met het hoogste kadastraal inkomen gelegen zijn;

5° de onroerende voorheffing : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

6° het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen : op de plaats waar het onroerende goed gelegen is;

7° de verkeersbelasting op de autovoertuigen : op de plaats waar de belastingschuldige gevestigd is.

§ 3. Behoudens wanneer het Gewest deze dienst zelf verzekert voor belastingen waarvoor de opbrengst volledig is toegewezen, staat het Ministerie van Financiën met inachtneming van zijn eigen procedureregels kosteloos in voor de dienst van de in artikel 3 bedoelde belastingen voor rekening van en in overleg met het Gewest.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 6. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, le Roi règle l'affectation des intérêts de retard et la charge des intérêts moratoires relatifs aux impôts visés à l'article 3.

### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Les impôts visés à l'article 3 sont attribués aux Régions en fonction de leur localisation.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, les impôts concernés sont réputés localisés comme suit :

1° la taxe sur les jeux et les paris : à l'endroit où les jeux sont organisés et où les paris sont engagés;

2° la taxe sur les appareils automatiques de divertissement : à l'endroit où l'appareil est placé;

3° la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées : à l'endroit où le local affecté au débit est situé;

4° - les droits de succession : à l'endroit où la succession s'est ouverte;

- les droits de mutation par décès : dans la Région où les biens sont situés; s'ils sont situés dans plusieurs Régions, dans la Région à laquelle appartient le bureau de perception dans le ressort duquel se trouve la partie des biens qui présente le revenu cadastral le plus élevé;

5° le précompte immobilier : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

6° les droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

7° la taxe de circulation sur les véhicules automobiles : à l'endroit où le contribuable est établi.

§ 3. A moins que la Région n'en dispose autrement pour les impôts dont le produit est entièrement attribué, l'Etat assure gratuitement, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service des impôts visés à l'article 3 pour le compte et en concertation avec la Région.

§ 4. Les Régions ne peuvent assurer le service visé au § 3, que conformément aux règles de procédure déterminées par la loi.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 6. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na overleg met de betrokken Executieven, regelt de Koning de toewijzing van de nalatigheidsinteressen en de last van de verwijlinteressen op belastingen bedoeld in artikel 3.

### Art. 5

§ 1. De in artikel 3 bedoelde belastingen worden aan de Gewesten toegewezen in functie van hun localisatie.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 worden deze belastingen geacht als volgt te zijn gelocaliseerd :

1° de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden en de weddenschappen worden aangegaan;

2° de belasting op de automatische ontspannings-toestellen : op de plaats waar het toestel opgesteld is;

3° de openingsbelasting op de slijterijen van ge-giste dranken : op de plaats waar het lokaal dienende tot slijting gelegen is;

4° - het successierecht : op de plaats waar de nalatenschap openvalt;

- het recht van overgang bij overlijden : in het Gewest waar de goederen gelegen zijn; indien zij gelegen zijn in meerdere Gewesten, in het Gewest waartoe het ontvangstkantoor behoort in wiens ambtsgebied het deel van de goederen met het hoogste kadastraal inkomen gelegen is;

5° de onroerende voorheffing : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

6° het registratierecht op de overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

7° de verkeersbelasting op de autovoertuigen : op de plaats waar de belastingplichtige gevestigd is.

§ 3. Tenzij het Gewest er anders over beslist voor belastingen waarvoor de opbrengst volledig is toegewezen, staat de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos in voor de dienst van de in artikel 3 bedoelde belastingen voor rekening van en in overleg met het Gewest.

§ 4. De Gewesten kunnen de in § 3 bedoelde dienst slechts verzekeren overeenkomstig de bij wet bepaalde procedureregels.



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TITRE IV - DES PARTIES ATTRIBUEES  
DU PRODUIT D'IMPOTS ET DE  
PERCEPTIONS**

**CHAPITRE PREMIER**

**DISPOSITIONS GENERALES**

**Art. 6**

§ 1<sup>er</sup>. Un impôt partagé est un impôt national imposé d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume et dont le produit est en tout ou en partie attribué aux Communautés conformément aux dispositions de la présente loi.

Les impôts partagés visés au présent titre sont :

- 1° la redevance radio et télévision;
- 2° la taxe sur la valeur ajoutée;
- 3° l'impôt des personnes physiques.

§ 2. Un impôt conjugué est un impôt national :

1° perçu d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume;

2° et sur lequel une partie déterminée du produit est attribuée aux Régions conformément aux dispositions de la présente loi;

3° dont les Régions sont autorisées, sur la base de la localisation de ces impôts, à percevoir des centimes additionnels ainsi que, à partir du premier janvier 1994, à accorder des remises sur ceux-ci, pour autant que celles-ci ne dépassent pas le montant du produit attribué.

L'impôt conjugué visé au présent titre est l'impôt des personnes physiques.

L'instauration de centimes additionnels ou de remises est préalablement concertée entre le Gouvernement National et les Exécutifs des Régions.

Au sein du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs, est annuellement organisé une concertation sur la politique fiscale.

Durant une période de trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, ces centimes additionnels ne pourront donner lieu à une augmentation de la pression fiscale globale.

En vue de sauvegarder l'union économique et l'unité monétaire, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, imposer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994 un pourcentage maximal à ces centimes additionnels et à ces remises. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi portant confirmation de son arrêté.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TITEL IV - TOEGEWEZEN GEDEELTEN  
VAN DE OPBRENGST VAN  
BELASTINGEN EN HEFFINGEN**

**HOOFDSTUK I**

**ALGEMENE BEPALINGEN**

**Art. 6**

§ 1. Een gedeelde belasting is een rijksbelasting die op uniforme wijze over het gehele grondgebied van het Rijk wordt geheven en waarvan de opbrengst geheel of gedeeltelijk aan de Gemeenschappen wordt toegewezen overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

De in deze titel bedoelde gedeelde belastingen zijn :

- 1° het kijk- en luistergeld;
- 2° de belasting op de toegevoegde waarde;
- 3° de personenbelasting.

§ 2. Een samengevoegde belasting is een rijksbelasting :

1° die op uniforme wijze over het gehele grondgebied van het Rijk wordt geheven;

2° waarvan een bepaald gedeelte van de opbrengst aan de Gewesten wordt toegewezen overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

3° en waarop de Gewesten, op basis van de localisatie van die belastingen, opcentiemen kunnen heffen, respectievelijk vanaf 1 januari 1994 kortingen kunnen toekennen voorzover zij het bedrag van de toegewezen opbrengst niet overschrijden.

De in deze titel bedoelde samengevoegde belasting is de personenbelasting.

De invoering van opcentiemen of kortingen wordt voorafgaandelijk overlegd tussen de Nationale Regering en de Gewestexecutieven.

In het raam van het Overlegcomité Regering-Executieven wordt jaarlijks een overleg gehouden over het fiscaal beleid.

Gedurende een periode van drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet mogen deze opcentiemen geen aanleiding geven tot een verhoging van de globale fiscale druk.

De Koning kan ter vrijwaring van de economische unie en de monetaire eenheid, bij een in Ministeraad overlegd besluit, na overleg met de betrokken Executieven, met ingang van 1 januari 1994 een maximumpercentage opleggen voor de bovengenoemde opcentiemen en kortingen. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers onmiddellijk, als ze in zitting zijn, en zoniet bij de opening van hun eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet in tot bekrachtiging van Zijn besluit.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

**TITRE IV - DES PARTIES ATTRIBUEES  
DU PRODUIT D'IMPOTS**

**CHAPITRE PREMIER**

**DISPOSITIONS GENERALES**

Art. 6 (*article 6 — § 1 et § 2 partim*)

§ 1<sup>er</sup>. Un impôt partagé est un impôt national perçu d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume et dont le produit est en tout ou en partie attribué aux Communautés conformément aux dispositions de la présente loi.

Les impôts partagés visés au présent titre sont :

- 1° la redevance radio et télévision;
- 2° la taxe sur la valeur ajoutée;
- 3° l'impôt des personnes physiques.

§ 2. Un impôt conjoint est un impôt national :

1° perçu d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume;

2° dont une partie déterminée du produit est attribuée aux Régions conformément aux dispositions de la présente loi;

3° et sur lequel les Régions sont autorisées, sur la base de la localisation de ces impôts, à percevoir des centimes additionnels ainsi que, à partir du premier janvier 1994, à accorder des remises sur lesdits impôts, pour autant qu'elles ne dépassent pas le montant du produit attribué.

L'impôt conjoint visé au présent titre est l'impôt des personnes physiques.

Art. 6bis (*ancien article 6 — §§ 3 et 4*)

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent titre, les impôts sont réputés localisés comme suit :

1° l'impôt des personnes physiques : à l'endroit où le contribuable a établi son domicile;

2° la redevance radio et télévision : à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, les recettes de l'impôt des personnes physiques et le nombre d'habitants de chaque Région sont fixés chaque année par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation préalable avec les Exécutifs des Communautés et des Régions sur la base des données les plus récentes.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

**TITEL IV - TOEGEWEZEN GEDEELTEN  
VAN DE OPBRENGST VAN BELASTINGEN**

**HOOFDSTUK I**

**ALGEMENE BEPALINGEN**

Art. 6 (*artikel 6 — § 1 en § 2 partim*)

§ 1. Een gedeelde belasting is een rijksbelasting die op uniforme wijze over het gehele grondgebied van het Rijk wordt geheven en waarvan de opbrengst geheel of gedeeltelijk aan de Gemeenschappen wordt toegewezen overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

De in deze titel bedoelde gedeelde belastingen zijn :

- 1° het kijk- en luistergeld;
- 2° de belasting op de toegevoegde waarde;
- 3° de personenbelasting.

§ 2. Een samengevoegde belasting is een rijksbelasting :

1° die op uniforme wijze over het gehele grondgebied van het Rijk wordt geheven;

2° waarvan een bepaald gedeelte van de opbrengst aan de Gewesten wordt toegewezen overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

3° en waarop de Gewesten, op basis van de localisatie van die belastingen, opcentiemen kunnen heffen, respectievelijk vanaf 1 januari 1994 kortingen op voornoemde belastingen kunnen toekennen, voor zover deze laatste het bedrag van de toegewezen opbrengst niet overschrijden.

De in deze titel bedoelde samengevoegde belasting is de personenbelasting.

Art. 6bis (*vroeger artikel 6 — §§ 3 en 4*)

§ 1. Voor de toepassing van deze titel worden de belastingen en heffingen geacht als volgt te zijn gelocaliseerd :

1° de personenbelasting : op de plaats waar de belastingplichtige zijn woonplaats heeft gevestigd;

2° het kijk- en luistergeld : op de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden de ontvangsten inzake personenbelasting en het inwonertal van elk Gewest jaarlijks vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na voorafgaand overleg met de Gemeenschaps- en Gewestexcutieven, op basis van de meest recente gegevens.



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Celui-ci ne produit d'effet que s'il a été publié au plus tard dans les trois mois à dater de la publication du décret ou de l'ordonnance concerné; il sera sans effet s'il n'est pas confirmé par la loi dans les neuf mois à dater de la publication du décret ou de l'ordonnance concerné.

En ce qui concerne l'impôt des personnes physiques, les centimes additionnels ne peuvent porter préjudice au droit des communes de percevoir des centimes additionnels.

§ 3. Pour l'application du présent titre, les impôts et perceptions sont réputés être localisés comme suit :

1° l'impôt des personnes physiques : à l'endroit où le contribuable a établi son domicile;

2° la redevance radio et télévision : à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de cet appareil est établi.

§ 4. Pour l'application de la présente loi, les recettes de l'impôt des personnes physiques et le nombre d'habitants de chaque Région sont fixés chaque année par Arrêté Royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation préalable avec les Exécutifs des Communautés et des Régions sur la base des données les plus récentes.

On entend par recettes de l'impôt des personnes physiques, le montant de l'impôt constaté pour le dernier exercice d'imposition à l'expiration du délai de taxation fixé par le Code des impôts sur les revenus.

### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, le pourcentage attribué du produit des impôts attribués aux Communautés et aux Régions conformément aux articles 3, 6° et 7° et 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, est égal au pourcentage obtenu pendant l'année budgétaire 1988.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Dat besluit heeft voor het lopende aanslagjaar eerst gevolg als het uiterlijk binnen de drie maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van het betrokken decreet of van de betrokken ordonnantie, is bekendgemaakt; het heeft geen gevolg als het niet is bekrachtigd door een wet uiterlijk binnen de negen maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van het betrokken decreet of van de betrokken ordonnantie.

De opcentiemen mogen wat de personenbelasting betreft geen afbreuk doen aan het recht van de gemeenten om opcentiemen te heffen.

§ 3. Voor de toepassing van deze titel worden de belastingen en heffingen geacht als volgt te zijn gelocaliseerd :

1° de personenbelasting : op de plaats waar de belastingsschuldige zijn woonplaats heeft gevestigd;

2° het kijk- en luistergeld : op de plaats waar de televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

§ 4. Voor de toepassing van deze wet worden de ontvangsten inzake personenbelasting en het inwonertal van elk Gewest jaarlijks vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit, na voorafgaand overleg met de Gemeenschaps- en Gewestexcutieven, op basis van de meest recente gegevens.

Onder ontvangsten inzake personenbelasting wordt verstaan het bedrag van de belasting voor het laatste aanslagjaar vastgesteld bij het verstrijken van de heffingstermijn, bepaald in het Wetboek van inkomstenbelastingen.

### Art. 7

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 bedraagt het toegewezen percentage van de opbrengst van de in de artikelen 3, 6° en 7° en 6, § 1, tweede lid, 1°, aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen belastingen, het percentage dat in het begrotingsjaar 1988 werd bekomen.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

On entend par recettes de l'impôt des personnes physiques, le montant de l'impôt constaté pour le dernier exercice d'imposition à l'expiration du délai de taxation fixé par le Code des impôts sur les revenus.

### Art. 6ter (ancien article 6 — § 2 partim)

Au sein du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs, est annuellement organisée une concertation sur la politique fiscale.

### Art. 6quater (ancien article 6 — § 2 partim)

§ 1<sup>er</sup>. L'instauration de centimes additionnels ou de remises est préalablement concertée entre le Gouvernement National et les Exécutifs des Régions.

Durant une période de trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, ces centimes additionnels ne pourront donner lieu à une augmentation de la pression fiscale globale.

En vue de sauvegarder l'union économique et l'unité monétaire, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, imposer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994 un pourcentage maximal à ces centimes additionnels et à ces remises. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi portant confirmation de Son arrêté.

Celui-ci ne produit d'effet pour l'exercice d'imposition en cours que s'il a été publié au plus tard dans les trois mois à dater de la publication du décret ou de l'ordonnance concerné; il sera sans effet s'il n'est pas confirmé par une loi dans les neuf mois à dater de la publication du décret ou de l'ordonnance concerné.

§ 2. Les centimes additionnels instaurés par une Région ne peuvent porter préjudice au droit des communes de percevoir des taxes ou centimes additionnels.

### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, le pourcentage attribué du produit des impôts attribués aux Communautés et aux Régions conformément aux articles 3, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup> et 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, est égal au pourcentage correspondant à la part effectivement ristournée pendant l'année budgétaire 1988.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Onder ontvangsten inzake personenbelasting wordt verstaan het bedrag van de belasting voor het laatste aanslagjaar vastgesteld bij het verstrijken van de heffingstermijn, bepaald in het Wetboek van inkomstenbelastingen.

### Art. 6ter (vroeger artikel 6 — § 2 partim)

In het raam van het Overlegcomité Regering-Exécutieven wordt jaarlijks een overleg gehouden over het fiscaal beleid.

### Art. 6quater (vroeger artikel 6 — § 2 partim)

§ 1. De invoering van opcentiemen of kortingen wordt voorafgaandelijk overlegd tussen de Nationale Regering en de Gewestexecutieven.

Gedurende een periode van drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet mogen deze opcentiemen geen aanleiding geven tot een verhoging van de globale fiscale druk.

De Koning kan ter vrijwaring van de economische unie en de monetaire eenheid, bij een in Minister-raad overlegd besluit, genomen na overleg met de betrokken Executieven, met ingang van 1 januari 1994 een maximumpercentage opleggen voor de bovengenoemde opcentiemen en kortingen. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers onmiddellijk, als ze in zitting zijn, en zoniet bij de opening van hun eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet in tot bekrachtiging van Zijn besluit.

Dat besluit heeft voor het lopende aanslagjaar eerst gevolg als het uiterlijk binnen de drie maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van het betrokken decreet of van de betrokken ordonnantie, is bekendgemaakt; het heeft geen gevolg als het niet is bekrachtigd door een wet uiterlijk binnen de negen maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van het betrokken decreet of van de betrokken ordonnantie.

§ 2. De opcentiemen ingevoerd door een Gewest mogen geen afbreuk doen aan het recht van de gemeenten om aanvullende belastingen of opcentiemen te heffen.

### Art. 7

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 is het toegewezen percentage van de opbrengst van de in de artikelen 3, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> en 6, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen belastingen gelijk aan het percentage dat overeenstemt met het in het begrotingsjaar 1988 werkelijk gerestoreerde gedeelte.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 et chacune des années budgétaires suivantes, la partie attribuée, exprimée en pourcentage du produit total, est au moins égale au pourcentage qui a été attribué durant l'année précédente. Ce pourcentage peut être augmenté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en concertation avec les Exécutifs concernés.

### Art. 8

Les Conseils ne peuvent percevoir de centimes additionnels ou accorder des réductions sur les impôts et perceptions visés par la présente loi, à l'exception de ceux visés aux articles 3, 6°, et 6, § 2.

A l'exception des cas prévus par la présente loi, les Communautés et les Régions ne sont pas autorisées à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition visée dans la présente loi.

## CHAPITRE II

### LES REGIONS

#### Première section

#### *Période transitoire*

### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Pendant la période transitoire, les moyens par Région sont constitués annuellement de :

- 1° la première partie des moyens visée à l'article 18;
- 2° la deuxième partie des moyens visée à l'article 24;
- 3° la troisième partie des moyens visée à l'article 29;
- 4° l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45.

§ 2. Les moyens visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3° inclus sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 en ieder van de daaropvolgende begrotingsjaren is het toegewezen gedeelte, uitgedrukt als percentage van de totale opbrengst, ten minste gelijk aan het percentage dat in het voorgaande jaar werd toegewezen. Dit percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden verhoogd, in overleg met de betrokken Exécutieven.

### Art. 8

De Raden kunnen geen opcentiemen heffen of kortingen toestaan op de in deze wet bedoelde belastingen, behalve die welke bedoeld zijn in de artikelen 3, 6°, en 6, § 2.

Met uitzondering van de bij onderhavige wet voorziene gevallen, zijn de Gemeenschappen en de Gewesten niet gemachtigd belastingen te heffen op de materies die het voorwerp uitmaken van een belasting bedoeld in deze wet.

## HOOFDSTUK II

### DE GEWESTEN

#### Afdeling 1

#### *Overgangsperiode*

### Art. 9

§ 1. De middelen per Gewest worden tijdens de overgangsperiode jaarlijks als volgt samengesteld :

- 1° het in artikel 18 bedoelde eerste gedeelte middelen;
- 2° het in artikel 24 bedoelde tweede gedeelte middelen;
- 3° het in artikel 29 bedoelde derde gedeelte middelen;
- 4° de in artikel 45 bedoelde nationale solidariteitstussenskomst.

§ 2. De middelen bedoeld in § 1, 1° tot en met 3° worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

Toutefois, pour le calcul du pourcentage relatif à l'impôt visé à l'article 3, 6°, il est en outre tenu compte du produit de cet impôt dans la Région de Bruxelles-Capitale, perçu pendant l'année budgétaire 1988.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 et chacune des années budgétaires suivantes, la partie attribuée, exprimée en pourcentage du produit total, est au moins égale au pourcentage qui a été attribué durant l'année précédente. Ce pourcentage peut être augmenté par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en concertation avec les Exécutifs concernés.

**Art. 8**

Les Communautés et les Régions ne peuvent ni lever de centimes additionnels ni accorder des réductions sur les impôts et perceptions visés par la présente loi, à l'exception de ceux visés aux articles 3, 6°, et 6, § 2.

A l'exception des cas prévus par la présente loi, les Communautés et les Régions ne sont pas autorisées à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition visée par la présente loi.

**CHAPITRE II****LES REGIONS****Première section***Période transitoire***Art. 9**

§ 1<sup>er</sup>. Pendant la période transitoire, les moyens par Région sont constitués annuellement de :

- 1° la première partie des moyens visée à l'article 18;
- 2° la deuxième partie des moyens visée à l'article 24;
- 3° la troisième partie des moyens visée à l'article 29;
- 4° l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45.

§ 2. Les moyens visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3° inclus sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Evenwel wordt voor de berekening van het percentage betreffende de in artikel 3, 6°, bedoelde belasting bovendien rekening gehouden met de opbrengst van die belasting in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, geïnd tijdens het begrotingsjaar 1988.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 en ieder van de daaropvolgende begrotingsjaren is het toegewezen gedeelte, uitgedrukt als percentage van de totale opbrengst, tenminste gelijk aan het percentage dat in het voorgaande jaar werd toegewezen. Dit percentage kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden verhoogd, in overleg met de betrokken Executieven.

**Art. 8**

De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen geen opcentiemen heffen of kortingen toestaan op de in deze wet bedoelde belastingen, behalve op die welke bedoeld zijn in de artikelen 3, 6°, en 6, § 2.

Met uitzondering van de bij onderhavige wet voorziene gevallen, zijn de Gemeenschappen en de Gewesten niet gemachtigd belastingen te heffen op de materies die het voorwerp uitmaken van een in deze wet bedoelde belasting.

**HOOFDSTUK II****DE GEWESTEN****Afdeling 1***Overgangsperiode***Art. 9**

§ 1. De middelen per Gewest worden tijdens de overgangsperiode jaarlijks als volgt samengesteld :

- 1° het in artikel 18 bedoelde eerste gedeelte middelen;
- 2° het in artikel 24 bedoelde tweede gedeelte middelen;
- 3° het in artikel 29 bedoelde derde gedeelte middelen;
- 4° de in artikel 45 bedoelde nationale solidariteitstussenskomst.

§ 2. De middelen bedoeld in § 1, 1° tot en met 3° worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Première sous-section

#### *La première partie*

#### Art. 10

§ 1er. Le calcul de la première partie des moyens est opéré en fonction de deux éléments, dont le premier est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 30,8978 milliards de francs;
- pour la Région wallonne : 21,1896 milliards de francs;
- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 10,3705 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990 ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation. En attendant la fixation définitive de cet indice, les montants sont adaptés en fonction de la fluctuation en pourcents de l'indice moyen au cours de l'année précédente.

§ 3. Pour l'année budgétaire 1989, les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont retenus à concurrence de 98 %.

§ 4. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 2 seront ensuite scindés en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 1990, et pour chaque Région, la quotité de 14,3 % prévue à l'article 10, § 4, 2°, est prise en considération en fonction de neuf annuités consécutives représentant l'amortissement de cette quotité et l'intérêt calculé sur la base du taux effectif du premier emprunt public à terme de plus de 5 ans émis en francs belges par l'Etat, au cours de l'année budgétaire.

Avant que ce taux ne soit connu, le calcul provisoire est effectué sur base du taux effectif d'intérêt du dernier emprunt public, du même type.

§ 2. Pour les années budgétaires 1991 à 1999 incluses, le montant obtenu par addition, pour les années budgétaires précédentes, des annuités fixées conformément au § 1<sup>er</sup>, est pris comme base.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Onderafdeling 1

#### *Het eerste gedeelte*

#### Art. 10

§ 1. De berekening van het eerste gedeelte midde-len geschiedt aan de hand van twee gegevens, waarvan het eerste steunt op de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 30,8978 miljard frank
- voor het Waalse Gewest : 21,1896 miljard frank

- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 10,3705 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden die bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen. In afwachting van de definitieve vaststelling van dit indexcijfer, worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer gedurende het voorgaande jaar.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt van de in § 1 bedoelde bedragen 98 % in aanmerking genomen.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 2 bedoelde bedragen vervolgens in twee gedeelten gesplitst :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

#### Art. 11

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990, en voor elk Gewest, wordt het in artikel 10, § 4, 2°, bedoelde gedeelte van 14,3 % in aanmerking genomen naar verhouding van negen opeenvolgende annuïteiten die overeenkomen met de aflossing van dat gedeelte en met de intrest berekend op grond van de effectieve rentevoet van de eerste openbare lening met een langere looptijd dan vijf jaar die door de Staat in Belgische frank uitgegeven wordt tijdens het begrotingsjaar.

Voordat die rentevoet bekend is, geschiedt de voorlopige berekening op grond van de effectieve rentevoet van de laatste openbare lening van hetzelfde type.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1999 wordt uitgegaan van het bedrag dat wordt bekomen door de overeenkomstig § 1 vastgestelde annuïteiten voor de voorgaande begrotingsjaren samen te voegen.



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Première sous-section

#### La première partie

#### Art. 10

§ 1er. Le calcul de la première partie des moyens est opéré en fonction de deux éléments, dont le premier est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 30,7745 milliards de francs;
- pour la Région wallonne : 21,0463 milliards de francs;
- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 10,3431 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990 ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation. En attendant la fixation définitive de cet indice, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen au cours de l'année précédente.

§ 3. Pour l'année budgétaire 1989, les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont retenus à concurrence de 97,9 %.

§ 4. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants obtenus en application du § 2 seront ensuite scindés en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 1990, et pour chaque Région, la quotité de 14,3 % obtenue en application de l'article 10, § 4, 2°, est prise en considération en fonction de neuf annuités constantes consécutives correspondant à l'amortissement de cette quotité et l'intérêt calculé sur la base du taux effectif du premier emprunt public à terme de plus de 5 ans émis en francs belges par l'Etat, au cours de l'année budgétaire concernée.

Avant que ce taux ne soit connu, le calcul provisoire est effectué sur base du taux effectif d'intérêt du dernier emprunt public, du même type.

§ 2. Pour les années budgétaires 1991 à 1999 incluses, est pris comme base le montant obtenu par addition des annuités fixées conformément au § 1<sup>er</sup> pour les années budgétaires précédentes.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Onderafdeling 1

#### Het eerste gedeelte

#### Art. 10

§ 1. De berekening van het eerste gedeelte middelen geschiedt aan de hand van twee gegevens, waarvan het eerste steunt op de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 30,7745 miljard frank
- voor het Waalse Gewest : 21,0463 miljard frank

- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 10,3431 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden die bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen. In afwachting van de definitieve vaststelling van dit indexcijfer, worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer gedurende het voorgaande jaar.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt van de in § 1 bedoelde bedragen 97,9 % in aanmerking genomen.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de met toepassing van § 2 bekomen bedragen vervolgens in twee gedeelten gesplitst :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

#### Art. 11

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990, en voor elk Gewest, wordt het met toepassing van artikel 10, § 4, 2°, bekomen gedeelte van 14,3 % in aanmerking genomen naar verhouding van negen constante opeenvolgende annuïteiten die overeenkomen met de aflossing van dat gedeelte en met de intrest berekend op grond van de effectieve rentevoet van de eerste openbare lening met een langere looptijd dan vijf jaar die door de Staat in Belgische frank uitgegeven wordt tijdens het betrokken begrotingsjaar.

Voordat die rentevoet bekend is, geschiedt de voorlopige berekening op grond van de effectieve rentevoet van de laatste openbare lening van hetzelfde type.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1999 wordt uitgegaan van het bedrag dat wordt bekomen door de overeenkomstig § 1 vastgestelde annuïteiten voor de voorgaande begrotingsjaren op te tellen.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la première partie des moyens s'effectue, en outre, en fonction d'un second élément, au départ des montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 19,2623 milliards de francs;
- pour la Région wallonne : 12,5914 milliards de francs;
- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 4,8036 milliards de francs;

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Les montants visés au §§ 1 et 2 sont retenus pour un tiers pendant l'année en cours et pour un tiers au cours de chacune des années suivantes.

### Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 1989 et pour chaque Région, les fractions d'un tiers visées à l'article 12, § 3, sont prises en considération en fonction de dix annuités consécutives représentant l'amortissement de ces fractions et l'intérêt calculé au taux prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Pour les années budgétaires 1990 à 1999 incluses, le montant obtenu par addition, pour les années budgétaires précédentes, des annuités fixées conformément au § 1<sup>er</sup>, est pris comme base.

§ 3. Chaque année, les annuités visées au § 2 et celles qui résultent de l'application de l'article 11, § 2, sont cumulées et partagées en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %.

### Art. 14

Pour chacune des Régions, les montants représentant les quotités de 85,7 % visées aux articles 10, § 4, 1°, et 13, § 3, 1°, sont réunis et le total ainsi obtenu est réduit du montant de l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45, à laquelle la Région concernée a éventuellement droit.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 12

§ 1. De berekening van het eerste gedeelte van de middelen geschiedt bovendien aan de hand van een tweede gegeven waarbij wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 19,2623 miljard frank;
- voor het Waalse Gewest : 12,5914 miljard frank;
- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 4,8036 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op de wijze bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde bedragen worden in aanmerking genomen voor één derde tijdens het lopende jaar en voor één derde tijdens elk van de twee volgende jaren.

### Art. 13

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 en voor elk Gewest worden in artikel 12, § 3, bedoelde derdedelen in aanmerking genomen naar verhouding van tien opeenvolgende annuïteiten die overeenkomen met de aflossing van die delen en met de intrest berekend tegen de in artikel 11, § 1, bepaalde rentevoet.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1999 wordt uitgegaan van het bedrag dat wordt bekomen door de overeenkomstig § 1 vastgestelde annuïteiten voor de voorgaande begrotingsjaren samen te voegen.

§ 3. Elk jaar worden de in § 2 bedoelde annuïteiten en die welke voortkomen uit de toepassing van artikel 11, § 2, samengevoegd en in twee gedeelten gesplitst :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

### Art. 14

Voor elk Gewest worden de bedragen die overeenkomen met de in de artikelen 10, § 4, 1°, en 13, § 3, 1°, bedoelde gedeelten van 85,7 %, samengevoegd en het aldus verkregen totaal wordt verminderd met het bedrag van de in artikel 45 bedoelde nationale solidariteitstussenkomst waarop het betrokken Gewest eventueel recht heeft.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la première partie des moyens s'effectue, en outre, en fonction d'un second élément, au départ des montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 19,5104 milliards de francs;
- pour la Région wallonne : 12,8198 milliards de francs;
- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 4,8361 milliards de francs;

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Les montants obtenus en application des §§ 1 et 2 sont répartis sur 3 années en trois parts égales. Ils sont retenus pour un tiers pendant l'année budgétaire en cours et pour un tiers au cours de chacune des deux années budgétaires suivantes.

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'année budgétaire 1989 et pour chaque Région, le montant global des fractions d'un tiers retenues à l'article 12, § 3, pour l'année budgétaire concernée est transformé en dix annuités constantes consécutives correspondant à l'amortissement de ces fractions et l'intérêt calculé au taux prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Pour les années budgétaires 1990 à 1999 incluses, est pris comme base le montant obtenu par addition des annuités fixées conformément au § 1<sup>er</sup>, pour les années budgétaires précédentes.

§ 3. Chaque année, les annuités visées au § 2 et celles qui résultent de l'application de l'article 11, § 2, sont additionnés et partagées en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %.

## Art. 14

Pour chacune des Régions, les montants représentant les quotités de 85,7 % obtenues en application des articles 10, § 4, 1°, et 13, § 3, 1°, sont additionnés et le total ainsi obtenu est réduit du montant de l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45, à laquelle la Région concernée a droit.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 12

§ 1. De berekening van het eerste gedeelte midde-len geschiedt bovendien aan de hand van een tweede gegeven waarbij wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 19,5104 miljard frank;
- voor het Waalse Gewest : 12,8198 miljard frank;
- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 4,8361 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. De met toepassing van §§ 1 en 2 bekomen bedragen worden gespreid over 3 jaar in drie gelijke delen. Zij worden in aanmerking genomen voor één derde tijdens het betrokken begrotingsjaar en voor één derde tijdens elk van de twee volgende begrotingsjaren.

## Art. 13

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1989 en voor elk Gewest wordt het globaal bedrag van de, voor het betrokken begrotingsjaar, in artikel 12, § 3, weerhouden derdedelen omgezet in tien opeenvolgende constante annuïteiten die overeenkomen met de aflossing van die delen en met de intrest berekend tegen de in artikel 11, § 1, bepaalde rentevoet.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1999 wordt uitgegaan van het bedrag dat wordt bekomen door de overeenkomstig § 1 vastgestelde annuïteiten voor de voorgaande begrotingsjaren op te tellen.

§ 3. Elk jaar worden de in § 2 bedoelde annuïteiten en die welke voortkomen uit de toepassing van artikel 11, § 2, opgeteld en in twee gedeelten gesplitst :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

## Art. 14

Voor elk Gewest worden de bedragen die overeenkomen met de met toepassing van de artikelen 10, § 4, 1°, en 13, § 3, 1°, bekomen gedeelten van 85,7 %, opgeteld en het aldus verkregen totaal wordt verminderd met het bedrag van de in artikel 45 bedoelde nationale solidariteitstussenkomst waarop het betrokken Gewest recht heeft.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 15

Les montants reconnus aux trois Régions en application de l'article 14 sont réunis. Le rapport de ce montant global au regard des recettes totales de l'impôt des personnes physiques est exprimé en pourcent avec quatre décimales.

L'allocation théorique de chaque Région est obtenue en appliquant ce pourcentage commun au montant des recettes de l'impôt des personnes physiques, selon leur localisation régionale.

### Art. 16

Une correction de transition est calculée pour chaque Région.

Pour l'année budgétaire 1990, le montant de base de cette correction est égal à la différence entre la somme revenant à la Région en application de l'article 14 et l'allocation théorique visée à l'article 15, alinéa 2.

Pour l'année budgétaire 1991 la correction de transition est égale à celle de l'année budgétaire 1990.

Pour chacune des années 1992 à 1998, elle est, par année, progressivement réduite d'un huitième de ce montant.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés à l'article 13, § 3, 2° sont additionnés pour les trois Régions.

§ 2. Le montant cumulé est réparti entre les trois Régions au prorata de leur quote-part propre des recettes de l'impôt des personnes physiques, fixées conformément l'article 6, § 4.

§ 3. La différence entre le montant visé à l'article 13, § 3, 2° et le résultat obtenu en application du § 2 est calculée par Région.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 15

De bedragen die met toepassing van artikel 14 aan de drie Gewesten zijn toegekend, worden samengevoegd. De verhouding van dat totaalbedrag tot de totale ontvangsten inzake personenbelasting wordt uitgedrukt in een percent met vier decimalen.

De theoretische toewijzing voor elk Gewest wordt verkregen door dat gemeenschappelijk percentage toe te passen op het bedrag van de ontvangsten inzake personenbelasting, volgens de gewestelijke localisatie ervan.

### Art. 16

Voor elk Gewest wordt een overgangscorrectie berekend.

Voor het begrotingsjaar 1990 is het basisbedrag van die correctie gelijk aan het verschil tussen de som die met toepassing van artikel 14 aan het Gewest toekomt en de in artikel 15, tweede lid, bedoelde theoretische toewijzing.

Voor het begrotingsjaar 1991 is de overgangscorrectie gelijk aan die van het begrotingsjaar 1990.

Voor elk van de jaren 1992 tot en met 1998 wordt ze jaarlijks geleidelijk verminderd met een achtste van dat bedrag.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 17

§ 1. De in artikel 13, § 3, 2° bedoelde bedragen worden voor de drie Gewesten samengevoegd.

§ 2. Het samengevoegde bedrag wordt over de drie Gewesten verdeeld in verhouding tot hun onderscheiden aandeel in de ontvangsten van de personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6, § 4.

§ 3. Per Gewest wordt het verschil berekend tussen het in artikel 13, § 3, 2° bedoelde bedrag en het met toepassing van § 2 bekomen resultaat.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 15

Les montants obtenus pour chacune des trois Régions en application de l'article 14 sont additionnés. Le rapport entre ce montant global et les recettes totales de l'impôt des personnes physiques est exprimé en pourcents avec cinq décimales.

Le montant de base de chaque Région est obtenu en appliquant ce pourcentage au montant des recettes de l'impôt des personnes physiques, selon leur localisation régionale.

Art. 16

Une correction de transition est calculée pour chaque Région.

Pour l'année budgétaire 1990, le montant de base de cette correction est égal à la différence entre la somme revenant à la Région en application de l'article 14 et le montant de base obtenu en application de l'article 15, alinéa 2.

Pour l'année budgétaire 1991 la correction de transition est égale à celle de l'année budgétaire 1990.

Pour les années budgétaires 1992 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 12,5 points par an, du montant de la correction de transition obtenu pour l'année 1990.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus pour chacune des trois Régions en application de l'article 13, § 3, 2° sont additionnés.

§ 2. Le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est réparti entre les trois Régions au prorata des recettes localisées dans chacune des Régions de l'impôt des personnes physiques et fixées conformément l'article 6bis, § 2.

§ 3. Pour chaque Région la différence entre les résultats obtenus en application de l'article 13, § 3, 2° et du § 2 du présent article est calculée.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 15

De bedragen die met toepassing van artikel 14 worden bekomen voor elk van de drie Gewesten, worden opgeteld. De verhouding van dat totaalbedrag tot de totale ontvangsten inzake personenbelasting wordt uitgedrukt in percenten met viijf decimalen.

Het basisbedrag voor elk Gewest wordt verkregen door dat percentage toe te passen op het bedrag van de ontvangsten inzake personenbelasting, volgens de gewestelijke localisatie ervan.

Art. 16

Voor elk Gewest wordt een overgangscorrectie berekend.

Voor het begrotingsjaar 1990 is het basisbedrag van die correctie gelijk aan het verschil tussen de som die met toepassing van artikel 14 aan het Gewest toekomt en het met toepassing van artikel 15, tweede lid, bekomen basisbedrag.

Voor het begrotingsjaar 1991 is de overgangscorrectie gelijk aan die van het begrotingsjaar 1990.

Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 12,5 punten verminderend percentage van het voor het jaar 1990 bekomen bedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

Art. 17

§ 1. De met toepassing van artikel 13, § 3, 2° voor elk van de drie Gewesten bekomen bedragen worden opgeteld.

§ 2. Het met toepassing van § 1 bekomen bedrag wordt over de drie Gewesten verdeeld in verhouding tot de in elk Gewest gelocaliseerde ontvangsten van de personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6bis, § 2.

§ 3. Voor elk Gewest wordt het verschil berekend tussen de met toepassing van artikel 13, § 3, 2° en van § 2 van dit artikel bekomen resultaten.



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**Art. 18**

La première partie des moyens est constituée par Région de :

1° l'attribution théorique visée à l'article 15, alinéa 2;

2° la correction de transition visée à l'article 16;

3° la différence visée à l'article 17, § 3.

Toutefois, pour l'année budgétaire 1989, la première partie des moyens est constituée des montants visés à l'article 10, § 3.

**Sous-section 2**

*La deuxième partie*

**Art. 19**

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la deuxième partie des moyens est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 37,0089 milliards de francs;

- pour la Région wallonne : 28,3451 milliards de francs;

- pour la Région de Bruxelles - Capitale : 5,5293 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Pour l'année budgétaire 1989, les montants visés au § 1 sont retenus à concurrence de 98 %.

§ 4. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

1° une quotité de 85,7 %;

2° une quotité de 14,3 %.

**Art. 20**

§ 1<sup>er</sup>. Les annuités des montants visés à l'article 19, § 4, 2° sont calculées annuellement selon les modalités fixées à l'article 11, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon les modalités fixées à l'article 11, § 2.

§ 2. Les montants calculés conformément § 1<sup>er</sup> sont scindés en deux quotités :

1° une quotité de 85,7 %.

2° une quotité de 14,3 %.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**Art. 18**

Het eerste gedeelte van de middelen bestaat per Gewest uit :

1° de theoretische toewijzing bedoeld in artikel 15, tweede lid;

2° de overgangscorrectie bedoeld in artikel 16;

3° het verschil bedoeld in artikel 17, § 3.

Voor het begrotingsjaar 1989 evenwel wordt het eerste gedeelte middelen gevormd door de overeenkomstig artikel 10, § 3 bekomen bedragen.

**Onderafdeling 2**

*Het tweede gedeelte*

**Art. 19**

§ 1. Voor de berekening van het tweede gedeelte middelen wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 37,0089 miljard frank;

- voor het Waalse Gewest : 28,3451 miljard frank;

- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 5,5293 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt van de in § 1 bedoelde bedragen 98 % in aanmerking genomen.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 2 bedoelde bedragen vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

1° een gedeelte van 85,7 %;

2° een gedeelte van 14,3 %.

**Art. 20**

§ 1. De annuïteiten van de bedragen bedoeld in artikel 19, § 4, 2° worden jaarlijks berekend op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 1 en opgeteld op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 2.

§ 2. De overeenkomstig § 1 berekende bedragen worden opgesplitst in twee gedeelten :

1° een gedeelte van 85,7 %;

2° een gedeelte van 14,3 %.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, la première partie des moyens est constituée par Région des montants obtenus conformément à l'article 10, § 3.

§ 2. Pour les années budgétaires 1990 à 1999 incluses, la première partie des moyens est constituée comme suit par Région :

1° le montant de base obtenu en application de l'article 15, alinéa 2;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 16;

3° le montant obtenu en application de l'article 17, § 3.

## Sous-section 2

*La deuxième partie*

## Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la deuxième partie des moyens est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 37,0089 milliards de francs;

- pour la Région wallonne : 28,3451 milliards de francs;

- pour la Région de Bruxelles - Capitale : 5,5293 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Pour l'année budgétaire 1989, les montants visés au § 1 sont retenus à concurrence de 98 %.

§ 4. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants obtenus en application du § 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

1° une quotité de 85,7 %;

2° une quotité de 14,3 %.

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les annuités des montants obtenus en application de l'article 19, § 4, 2° sont calculées annuellement selon les modalités fixées à l'article 11, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon les modalités fixées à l'article 11, § 2.

§ 2. Les montants calculés conformément au § 1<sup>er</sup> sont scindés en deux quotités :

1° une quotité de 85,7 %;

2° une quotité de 14,3 %.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 18

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt het eerste gedeelte middelen gevormd door de overeenkomstig artikel 10, § 3 per Gewest bekomen bedragen.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1999 wordt het eerste gedeelte middelen per Gewest als volgt samengesteld :

1° het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 15, tweede lid;

2° het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 16;

3° het bedrag bekomen met toepassing van artikel 17, § 3.

## Onderafdeling 2

*Het tweede gedeelte*

## Art. 19

§ 1. Voor de berekening van het tweede gedeelte middelen wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 37,0089 miljard frank;

- voor het Waalse Gewest : 28,3451 miljard frank;

- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 5,5293 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumtieprijs op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt van de in § 1 bedoelde bedragen 98 % in aanmerking genomen.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de met toepassing van § 2 bekomen bedragen vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

1° een gedeelte van 85,7 %;

2° een gedeelte van 14,3 %.

## Art. 20

§ 1. De annuïteiten van de bedragen bekomen met toepassing van artikel 19, § 4, 2° worden jaarlijks berekend op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 1 en opgeteld op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 2.

§ 2. De overeenkomstig § 1 berekende bedragen worden opgesplitst in twee gedeelten :

1° een gedeelte van 85,7 %;

2° een gedeelte van 14,3 %.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 19, § 4, 1° et 20, § 2, 1° sont additionnés pour chaque Région séparément.

§ 2. Pour chaque Région séparément, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcentage des recettes localisées dans la Région concernée et fixées conformément l'article 6, § 4, de l'impôt des personnes physiques.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé visé au § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Régions, de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constituent l'attribution théorique pour les différentes Régions.

### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. La différence entre le résultat obtenu en application de l'article 21, § 1<sup>er</sup> et l'attribution théorique visée à l'article 21, § 3, est calculée annuellement pour chaque Région séparément. Cette différence constitue le montant annuel de la correction de transition.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 la correction de transition est appliquée à concurrence de 90 %.

Pour les années budgétaires 1991 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés à l'article 20, § 2, 2° sont additionnés pour les trois Régions.

§ 2. Le montant cumulé est réparti entre les trois Régions au prorata de leur quote-part propre des recettes de l'impôt des personnes physiques, fixées conformément l'article 6, § 4.

§ 3. La différence entre le montant visé à l'article 20, § 2, 2° et le résultat obtenu en application du § 2 est calculée par Région.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 21

§ 1. De bedragen bedoeld in artikel 19, § 4, 1° en 20, § 2, 1° worden, voor ieder Gewest, samengevoegd.

§ 2. Voor ieder Gewest wordt het bedrag bedoeld in § 1 uitgedrukt als percentage van de in het betrokken Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6, § 4.

§ 3. Het hoogste percentage bedoeld in § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gewesten gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de theoretische toewijzing voor de onderscheiden Gewesten.

### Art. 22

§ 1. Voor ieder Gewest wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het in toepassing van artikel 21, § 1 bekomen resultaat en de in artikel 21, § 3 bepaalde theoretische toewijzing. Dit verschil vormt het jaarlijks bedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 wordt de overgangscorrectie voor 90 % toegepast.

Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen bedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 23

§ 1. De in artikel 20, § 2, 2° bedoelde bedragen worden voor de drie Gewesten samengevoegd.

§ 2. Het samengevoegde bedrag wordt over de drie Gewesten verdeeld in verhouding tot hun onderscheiden aandeel in de ontvangsten van de personenbelasting, bepaald overeenkomstig artikel 6, § 4.

§ 3. Per Gewest wordt het verschil berekend tussen het in artikel 20, § 2, 2° bedoelde en het in toepassing van § 2 bekomen resultaat.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application des articles 19, § 4, 1<sup>o</sup> et 20, § 2, 1<sup>o</sup> sont additionnés pour chaque Région.

§ 2. Pour chaque Région, le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcents avec cinq décimales des recettes localisées dans la Région concernée de l'impôt des personnes physiques et fixées conformément à l'article 6bis, § 2,

§ 3. Le pourcentage le plus élevé obtenu en application du § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Régions de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constituent les montants de base pour les différentes Régions.

## Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. La différence entre le résultat obtenu en application de l'article 21, § 1<sup>er</sup> et le montant de base obtenu en application de l'article 21, § 3, est calculée annuellement pour chaque Région. Cette différence constitue le montant de base annuel de la correction de transition.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 la correction de transition est égale à 90 % du montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1991 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de base de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus pour chacune des trois Régions en application de l'article 20, § 2, 2<sup>o</sup> sont additionnés.

§ 2. Le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est réparti entre les trois Régions au prorata des recettes localisées dans chaque Région de l'impôt des personnes physiques, et fixées conformément à l'article 6bis, § 2.

§ 3. Pour chaque Région la différence entre les résultats obtenus en application de l'article 20, § 2, 2<sup>o</sup> et du § 2 du présent article est calculée.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 21

§ 1. De bedragen bekomen met toepassing van artikel 19, § 4, 1<sup>o</sup> en 20, § 2, 1<sup>o</sup> worden, voor ieder Gewest, opgeteld.

§ 2. Voor ieder Gewest wordt het met toepassing van § 1 bekomen bedrag uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de in het betrokken Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6bis, § 2.

§ 3. Het hoogste percentage bekomen met toepassing van § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gewesten gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gewesten.

## Art. 22

§ 1. Voor ieder Gewest wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 21, § 1 bekomen resultaat en het met toepassing van artikel 21, § 3 bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het jaarlijks basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 is de overgangscorrectie gelijk aan 90 % van het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

## Art. 23

§ 1. De met toepassing van artikel 20, § 2, 2<sup>o</sup> voor elk van de drie Gewesten bekomen bedragen worden opgeteld.

§ 2. Het met toepassing van § 1 bekomen bedrag wordt over de drie Gewesten verdeeld in verhouding tot de in elk Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6bis, § 2.

§ 3. Voor elk Gewest wordt het verschil berekend tussen de met toepassing van artikel 20, § 2, 2<sup>o</sup> en van § 2 van dit artikel bekomen resultaten.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**Art. 24**

La deuxième partie des moyens est constituée par Région de :

- 1° l'attribution théorique visée à l'article 21, § 3;
  - 2° la correction de transition visée à l'article 22, § 2;
  - 3° la différence visée à l'article 23, § 3.
- Toutefois, pour l'année budgétaire 1989, la deuxième partie des moyens est constituée des montants visés à l'article 19, § 3.

**Sous-section 3**

*La troisième partie*

**Art. 25**

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la troisième partie des moyens est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 33,8303 milliards de francs;
- pour la Région wallonne : 25,0478 milliards de francs;
- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 5,5993 milliards de francs;

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %;

**Art. 26**

Les annuités des montants visés à l'article 25, § 3, 2° sont calculées annuellement selon les modalités fixées à l'article 11, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon les modalités fixées à l'article 11, § 2.

**Art. 27**

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 25, § 3, 1° et 26 sont additionnés pour chaque Région séparément.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**Art. 24**

Het tweede gedeelte middelen wordt per Gewest als volgt samengesteld :

- 1° de theoretische toewijzing bedoeld in artikel 21, § 3;
  - 2° de overgangscorrectie bedoeld in artikel 22, § 2;
  - 3° het verschil bedoeld in artikel 23, § 3.
- Voor het begrotingsjaar 1989 evenwel wordt het tweede gedeelte middelen gevormd door de overeenkomstig artikel 19, § 3 bekomen bedragen.

**Onderafdeling 3**

*Het derde gedeelte*

**Art. 25**

§ 1. Voor de berekening van het derde gedeelte middelen wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 33,8303 miljard frank;
- voor het Waalse Gewest : 25,0478 miljard frank;
- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 5,5993 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 2 bedoelde bedragen vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

**Art. 26**

De annuïteiten van de bedragen bedoeld in artikel 25, § 3, 2° worden jaarlijks berekend op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 1 en opgeteld op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 2.

**Art. 27**

§ 1. De bedragen bedoeld in artikel 25, § 3, 1° en artikel 26 worden voor ieder Gewest samengevoegd.



**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

**Art. 24**

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, la deuxième partie des moyens est constituée par Région des montants obtenus en application de l'article 19, § 3.

§ 2. Pour les années budgétaires 1990 à 1999 incluses, la deuxième partie des moyens est constituée comme suit par Région :

1° le montant de base obtenu en application de l'article 21, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 22, § 2;

3° le montant obtenu en application de l'article 23, § 3.

**Sous-section 3**

*La troisième partie*

**Art. 25**

§ 1<sup>er</sup>. Le calcul de la troisième partie des moyens est fondé sur les montants de base suivants :

- pour la Région flamande : 33,8303 milliards de francs;

- pour la Région wallonne : 25,0478 milliards de francs;

- pour la Région de Bruxelles-Capitale : 5,5993 milliards de francs;

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1990, les montants obtenus en application du § 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

1° une quotité de 85,7 %;

2° une quotité de 14,3 %.

**Art. 26**

Les annuités des montants obtenus en application de l'article 25, § 3, 2° sont calculées annuellement selon les modalités fixées à l'article 11, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon les modalités fixées à l'article 11, § 2.

**Art. 27**

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application des articles 25, § 3, 1° et 26 sont additionnés pour chaque Région.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

**Art. 24**

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt het tweede gedeelte middelen gevormd door de met toepassing van artikel 19, § 3 per Gewest bekomen bedragen.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1999 wordt het tweede gedeelte middelen per Gewest als volgt samengesteld :

1° het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 21, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 22, § 2;

3° het bedrag bekomen met toepassing van artikel 23, § 3.

**Onderafdeling 3**

*Het derde gedeelte*

**Art. 25**

§ 1. Voor de berekening van het derde gedeelte middelen wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen :

- voor het Vlaamse Gewest : 33,8303 miljard frank;

- voor het Waalse Gewest : 25,0478 miljard frank;

- voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest : 5,5993 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de met toepassing van § 2 bekomen bedragen vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

1° een gedeelte van 85,7 %;

2° een gedeelte van 14,3 %.

**Art. 26**

De annuïteiten van de bedragen bekomen met toepassing van artikel 25, § 3, 2° worden jaarlijks berekend op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 1 en opgeteld op dezelfde wijze als bepaald in artikel 11, § 2.

**Art. 27**

§ 1. De bedragen bekomen met toepassing van artikel 25, § 3, 1° en artikel 26 worden voor ieder Gewest opgeteld.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 2. Pour chaque Région séparément, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcentage des recettes localisées dans la Région concernée de l'impôt des personnes physiques, conformément l'article 6, § 4.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé visé au § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes de l'impôt des personnes physiques localisées dans chacune des Régions. Les résultats ainsi obtenus constituent l'attribution théorique pour les différentes Régions.

### Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. La différence entre le résultat obtenu en application de l'article 27, § 1<sup>er</sup> et l'attribution théorique visée à l'article 27, § 3, est calculée annuellement pour chaque Région. Cette différence constitue le montant annuel de la correction de transition.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 la correction de transition est appliquée à concurrence de 90 %.

Pour les années budgétaires 1991 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 29

La troisième partie des moyens est constituée par Région comme suit :

- 1° l'attribution théorique visée à l'article 27, § 3;
- 2° la correction de transition visée à l'article 28, § 2.

Toutefois, pour l'année budgétaire 1989, la troisième partie des moyens est constituée des montants visés à l'article 25, § 1.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 2. Voor ieder Gewest wordt het bedrag bedoeld in § 1 uitgedrukt als percentage van de in het betrokken Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald in artikel 6, § 4.

§ 3. Het hoogste percentage bedoeld in § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gewesten gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de theoretische toewijzing voor de onderscheiden Gewesten.

### Art. 28

§ 1. Voor ieder Gewest wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 27, § 1 bekomen resultaat en de in artikel 27, § 3 bepaalde theoretische toewijzing. Dit verschil vormt het jaarlijks bedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 wordt de overgangscorrectie voor 90 % toegepast.

Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen bedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 29

Het derde gedeelte middelen wordt per Gewest als volgt samengesteld :

- 1° de theoretische toewijzing bedoeld in artikel 27, § 3;

- 2° de overgangscorrectie bedoeld in artikel 28, § 2.

Voor het begrotingsjaar 1989 evenwel wordt het derde gedeelte middelen gevormd door de in artikel 25, § 1, bedoelde bedragen.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 2. Pour chaque Région, le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcents avec cinq décimales des recettes localisées dans la Région concernée de l'impôt des personnes physiques, et fixées conformément à l'article 6bis, § 2.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé obtenu en application du § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Régions de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constituent les montants de base pour les différentes Régions.

## Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. La différence entre le résultat obtenu en application de l'article 27, § 1<sup>er</sup> et le montant de base obtenu en application de l'article 27, § 3, est calculée annuellement pour chaque Région. Cette différence constitue le montant de base annuel de la correction de transition.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 la correction de transition est égale à 90 % du montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1991 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de base de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

## Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, la troisième partie des moyens est constituée des montants visés à l'article 25, § 1.

§ 2. Pour les années budgétaires 1990 à 1999 incluses, la troisième partie des moyens est constituée comme suit par Région :

1° le montant de base obtenu en application de l'article 27, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 28, § 2.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 2. Voor ieder Gewest wordt het bedrag bekomen met toepassing van § 1 uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de in het betrokken Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6bis, § 2.

§ 3. Het hoogste percentage bekomen met toepassing van § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gewesten gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gewesten.

## Art. 28

§ 1. Voor ieder Gewest wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 27, § 1 bekomen resultaat en het met toepassing van artikel 27, § 3 bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het jaarlijks basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 is de overgangscorrectie gelijk aan 90 % van het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1991 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

## Art. 29

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt het derde gedeelte middelen gevormd door de in artikel 25, § 1, bedoelde bedragen.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1999 wordt het derde gedeelte middelen per Gewest als volgt samengesteld :

1° het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 27, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 28, § 2.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**Section 2**

*Du Régime définitif*

**Art. 30**

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens par Région de l'année budgétaire précédente, après déduction de l'intervention de solidarité nationale attribuée à la Région concernée.

§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut. En attendant la fixation définitive de cette fluctuation, les montants sont adaptés au pourcentage nominal évalué du produit national brut de l'année précédente.

§ 3. Le montant global pour les trois Régions est exprimé annuellement en pourcentage des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.

§ 4. Le pourcentage ainsi obtenu est appliqué annuellement aux recettes localisées dans chacune des Régions de l'impôt des personnes physiques.

**Art. 31**

§ 1<sup>er</sup>. Les moyens par Région sont constitués annuellement par :

1° les montants visés à l'article 30, § 4;

2° l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45.

§ 2. Les moyens visés au § 1<sup>er</sup>, 1° sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

**Section 3**

*Des moyens supplémentaires de financement des programmes de remise au travail de chômeurs*

**Art. 32**

§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne l'intervention financière visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le montant correspondant à une indemnité de chômage est octroyé à chaque Région concernée pour chaque emploi équivalent temps plein pris en charge

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**Afdeling 2**

*Definitief stelsel*

**Art. 30**

§ 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daarop volgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de middelen per Gewest van het voorgaande begrotingsjaar, exclusief de aan het betrokken Gewest toegekende nationale solidariteitstussenkomst.

§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt. In afwachting van de definitieve vaststelling van deze verandering worden de bedragen aangepast aan de geraamde nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Ieder jaar wordt het bedrag voor de drie Gewesten samen uitgedrukt als percentage van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.

§ 4. Het aldus bekomen percentage wordt jaarlijks toegepast op de in elk Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting.

**Art. 31**

§ 1. De middelen per Gewest worden jaarlijks samengesteld als volgt :

1° de bedragen bedoeld in artikel 30, § 4;

2° de nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 45.

§ 2. De middelen bedoeld in § 1, 1° worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

**Afdeling 3**

*Bijkomende middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen.*

**Art. 32**

§ 1. Wat de financiële tegemoetkoming betreft die is bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het bedrag dat overeenstemt met een werkloosheidsvergoeding toegekend aan het betrokken Gewest voor elke voltijds uitgedrukte ar-

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Section 2

#### *Du Régime définitif*

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens par Région de l'année budgétaire précédente, après déduction de l'intervention de solidarité nationale attribuée à la Région concernée.

§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal. En attendant la fixation définitive de cette fluctuation, les montants sont adaptés au pourcentage évalué du produit national brut nominal de l'année précédente.

§ 3. Le montant global pour les trois Régions est exprimé annuellement en pourcents avec cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.

§ 4. Le pourcentage ainsi obtenu est appliqué annuellement aux recettes localisées dans chacune des Régions de l'impôt des personnes physiques.

#### Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Les moyens par Région sont constitués annuellement comme suit :

1° les montants obtenus en application de l'article 30, § 4;

2° l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 45.

§ 2. Les moyens visés au § 1<sup>er</sup>, 1° sont constitués par une partie du produit de l'impôt des personnes physiques.

### Section 3

#### *Des moyens supplémentaires de financement des programmes de remise au travail de chômeurs*

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne l'intervention financière visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le montant correspondant à une indemnité de chômage est octroyé à chaque Région concernée pour chaque emploi équivalent temps plein pris en charge

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Afdeling 2

#### *Definitief stelsel*

#### Art. 30

§ 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daarop volgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de middelen per Gewest van het voorgaande begrotingsjaar, exclusief de aan het betrokken Gewest toegekende nationale solidariteitstussenkomst.

§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt. In afwachting van de definitieve vaststelling van deze verandering worden de bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Ieder jaar wordt het bedrag voor de drie Gewesten samen uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.

§ 4. Het aldus bekomen percentage wordt jaarlijks toegepast op de in elk Gewest gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting.

#### Art. 31

§ 1. De middelen per Gewest worden jaarlijks samengesteld als volgt :

1° de bedragen bekomen met toepassing van artikel 30, § 4;

2° de nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 45.

§ 2. De middelen bedoeld in § 1, 1° worden gevormd door een gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

### Afdeling 3

#### *Bijkomende middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen.*

#### Art. 32

§ 1. Wat de financiële tegemoetkoming betreft die is bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het bedrag dat overeenstemt met een werkloosheidsvergoeding toegekend aan het betrokken Gewest voor elke voltijds uitgedrukte ar-



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

par cette Région à la condition qu'elle fournisse la preuve :

- a) de l'occupation équivalente à un temps plein;
- b) de la qualité de chômeur complet indemnisé ou de personne assimilée à un chômeur complet indemnisé des travailleurs mis au travail;

c) que ces travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail.

§ 2. Le Roi, après concertation avec les Exécutifs concernés, détermine, les modalités des preuves à fournir par les Régions.

§ 3. Le montant global des interventions financières visées au paragraphe 1er est inscrit annuellement au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail. Ce crédit fera sur ce point l'objet d'une concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 4. Les interventions financières dues sont versées aux Régions par avances trimestrielles calculées sur la base du nombre de travailleurs équivalents temps plein occupés au cours de l'année civile précédente. Le décompte définitif est établi sur la base de l'occupation effective en équivalents temps plein de l'année civile en cours.

§ 5. Le Roi détermine la date et les modalités de versement des avances trimestrielles et du solde restant dû.

## CHAPITRE III

### LES COMMUNAUTES

#### Art. 33

Par Communauté, les moyens sont constitués annuellement de :

- 1° la partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision visée à l'article 34;
- 2° la partie attribuée du produit des taxes sur la valeur ajoutée visée à l'article 38;

3° la partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques visée à l'article 43 ou 44, selon le cas.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

beidsplaats die door dat Gewest ten laste wordt genomen, op voorwaarde dat het bewijs geleverd wordt :

a) van de tewerkstelling uitgedrukt in een voltijdse eenheid;

b) van de hoedanigheid van uitkeringsgerechtigde volledig werkloze of persoon gelijkgesteld met een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze van de tewerkgestelde werknemers;

c) dat deze werknemers aangeworven worden met een arbeidsovereenkomst;

§ 2. Na overleg met de betrokken Executieven bepaalt de Koning de modaliteiten van de bewijzen die de Gewesten moeten leveren.

§ 3. Het totale bedrag van de financiële tegemoetkomingen bedoeld in § 1 wordt jaarlijks in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ingeschreven. Dit krediet maakt op dit punt het voorwerp uit van overleg met de betrokken Executieven.

§ 4. De verschuldigde financiële tegemoetkomingen worden overgedragen aan de Gewesten per trimestriële voorschoten berekend op basis van het aantal werknemers uitgedrukt in voltijdse eenheden, tewerkgesteld tijdens het voorafgaand burgerlijk jaar. De definitieve afrekening geschiedt op basis van de effectieve tewerkstelling uitgedrukt in voltijdse eenheden van het lopende burgerlijk jaar.

§ 5. De Koning bepaalt de datum en de betalingsmodaliteiten van de trimestriële voorschotten en van het resterende verschuldigde saldo.

## HOOFDSTUK III

### DE GEMEENSCHAPPEN

#### Art. 33

De middelen per Gemeenschap worden jaarlijks als volgt samengesteld :

1° het in artikel 34 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;

2° het in artikel 38 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde;

3° het, naar gelang van het geval, in artikel 43 of 44 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

par cette Région à la condition qu'elle fournisse la preuve :

- a) de l'occupation équivalente à un emploi temps plein;
- b) de la qualité de chômeur complet indemnisé ou de personne assimilée à un chômeur complet indemnisé des travailleurs mis au travail;

c) que ces travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail.

§ 2. Le Roi, après concertation avec les Exécutifs concernés, détermine, les modalités des preuves à fournir par les Régions.

§ 3. Le montant global des interventions financières visées au paragraphe 1er est inscrit annuellement au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, après concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 4. Les interventions financières dues sont versées aux Régions par avances trimestrielles calculées sur la base du nombre d'emplois, visés au § 1<sup>er</sup>, équivalents temps plein occupés au cours de l'année civile précédente. Le décompte définitif est établi sur la base de l'occupation effective en équivalents temps plein de l'année civile en cours.

§ 5. Le Roi détermine la date et les modalités de versement des avances trimestrielles et du solde restant dû.

## CHAPITRE III

### LES COMMUNAUTES

#### Art. 33

Par Communauté, les moyens sont constitués annuellement comme suit :

- 1° la partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision visée à l'article 34;
- 2° la partie attribuée du produit des taxes sur la valeur ajoutée visée à l'article 38;

3° la partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques visée à l'article 43 ou 44, selon le cas.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

beidsplaats die door dat Gewest ten laste wordt genomen, op voorwaarde dat het bewijs geleverd wordt :

a) van de tewerkstelling uitgedrukt in een voltijdse eenheid;

b) van de hoedanigheid van uitkeringsgerechtigde volledig werkloze of persoon gelijkgesteld met een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze van de tewerkgestelde werknemers;

c) dat deze werknemers aangeworven worden met een arbeidsovereenkomst;

§ 2. Na overleg met de betrokken Executieven bepaalt de Koning de modaliteiten van de bewijzen die de Gewesten moeten leveren.

§ 3. Het totale bedrag van de financiële tegemoetkomingen bedoeld in § 1 wordt jaarlijks in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ingeschreven, na overleg met de betrokken Executieven.

§ 4. De verschuldigde financiële tegemoetkomingen worden overgedragen aan de Gewesten per trimestriële voorschotten berekend op basis van het aantal in § 1 bedoelde arbeidsplaatsen tijdens het voorafgaand burgerlijk jaar uitgedrukt in voltijdse eenheden. De definitieve afrekening geschiedt op basis van de effectieve tewerkstelling uitgedrukt in voltijdse eenheden van het lopende burgerlijk jaar.

§ 5. De Koning bepaalt de datum en de betalingsmodaliteiten van de trimestriële voorschotten en van het resterende verschuldigde saldo.

## HOOFDSTUK III

### DE GEMEENSCHAPPEN

#### Art. 33

De middelen per Gemeenschap worden jaarlijks als volgt samengesteld :

1° het in artikel 34 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;

2° het in artikel 38 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde;

3° het, naar gelang van het geval, in artikel 43 of 44 bedoelde toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Première section

*La partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision*

#### Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Est attribuée à la Communauté flamande, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 3, localisée dans la région de langue néerlandaise, majorée de 20 % de la partie du produit de cette redevance fixée conformément l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 3, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Est attribuée à la Communauté française, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 3, localisée dans la région de langue française, majorée de 80 % de la partie du produit de cette redevance fixée conformément l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 3, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### Section 2

*La partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée*

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les montants de base sont fixés à :  
- pour la Communauté flamande : 164,3399 milliards de francs.  
- pour la Communauté française : 126,5602 milliards de francs.

§ 2. Toutefois, pour l'année 1989, une réduction exceptionnelle et non récurrente de 4,4961 milliards de francs est opérée sur le montant visé au § 1<sup>er</sup> pour la Communauté flamande et de 3,4532 milliard de francs sur le montant visé au § 1<sup>er</sup> pour la Communauté française.

§ 3. Dès l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont adaptés aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 4. Les montants visés au § 3 sont multipliés annuellement par un facteur d'adaptation.

Ce facteur d'adaptation est obtenu en calculant respectivement pour la Communauté française et la Communauté flamande, le rapport entre :

1° d'une part, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant respectivement aux Commu-

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Afdeling 1

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld*

#### Art. 34

§ 1. Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het overeenkomstig artikel 6, §§ 1 en 3, vastgestelde gedeelte van de in het Nederlands taalgebied gelocaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 % van het, overeenkomstig artikel 6, §§ 1 en 3, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

§ 2. Aan de Franse Gemeenschap wordt het overeenkomstig artikel 6, §§ 1 en 3, vastgestelde gedeelte van de in het Frans taalgebied gelocaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 % van het, overeenkomstig artikel 6, §§ 1 en 3, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

### Afdeling 2

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde*

#### Art. 35

§ 1. De basisbedragen worden vastgesteld op :  
- voor de Vlaamse Gemeenschap : 164,3399 miljard frank;  
- voor de Franse Gemeenschap : 126,5602 miljard frank.

§ 2. Voor 1989 wordt er evenwel een uitzonderlijke en niet terugkerende vermindering van 4,4961 miljard frank toegepast op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Vlaamse Gemeenschap en van 3,4532 miljard frank op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Franse Gemeenschap.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 4. De in § 3 bedoelde bedragen worden jaarlijks vermenigvuldigd met een aanpassingsfactor.

Deze aanpassingsfactor wordt bekomen door voor de Vlaamse respectievelijk de Franse Gemeenschap de verhouding te berekenen van :

1° enerzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap res-

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Première section

*La partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision*

#### Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Est attribuée à la Communauté flamande, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément aux articles 6, § 1<sup>er</sup> et 6bis, § 1<sup>er</sup>, localisée dans la région de langue néerlandaise, majorée de 20 % de la partie du produit de cette redevance fixée conformément aux articles 6, § 1<sup>er</sup> et 6bis, § 1<sup>er</sup>, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Est attribuée à la Communauté française, la partie du produit de la redevance radio et télévision fixée conformément aux articles 6, § 1<sup>er</sup> et 6bis, § 1<sup>er</sup>, localisée dans la région de langue française, majorée de 80 % de la partie du produit de cette redevance fixée conformément aux articles 6, § 1<sup>er</sup> et 6bis, § 1<sup>er</sup>, localisée dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### Section 2

*La partie attribuée du produit de la taxe sur la valeur ajoutée*

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les montants de base sont fixés à :

- pour la Communauté flamande : 167,4389 milliards de francs.
- pour la Communauté française : 128,9468 milliards de francs.

§ 2. Toutefois, pour l'année 1989, une réduction exceptionnelle et non récurrente de 6,1023 milliards de francs est opérée sur le montant visé au § 1<sup>er</sup> pour la Communauté flamande et de 4,6902 milliard de francs sur le montant visé au § 1<sup>er</sup> pour la Communauté française.

§ 3. Dès l'année budgétaire 1990, les montants visés au § 1<sup>er</sup> sont adaptés aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 4. Les montants obtenus en application du § 3 sont multipliés annuellement par un facteur d'adaptation.

Ce facteur d'adaptation est obtenu en calculant respectivement pour la Communauté française et la Communauté flamande, le rapport entre :

1° d'une part, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant respectivement aux Commu-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Afdeling 1

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld*

#### Art. 34

§ 1. Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het overeenkomstig de artikelen 6, § 1 en 6bis, § 1, vastgestelde gedeelte van de in het Nederlands taalgebied gelocaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 % van het, overeenkomstig de artikelen 6, § 1 en 6bis, § 1, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

§ 2. Aan de Franse Gemeenschap wordt het overeenkomstig de artikelen 6, § 1 en 6bis, § 1, vastgestelde gedeelte van de in het Frans taalgebied gelocaliseerde opbrengst van het kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 % van het, overeenkomstig de artikelen 6, § 1 en 6bis, § 1, vastgestelde gedeelte van de opbrengst van deze heffing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, toegewezen.

### Afdeling 2

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde*

#### Art. 35

§ 1. De basisbedragen worden vastgesteld op :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : 167,4389 miljard frank;
- voor de Franse Gemeenschap : 128,9468 miljard frank.

§ 2. Voor 1989 wordt er evenwel een uitzonderlijke en niet terugkerende vermindering van 6,1023 miljard frank toegepast op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Vlaamse Gemeenschap en van 4,6902 miljard frank op het bedrag bedoeld in § 1 voor de Franse Gemeenschap.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 4. De met toepassing van § 3 bekomen bedragen worden jaarlijks vermenigvuldigd met een aanpassingsfactor.

Deze aanpassingsfactor wordt bekomen door voor de Vlaamse respectievelijk de Franse Gemeenschap de verhouding te berekenen van :

1° enerzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap res-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

nautés française ou flamande au 30 juin de l'année budgétaire précédente, majoré de 20 % de la baisse ou, le cas échéant, diminué de 20 % de l'augmentation de ce nombre par rapport au 30 juin 1988;

2° et le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans au 30 juin 1988 appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande d'autre part.

Le rapport le plus élevé est retenu.

Le facteur d'adaptation est fixé annuellement par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en concertation avec les Exécutifs des Communautés.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté française est censé être égale au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue française, majoré de 80 % du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté flamande est censé être égale au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue néerlandaise, majoré de 20 % du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application de l'article 35 sont additionnés annuellement. Le résultat est exprimé en pourcentage des recettes globales de la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. Le montant visé au § 1<sup>er</sup> est réparti entre les Communautés pour les années budgétaires 1989 à 1998 selon la répartition du nombre actuel d'élèves, à savoir :

- pour la Communauté française : 42,45 %;
- pour la Communauté flamande : 57,55 %.

Dès l'année budgétaire 1999 cette répartition est adaptée à la répartition du nombre des élèves sur la base des critères objectifs fixés par la loi.

Le résultat obtenu de cette façon constituera l'attribution théorique à chaque Communauté.

### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 35 et l'attribution théorique visée à l'article 36, § 2 est

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

pectievelijk Franse Gemeenschap, op 30 juni van het voorgaande begrotingsjaar, vermeerderd met 20 % van de daling of in voorkomend geval verminderd met 20 % van de stijging van dat aantal in vergelijking met 30 juni 1988;

2° en anderzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk Franse Gemeenschap op 30 juni 1988.

De grootste verhouding wordt weerhouden.

De aanpassingsfactor wordt jaarlijks vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in overleg met de Gemeenschapsexecutieven.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Nederlands taalgebied, vermeerderd met 20 % van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Franse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Frans taalgebied, vermeerderd met 80 % van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

### Art. 36

§ 1. De met toepassing van artikel 35 bekomen bedragen worden jaarlijks samengevoegd. Het resultaat wordt uitgedrukt in een percentage van de totale ontvangsten inzake de belasting op de toegevoegde waarde.

§ 2. Het in § 1 bedoelde bedrag wordt voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1998 omgeslagen over de Gemeenschappen volgens de verdeling van het huidig aantal leerlingen, te weten :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : 57,55 %;
- voor de Franse Gemeenschap : 42,45 %.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan de verdeling van het aantal leerlingen aan de hand van bij wet vastgestelde objectieve criteria.

Het aldus bekomen resultaat vormt de theoretische toewijzing voor iedere Gemeenschap.

### Art. 37

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt voor iedere Gemeenschap afzonderlijk het verschil berekend tussen het in toepassing van artikel 35 bekomen re-



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

nautés française ou flamande au 30 juin de l'année budgétaire précédente, majoré de 20 % de la baisse ou, le cas échéant, diminué de 20 % de l'augmentation de ce nombre par rapport au 30 juin 1988;

2° et le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans au 30 juin 1988 appartenant respectivement aux Communautés française ou flamande d'autre part.

Le rapport le plus élevé est retenu.

Le facteur d'adaptation est fixé annuellement par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en concertation avec les Exécutifs des Communautés.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté française est censé être égale au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue française, majoré de 80 % du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Pour l'application de cet article, le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté flamande est censé être égale au nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région de langue néerlandaise, majoré de 20 % du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application de l'article 35 sont additionnés annuellement. Le résultat est exprimé en pourcents avec cinq décimales des recettes globales de la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. Le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est réparti entre les Communautés pour les années budgétaires 1989 à 1998 selon la répartition du nombre actuel d'élèves, à savoir :

- pour la Communauté française : 42,45 %;
- pour la Communauté flamande : 57,55 %.

Dès l'année budgétaire 1999 cette répartition est adaptée à la répartition du nombre des élèves sur la base des critères objectifs fixés par la loi.

Le résultat obtenu de cette façon constituera le montant de base de chaque Communauté.

### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 1989, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 35 et le montant de base obtenu en application de l'ar-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

pectievelijk Franse Gemeenschap, op 30 juni van het voorgaande begrotingsjaar, vermeerderd met 20 % van de daling of in voorkomend geval verminderd met 20 % van de stijging van dat aantal in vergelijking met 30 juni 1988;

2° en anderzijds het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap respectievelijk Franse Gemeenschap op 30 juni 1988.

De grootste verhouding wordt weerhouden.

De aanpassingsfactor wordt jaarlijks vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in overleg met de Gemeenschapsexecutieven.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Vlaamse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Nederlands taalgebied, vermeerderd met 20 % van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Voor de toepassing van dit artikel wordt het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot de Franse Gemeenschap geacht gelijk te zijn aan het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het Frans taalgebied, vermeerderd met 80 % van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar behorend tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

### Art. 36

§ 1. De met toepassing van artikel 35 bekomen bedragen worden jaarlijks opgeteld. Het resultaat wordt uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake de belasting op de toegevoegde waarde.

§ 2. Het met toepassing van § 1 bekomen bedrag wordt voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1998 omgeslagen over de Gemeenschappen volgens de verdeling van het huidig aantal leerlingen, te weten :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : 57,55 %;
- voor de Franse Gemeenschap : 42,45 %.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan de verdeling van het aantal leerlingen aan de hand van bij wet vastgestelde objectieve criteria.

Het aldus bekomen resultaat vormt het basisbedrag voor iedere Gemeenschap.

### Art. 37

§ 1. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt voor iedere Gemeenschap het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 35 bekomen resultaat en

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

calculée pour chacune des Communautés séparément. Cette différence constituera le montant de base de la correction de transition.

§ 2. Pour les années budgétaires 1989, 1990 et 1991 la correction de transition est égale au montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1992 à 1998 la correction de transition est égale à un pourcentage, diminué de 12,5 points, du montant de base de la correction de transition.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 38

Les moyens visés à cette section sont constitués par Communauté de :

1° l'attribution théorique visée à l'article 36, § 2;

2° la correction de transition visée à l'article 37, § 2.

### Section 3

*La partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques*

#### Première sous-section

#### *Période transitoire*

### Art. 39

1<sup>er</sup>. Les montants de base sont fixés à :

- pour la Communauté flamande : 47,6638 milliards de francs;
- pour la Communauté française : 37,5229 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Les montants visés au §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 % ;
- 2° une quotité de 14,3 % ;

### Art. 40

Les annuités des montants visés à l'article 39, § 3, 2° sont calculées annuellement selon les modalités

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

sultaat en de in artikel 36, § 2 bepaalde theoretische toewijzing. Dit verschil vormt het basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1989, 1990 en 1991 is de overgangscorrectie gelijk aan het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 12,5 punten verminderend percentage van het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 38

De middelen bedoeld in deze afdeling worden per Gemeenschap als volgt samengesteld :

1° de theoretische toewijzing bedoeld in artikel 36, § 2;

2° de overgangscorrectie bedoeld in artikel 37, § 2.

### Afdeling 3

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting*

#### Onderafdeling 1

#### *Overgangperiode*

### Art. 39

§ 1. De basisbedragen worden vastgesteld op :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : 47,6638 miljard frank;
- voor de Franse Gemeenschap : 37,5229 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele veranderingen van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde bedragen worden vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

### Art. 40

De annuïteiten van de bedragen bedoeld in artikel 39, § 3, 2° worden jaarlijks berekend op dezelfde

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

ticle 36, § 2 est calculée pour chacune des Communautés. Cette différence constituera le montant de base de la correction de transition.

§ 2. Pour les années budgétaires 1989, 1990 et 1991 la correction de transition est égale au montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1992 à 1998 incluses la correction de transition est égale à un pourcentage, diminué de 12,5 points, du montant de base de la correction de transition.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 38

Les moyens visés à cette section sont constitués comme suit par Communauté :

1° le montant de base obtenu en application de l'article 36, § 2;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 37, § 2.

### Section 3

*La partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques*

#### Première sous-section

#### Période transitoire

### Art. 39

1<sup>er</sup>. Les montants de base sont fixés à :

- pour la Communauté flamande : 47,6638 milliards de francs;
- pour la Communauté française : 37,5229 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990, ces montants sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Les montants visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont ensuite scindés en deux quotités :

- 1° une quotité de 85,7 %;
- 2° une quotité de 14,3 %;

### Art. 40

Les annuités des montants visés à l'article 39, § 3, 2° sont calculées annuellement selon des modalités

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

het met toepassing van artikel 36, § 2 bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het basisbedrag van de overgangscorrectie.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1989, 1990 en 1991 is de overgangscorrectie gelijk aan het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 12,5 punten verminderend percentage van het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 38

De middelen bedoeld in deze afdeling worden per Gemeenschap als volgt samengesteld :

1° het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 36, § 2;

2° het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 37, § 2.

### Afdeling 3

*Het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting*

#### Onderafdeling 1

#### Overgangperiode

### Art. 39

§ 1. De basisbedragen worden vastgesteld op :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : 47,6638 miljard frank;
- voor de Franse Gemeenschap : 37,5229 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele veranderingen van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde bedragen worden vervolgens opgesplitst in twee gedeelten :

- 1° een gedeelte van 85,7 %;
- 2° een gedeelte van 14,3 %.

### Art. 40

De annuïteiten van de bedragen bedoeld in artikel 39, § 3, 2°, worden jaarlijks berekend op analoge

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

fixées à l'article 13, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

### Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 39, § 3, 1<sup>o</sup> et 40 sont additionnés pour chacune des Communautés séparément.

§ 2. Pour chaque Communauté séparément, le montant visé au § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcentage des recettes de l'impôt des personnes physiques localisées dans la Communauté concernée et fixées conformément à l'article 6, § 4.

Pour la Communauté flamande, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue néerlandaise de l'impôt des personnes physiques, majoré de 20 % du produit localisé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

Pour la Communauté française, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue française de l'impôt des personnes physiques majoré de 80 % des recettes localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé visé au § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront l'attribution théorique pour les différentes Communautés.

### Art. 42

§ 1<sup>er</sup>. Pour chaque Communauté séparément, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 41, § 1<sup>er</sup> et l'attribution théorique visée à l'article 41, § 3 est calculée annuellement. Cette différence constitue le montant annuel de la correction de transition.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

wijze als bepaald in artikel 13, § 1, en opgeteld op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

### Art. 41

§ 1. De bedragen bedoeld in artikel 39, § 3, 1<sup>o</sup>, en artikel 40 worden voor iedere Gemeenschap afzonderlijk samengevoegd.

§ 2. Voor iedere Gemeenschap afzonderlijk wordt het bedrag bedoeld in § 1 uitgedrukt als percentage van de in de betrokken Gemeenschap gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald overeenkomstig artikel 6, § 4.

Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Nederlands taalgebied gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 20 % van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

Wat de Franse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Frans taalgebied gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 80 % van de opbrengst van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

§ 3. Het hoogste percentage bedoeld in § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de theoretische toewijzing voor de onderscheiden Gemeenschappen.

### Art. 42

§ 1. Voor iedere Gemeenschap afzonderlijk wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 41, § 1, bekomen resultaten en de in artikel 41, § 3, bedoelde theoretische toewijzing. Dit verschil vormt het jaarlijks bedrag van de overgangscorrectie.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

analogues à celles qui sont prévues à l'article 13, § 1<sup>er</sup> et additionnées selon des modalités analogues à celles qui sont prévues à l'article 13, § 2.

### Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Les montants obtenus en application des articles 39, § 3, 1<sup>o</sup> et 40 sont additionnés pour chacune des Communautés.

§ 2. Pour chaque Communauté, le montant obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est exprimé en pourcents avec cinq décimales des recettes localisées dans la Communauté concernée de l'impôt des personnes physiques.

Pour la Communauté flamande, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue néerlandaise de l'impôt des personnes physiques, majoré de 20 % du produit localisé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

Pour la Communauté française, le produit de l'impôt des personnes physiques est constitué du produit localisé dans la région de langue française de l'impôt des personnes physiques majoré de 80 % des recettes localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale de l'impôt des personnes physiques.

Pour l'application du présent article, les recettes localisées dans chacune des régions linguistiques de l'impôt des personnes physiques et visées à l'article 6bis, § 2, sont fixées annuellement, sur la base des données les plus récentes, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs des Régions et Communautés.

§ 3. Le pourcentage le plus élevé obtenu en application du § 2 est retenu. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés.

### Art. 42

§ 1<sup>er</sup>. Pour chaque Communauté, la différence entre le résultat obtenu en application de l'article 41, § 1<sup>er</sup> et le montant de base obtenu en application de l'article 41, § 3 est calculée annuellement. Cette différence constitue le montant de base annuel de la correction de transition.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

wijze als bepaald in artikel 13, § 1, en opgeteld op analoge wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

### Art. 41

§ 1. De bedragen bekomen met toepassing van artikel 39, § 3, 1<sup>o</sup>, en artikel 40 worden voor iedere Gemeenschap opgeteld.

§ 2. Voor iedere Gemeenschap wordt het met toepassing van § 1 bekomen bedrag uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de in de betrokken Gemeenschap gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting.

Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Nederlands taalgebied gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 20 % van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

Wat de Franse Gemeenschap betreft wordt de opbrengst van de personenbelasting gevormd door de in het Frans taalgebied gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting, verhoogd met 80 % van de opbrengst van de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gelocaliseerde opbrengst van de personenbelasting.

Voor de toepassing van dit artikel worden de ontvangsten, gelocaliseerd in elk taalgebied, inzake personenbelasting zoals bedoeld in artikel 6bis, § 2, jaarlijks vastgesteld, op basis van de meest recente gegevens, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na voorafgaand overleg met de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven.

§ 3. Het hoogste percentage bekomen met toepassing van § 2 wordt weerhouden. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus bekomen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen.

### Art. 42

§ 1. Voor iedere Gemeenschap wordt jaarlijks het verschil berekend tussen het met toepassing van artikel 41, § 1, bekomen resultaat en het met toepassing van artikel 41, § 3, bekomen basisbedrag. Dit verschil vormt het jaarlijks basisbedrag van de overgangscorrectie.



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 2. Pour l'année budgétaire 1989 la correction de transition est intégralement appliquée.

Pour les années budgétaires 1990 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 43

Les moyens visés à cette sous-section sont constitués par Communauté de :

1° l'attribution théorique visée à l'article 41, § 3;

2° la correction de transition visée à l'article 42, § 2.

### Sous-section 2

#### *Du Régime définitif*

### Art. 44

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens par Communauté de l'année budgétaire précédente.

§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut. En attendant la fixation définitive de cette fluctuation, les montants sont adaptés au pourcentage nominal évalué du produit national brut de l'année précédente.

§ 3. Le montant global pour les deux Communautés est exprimé annuellement en pourcentage des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.

§ 4. Le pourcentage ainsi obtenu est appliqué annuellement aux recettes localisées dans chacune des Communautés, conformément l'article 41, § 2, de l'impôt des personnes physiques.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1989 wordt de overgangscorrectie volledig toegepast.

Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen bedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 43

De middelen bedoeld in deze onderafdeling, worden per Gemeenschap als volgt samengesteld :

1° de theoretische toewijzing bedoeld in artikel 41, § 3;

2° de overgangscorrectie bedoeld in artikel 42, § 2.

### Onderafdeling 2

#### *Definitief stelsel*

### Art. 44

§ 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de middelen per Gemeenschap van het voorgaande begrotingsjaar.

§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt. In afwachting van de definitieve vaststelling van deze verandering worden de bedragen aangepast aan de geraamde nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Ieder jaar wordt het bedrag voor de twee Gemeenschappen samen uitgedrukt als percentage van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.

§ 4. Het aldus bekomen percentage wordt jaarlijks toegepast op de in elke Gemeenschap gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, overeenkomstig artikel 41, § 2.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 2. Pour l'année budgétaire 1989 la correction de transition est égale au montant de base de la correction de transition.

Pour les années budgétaires 1990 à 1998 incluses, la correction de transition est égale au pourcentage, diminué de 10 points par an, du montant de base de la correction de transition obtenu pour l'année correspondante.

Il n'est plus appliqué de correction de transition à partir de l'année budgétaire 1999.

### Art. 43

Pour les années budgétaires 1989 à 1999 incluses les moyens visés à cette sous-section sont constitués comme suit par Communauté :

1° le montant de base obtenu en application de l'article 41, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 42, § 2.

### Sous-section 2

#### *Du Régime définitif*

### Art. 44

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens par Communauté de l'année budgétaire précédente.

§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal. En attendant la fixation définitive de cette fluctuation, les montants sont adaptés au pourcentage évalué du produit national brut nominal de l'année précédente.

§ 3. Le montant global pour les deux Communautés est exprimé annuellement en pourcents avec cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.

§ 4. Le pourcentage ainsi obtenu est appliqué annuellement aux recettes localisées dans chacune des Communautés, conformément à l'article 41, § 2, de l'impôt des personnes physiques.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1989 is de overgangscorrectie gelijk aan het basisbedrag van de overgangscorrectie.

Voor de begrotingsjaren 1990 tot en met 1998 is de overgangscorrectie gelijk aan een jaarlijks met 10 punten verminderend percentage van het voor het overeenstemmend jaar bekomen basisbedrag van de overgangscorrectie.

Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt geen overgangscorrectie meer toegepast.

### Art. 43

Voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1999 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap als volgt samengesteld :

1° het basisbedrag bekomen met toepassing van artikel 41, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie bekomen met toepassing van artikel 42, § 2.

### Onderafdeling 2

#### *Definitief stelsel*

### Art. 44

§ 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de middelen per Gemeenschap van het voorgaande begrotingsjaar.

§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt. In afwachting van de definitieve vaststelling van deze verandering worden de bedragen aangepast aan de geraamde procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 3. Ieder jaar wordt het bedrag voor de twee Gemeenschappen samen uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.

§ 4. Het aldus bekomen percentage wordt jaarlijks toegepast op de in elke Gemeenschap gelocaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, overeenkomstig artikel 41, § 2.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TITRE V - DE L'INTERVENTION  
DE SOLIDARITE NATIONALE**

**Art. 45**

§ 1<sup>er</sup>. A partir de l'année budgétaire 1990, une intervention de solidarité nationale annuelle est attribuée à la Région dont le produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 2. Le montant de base de l'intervention de solidarité nationale s'élève à 468 francs par habitant et par pourcentage de différence en moins que présente le produit moyen. Ce produit moyen est calculé sur la base des chiffres fixés conformément à l'article 6, § 4.

Dès l'année budgétaire 1989, ce montant est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10 § 2.

**TITRE VI - DES EMPRUNTS**

**Art. 46**

§ 1<sup>er</sup>. Les Communautés et les Régions peuvent contracter des emprunts.

§ 2. Les Communautés et les Régions peuvent émettre, sur le marché belge des capitaux, des emprunts publics en francs belges dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres et après concertation avec les Exécutifs.

Les conditions et le calendrier d'émission de chacun des emprunts publics sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation du Ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des Ministres pour décision.

§ 3. Les Communautés et les Régions peuvent émettre des emprunts privés sur le marché belge des capitaux ainsi que des titres à court terme en francs belges en Belgique après en avoir informé le Ministre des Finances. Les modalités de la communication et le contenu de cette information font l'objet d'une convention entre le Ministre des Finances et les Exécutifs.

§ 4. Les Communautés et les Régions peuvent conclure des emprunts en francs belges en dehors de la Belgique ou des emprunts en devises avec l'approbation du Ministre des Finances. L'approbation est requise pour chaque emprunt.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TITEL V - DE NATIONALE  
SOLIDARITEITSTUSSENKOMST**

**Art. 45**

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt jaarlijks een nationale solidariteitstussenkomst toegekend aan het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner lager ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 2. Het basisbedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedraagt 468 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst lager ligt. De gemiddelde opbrengst wordt berekend op basis van de cijfers vastgesteld overeenkomstig artikel 6, § 4.

Vanaf het begrotingsjaar 1989 wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

**TITEL VI - LENINGEN**

**Art. 46**

§ 1. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen aangaan.

§ 2. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen openbare leningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt uitgeven in het kader van een door de Ministerraad na overleg met de Executieven opgestelde programmatie.

De voorwaarden en de uitgiftekalender van elke openbare lening worden ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien deze goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 3. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen privé-leningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt en kortlopende effecten in Belgische franken in België uitgeven na de Minister van Financiën ter zake te hebben geïnformeerd. De modaliteiten van de mededeling en de inhoud van deze informatie maken het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de Minister van Financiën en de Executieven.

§ 4. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen in Belgische franken in het buitenland of leningen in deviezen uitgeven met goedkeuring van de Minister van Financiën. De goedkeuring is voor iedere lening vereist.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### TITRE V - DE L'INTERVENTION DE SOLIDARITE NATIONALE

#### Art. 45

§ 1<sup>er</sup>. A partir de l'année budgétaire 1990, une intervention de solidarité nationale annuelle est attribuée à la Région dont le produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 2. Le montant de base de l'intervention de solidarité nationale s'élève à 468 francs par habitant et par pourcentage de différence en moins que présente le produit moyen. Ce produit moyen est calculé sur la base des chiffres fixés conformément à l'article 6bis, § 2.

Dès l'année budgétaire 1989, le montant de base est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10 § 2.

### TITRE VI - DES EMPRUNTS

#### Art. 46

§ 1<sup>er</sup>. Les Communautés et les Régions peuvent contracter des emprunts.

§ 2. Les Communautés et les Régions peuvent émettre, sur le marché belge des capitaux, des emprunts publics en francs belges dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres et après concertation avec les Exécutifs.

Les conditions et le calendrier d'émission de chacun des emprunts publics sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation du Ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des Ministres pour décision.

§ 3. Les Communautés et les Régions peuvent émettre des emprunts privés sur le marché belge des capitaux ainsi que des titres à court terme en francs belges en Belgique après en avoir informé le Ministre des Finances. Les modalités de la communication et le contenu de cette information font l'objet d'une convention entre le Ministre des Finances et les Exécutifs.

§ 4. Les Communautés et les Régions peuvent conclure des emprunts en francs belges en dehors de la Belgique ou des emprunts en devises avec l'approbation du Ministre des Finances. L'approbation est requise pour chaque emprunt.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### TITEL V - DE NATIONALE SOLIDARITEITSTUSSENKOMST

#### Art. 45

§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt jaarlijks een nationale solidariteitstussenkomst toegekend aan het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner lager ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 2. Het basisbedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedraagt 468 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst lager ligt. De gemiddelde opbrengst wordt berekend op basis van de cijfers vastgesteld overeenkomstig artikel 6bis, § 2.

Vanaf het begrotingsjaar 1989 wordt het basisbedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

### TITEL VI - LENINGEN

#### Art. 46

§ 1. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen aangaan.

§ 2. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen openbare leningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt uitgeven in het kader van een door de Ministerraad na overleg met de Executieven opgestelde programmatie.

De voorwaarden en de uitgiftekalendar van elke openbare lening worden ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien deze goedkeuring door de Minister van Financiën wordt geweigerd, kan de betrokken Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 3. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen privé-leningen in Belgische franken op de Belgische kapitaalmarkt en kortlopende effecten in Belgische franken in België uitgeven na de Minister van Financiën ter zake te hebben geïnformeerd. De modaliteiten van de mededeling en de inhoud van deze informatie maken het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de Minister van Financiën en de Executieven.

§ 4. De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen leningen in Belgische franken in het buitenland of leningen in deviezen uitgeven met goedkeuring van de Minister van Financiën. De goedkeuring is voor iedere lening vereist.



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

En cas de refus d'approbation du Ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des Ministres pour décision.

§ 5. Les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions sont soumis aux dispositions des §§ 2 et 4. Ces dispositions leur sont appliquées à l'intervention de l'Exécutif concerné.

§ 6. Au sein du Conseil Supérieur des Finances, le Roi crée une section "Besoins de financement des Pouvoirs Publics". Cette section comprend douze membres, désignés par le Roi, en raison de leur compétence particulière et expérience dans le domaine financier et économique, sur la proposition des Ministres des Finances et du Budget. La moitié des membres est présentée sur la proposition des Exécutifs. L'autre moitié comprend le représentant du Ministre des Finances au bureau du Conseil, ainsi que trois membres présentés par la Banque Nationale de Belgique, et parmi ceux-ci le représentant de la Banque Nationale de Belgique au bureau précité. La section compte un nombre égal de membres du rôle linguistique francophone, d'une part, et du rôle linguistique néerlandophone, d'autre part. Le Roi règle la composition et le fonctionnement de la section ainsi que le régime des incompatibilités par arrêté pris sur avis des Exécutifs et délibéré en Conseil des Ministres.

Annuellement, la section rend un avis sur les besoins de financement des pouvoirs publics.

La section peut, d'initiative ou à la demande du Ministre des Finances, émettre un avis sur l'opportunité de limiter la capacité d'emprunt d'un pouvoir public en fonction de la nécessité de ne pas porter atteinte à l'Union Economique et à l'Unité Monétaire, et d'éviter toute perturbation des équilibres monétaires internes et externes ainsi qu'une détérioration structurelle des besoins de financement.

Chaque avis de la section est adressé au Gouvernement et le cas échéant à l'Exécutif concerné.

Dans l'appréciation des besoins de financement des pouvoirs publics, les avis rendus en application de ce paragraphe prennent en compte non seulement les besoins propres de financement des pouvoirs publics concernés mais aussi ceux des organismes dont le service financier grève le budget de ces pouvoirs publics.

§ 7. Après avoir recueilli l'avis de la section visée au § 6, le Roi peut, par arrêté pris sur proposition du Ministre des Finances et délibéré en Conseil des Ministres, limiter pour une durée maximale de deux ans la capacité d'emprunt d'une Communauté ou

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Indien deze goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 5. De instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn onderworpen aan de regels vermeld in §§ 2 en 4. Deze bepalingen worden op hen toegepast door tussenkomst van de betrokken Executieve.

§ 6. Binnen de Hoge Raad van Financiën richt de Koning een afdeling "Financieringsbehoeften van de Overheid" op. Deze afdeling telt twaalf leden, aangeduid door de Koning, op grond van hun bijzondere bevoegdheid en ervaring op financieel-economisch gebied, op voordracht van de Ministers van Financiën en Begroting. De helft van de leden wordt voorgedragen op voorstel van de Executieven. De andere helft omvat de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën in het bureau van deze Raad, alsook drie leden voorgesteld door de Nationale Bank van België, waaronder de vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België in het genoemde bureau. De afdeling telt evenveel Nederlandstalige als Frans-talige leden. De Koning regelt de samenstelling en werking van de afdeling evenals het stelsel van de onverenigbaarheden bij in Ministerraad overlegd besluit, getroffen na advies van de Executieven.

De afdeling stelt jaarlijks een advies op over de financieringsbehoeften van de overheden.

De afdeling kan ambtshalve of op vraag van de Minister van Financiën een advies opstellen over de opportuniteit de leningcapaciteit van een overheid te beperken, in functie van de noodzaak om de economische unie en de monetaire eenheid niet in het gedrang te brengen, verstoringen van het interne en externe monetaire evenwicht te vermijden en een structurele ontsporing van de financieringsbehoeften te voorkomen.

Ieder advies van de afdeling wordt medegedeeld aan de Regering en desgevallend aan de betrokken Executieve.

Bij de beoordeling van de financieringsbehoeften van de overheden houden de ter uitvoering van deze paragraaf opgestelde adviezen niet alleen rekening met de behoeften van de overheden zelf, maar ook met die van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van die overheden bezwaart.

§ 7. Na het advies van de in § 6 genoemde afdeling te hebben ontvangen, kan de Koning, op voorstel van de Minister van Financiën en bij in Ministerraad overlegd besluit, voor een periode van ten hoogste twee jaar de leningmogelijkheid van een Gemeen-



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

En cas de refus d'approbation du Ministre des Finances, l'Exécutif concerné peut demander que l'affaire soit portée devant le Conseil des Ministres pour décision.

§ 5. Les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions sont soumis aux dispositions des §§ 2 et 4. Ces dispositions leur sont appliquées à l'intervention de l'Exécutif concerné.

§ 6. Au sein du Conseil Supérieur des Finances, le Roi crée une section "Besoins de financement des Pouvoirs Publics". Cette section comprend douze membres, désignés par le Roi, en raison de leur compétence particulière et de leur expérience dans le domaine financier et économique, sur proposition des Ministres des Finances et du Budget. La moitié des membres est présentée sur proposition des Exécutifs. L'autre moitié comprend le représentant du Ministre des Finances au bureau du Conseil, ainsi que trois membres présentés par la Banque Nationale de Belgique, et parmi ceux-ci le représentant de la Banque Nationale de Belgique au bureau précité. La section compte un nombre égal de membres du rôle linguistique francophone, d'une part, et du rôle linguistique néerlandophone, d'autre part. Le Roi règle la composition et le fonctionnement de la section ainsi que le régime des incompatibilités par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et pris après avis des Exécutifs.

Annuellement, la section rend un avis sur les besoins de financement des pouvoirs publics.

La section peut, d'initiative ou à la demande du Ministre des Finances, émettre un avis sur l'opportunité de limiter la capacité d'emprunt d'un pouvoir public en fonction de la nécessité de ne pas porter atteinte à l'Union Economique et à l'Unité Monétaire, et d'éviter toute perturbation des équilibres monétaires internes et externes ainsi qu'une détérioration structurelle des besoins de financement.

Chaque avis de la section est adressé au Gouvernement et le cas échéant à l'Exécutif concerné.

Dans l'appréciation des besoins de financement des pouvoirs publics, les avis rendus en application de ce paragraphe prennent en compte non seulement les besoins propres de financement des pouvoirs publics concernés mais aussi ceux des organismes dont le service financier grève le budget de ces pouvoirs publics.

§ 7. Après avoir recueilli l'avis de la section visée au § 6, le Roi peut, par arrêté pris sur proposition du Ministre des Finances et délibéré en Conseil des Ministres, limiter pour une durée maximale de deux ans la capacité d'emprunt d'une Communauté ou

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Indien deze goedkeuring door de Minister van Financiën wordt geweigerd, kan de betrokken Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd.

§ 5. De instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn onderworpen aan de bepalingen van §§ 2 en 4. Deze bepalingen worden op hen toegepast door tussenkomst van de betrokken Executieve.

§ 6. Binnen de Hoge Raad van Financiën richt de Koning een afdeling "Financieringsbehoeften van de Overheid" op. Deze afdeling telt twaalf leden, aangeduid door de Koning, op grond van hun bijzondere bevoegdheid en ervaring op financieel-economisch gebied, op voordracht van de Ministers van Financiën en van Begroting. De helft van de leden wordt voorgedragen op voorstel van de Executieven. De andere helft omvat de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën in het bureau van deze Raad, alsook drie leden voorgesteld door de Nationale Bank van België, waaronder de vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België in het genoemde bureau. De afdeling telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. De Koning regelt de samenstelling en werking van de afdeling evenals het stelsel van de onverenigbaarheden bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na advies van de Executieven.

De afdeling stelt jaarlijks een advies op over de financieringsbehoeften van de overheden.

De afdeling kan ambtshalve of op vraag van de Minister van Financiën een advies uitbrengen over de opportuniteit de leningcapaciteit van een overheid te beperken, in functie van de noodzaak om de Economische Unie en de Monetaire Eenheid niet in het gedrang te brengen, verstoringen van het interne en externe monetaire evenwicht te vermijden en een structurele ontsparing van de financieringsbehoeften te voorkomen.

Ieder advies van de afdeling wordt medegedeeld aan de Regering en desgevallend aan de betrokken Executieve.

Bij de beoordeling van de financieringsbehoeften van de overheden houden de ter uitvoering van deze paragraaf opgestelde adviezen niet alleen rekening met de financieringsbehoeften van de betrokken overheden zelf, maar ook met die van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van die overheden bezwaart.

§ 7. Na het advies van de in § 6 genoemde afdeling te hebben ontvangen, kan de Koning, op voorstel van de Minister van Financiën en bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een periode van ten hoogste twee jaar de leningmogelijkheid van een Gemeen-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Région. Cet arrêté est pris après concertation avec l'Exécutif concerné.

Aussi longtemps que l'arrêté visé à l'alinéa précédent n'a pas cessé ses effets, tous les emprunts visés au § 3 de la Communauté, de la Région ou des organismes visés au § 5 sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

§ 8. Annuellement est joint aux budgets des voies et moyens des Communautés et des Régions un relevé de leur dette totale au 31 décembre des trois dernières années.

Mensuellement est communiqué au Ministre des Finances un relevé détaillé de la dette totale de chaque Communauté et de chaque Région. Ce relevé est mensuellement publié au Moniteur belge.

Par dette au sens du présent paragraphe, on entend la dette des Communautés et des Régions en ce compris les engagements des organismes dont le service financier grève le budget des Communautés et des Régions.

## TITRE VII - DES DISPOSITIONS D'ORGANISATION BUDGETAIRE ET FINANCIERE

### Art. 47

§ 1<sup>er</sup>. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Le compte général des Régions et des Communautés est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des Comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Régions et des Communautés, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des Comptes.

En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes.

La loi fixe les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

### Art. 48

Les Communautés et les Régions organisent un contrôle administratif et budgétaire pour ce qui les concerne et disposent à cette fin d'inspecteurs des

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

schap of Gewest beperken. Dat besluit wordt genomen na overleg met de betrokken Executieve.

Zolang het in voorgaand lid vermelde besluit van kracht is, worden alle leningen bedoeld in § 3 van de betrokken Gemeenschap, het betrokken Gewest of de instellingen bedoeld in § 5 voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister van Financiën.

§ 8. Jaarlijks wordt bij de middelenbegroting van de Gemeenschappen en de Gewesten een staat gevoegd over hun totale uitstaande schuld op 31 december van de laatste drie jaren.

Tevens wordt maandelijks een gedetailleerde staat van de totale uitstaande schuld van iedere Gemeenschap en ieder Gewest medegedeeld aan de Minister van Financiën. Deze staat wordt maandelijks bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Onder schuld wordt in deze paragraaf verstaan de schuld van de Gemeenschappen en Gewesten met inbegrip van de verbintenissen van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van de Gemeenschappen en Gewesten bezwaart.

## TITEL VII - BEPALINGEN VAN BUDGETTAIRE EN FINANCIËLE ORGANISATIE

### Art. 47

§ 1. Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af.

De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgemaakt.

Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.

§ 2. De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies.

### Art. 48

De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren een eigen administratieve en begrotingscontrole en doen daartoe een beroep op inspecteurs van Finan-

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

Région. Cet arrêté est pris après concertation avec l'Exécutif concerné.

Aussi longtemps que l'arrêté visé à l'alinéa précédent n'a pas cessé ses effets, tous les emprunts visés au § 3 de la Communauté concernée, de la Région concernée ou des organismes visés au § 5 sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

§ 8. Annuellement est joint aux budgets des voies et moyens des Communautés et des Régions un relevé de leur dette totale au 31 décembre des trois dernières années.

Mensuellement est communiqué au Ministre des Finances un relevé détaillé de la dette totale de chaque Communauté et de chaque Région. Ce relevé est mensuellement publié au Moniteur belge.

Par dette au sens du présent paragraphe, on entend la dette des Communautés et des Régions en ce compris les engagements des organismes dont le service financier grève le budget des Communautés et des Régions.

**TITRE VII - DES DISPOSITIONS  
D'ORGANISATION BUDGETAIRE  
ET FINANCIERE**

**Art. 47**

§ 1<sup>er</sup>. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Le compte général des Communautés et des Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des Comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des Comptes.

En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes.

La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

**Art. 48**

Les Communautés et les Régions organisent un contrôle administratif et budgétaire pour ce qui les concerne et disposent à cette fin d'inspecteurs des

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

schap of Gewest beperken. Dat besluit wordt genomen na overleg met de betrokken Executieve.

Zolang het in voorgaand lid vermelde besluit van kracht is, worden alle leningen bedoeld in § 3 van de betrokken Gemeenschap, het betrokken Gewest of de instellingen bedoeld in § 5 voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister van Financiën.

§ 8. Jaarlijks wordt bij de middelenbegroting van de Gemeenschappen en de Gewesten een staat gevoegd over hun totale uitstaande schuld op 31 december van de laatste drie jaren.

Maandelijks wordt een gedetailleerde staat van de totale uitstaande schuld van iedere Gemeenschap en ieder Gewest medegedeeld aan de Minister van Financiën. Deze staat wordt maandelijks bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Onder schuld wordt in deze paragraaf verstaan de schuld van de Gemeenschappen en Gewesten, met inbegrip van de verbintenissen van instellingen waarvan de financiële dienst de begroting van de Gemeenschappen en Gewesten bezwaart.

**TITEL VII - BEPALINGEN VAN  
BUDGETTAIRE EN FINANCIËLE  
ORGANISATIE**

**Art. 47**

§ 1. Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af.

De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden.

Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.

§ 2. De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies.

**Art. 48**

De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren een eigen administratieve- en begrotingscontrole en doen daartoe een beroep op inspecteurs van Finan-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

finances, qui, mis à leur disposition, sont placés sous leur autorité.

Les inspecteurs des Finances rendent leurs avis en toute indépendance, et ne communiquent ceux-ci qu'à l'Exécutif auprès duquel ils sont accrédités.

Après accord des Exécutifs, le Roi organise, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le corps de l'Inspection des Finances, l'association des Communautés et des Régions à sa gestion, ainsi que la mise à disposition des inspecteurs des Finances auprès des Communautés et des Régions en vue d'assurer la réalisation des missions qui leur sont confiées en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

### Art. 49

Les Communautés et les Régions organisent leur trésorerie propre, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord des Exécutifs. Toutefois, pendant une période transitoire de deux ans prenant fin le 31 décembre 1990, la trésorerie des Communautés et des Régions est gérée par la trésorerie de l'Etat, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord des Exécutifs.

### Art. 65

Le Budget des Voies et Moyens détermine :

1° les montants établis, par Région, des impôts visés à l'article 3, sauf lorsque la Région fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 5, § 3;

2° les montants établis par Communauté et visés à l'article 33;

3° les montants établis par Région et visés aux articles 9 et 31.

Le projet contenant le Budget des Voies et Moyens fait, sur ces points, l'objet d'une concertation préalable entre l'autorité nationale et les Exécutifs des Communautés et des Régions. Le montant de l'intervention de solidarité nationale visé à l'article 45 fait l'objet de la même concertation préalable.

### Art. 50

§ 1<sup>er</sup>. Les ressources visées au titre II qui sont versées à l'autorité nationale en vertu d'un traité

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

ciën die hun ter beschikking worden gesteld en onder hun gezag staan.

De inspecteurs van Financiën stellen hun verslagen op in volle onafhankelijkheid, en delen deze alleen mee aan de Executieve waaronder zij ressorteren.

Na akkoord van de Executieven, organiseert de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het corps van de Inspectie van Financiën, de betrokkenheid van de Gemeenschappen en de Gewesten aan zijn beheer alsook de terbeschikkingstelling van de inspecteurs van Financiën bij de Gemeenschappen en Gewesten met het oog op de uitvoering van de opdrachten die hun krachtens het eerste lid zijn toevertrouwd.

### Art. 49

De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren hun eigen thesaurie, volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven. Gedurende een overgangperiode van twee jaar eindigend op 31 december 1990 wordt de thesaurie van de Gemeenschappen en de Gewesten evenwel waargenomen door de thesaurie van de Staat, volgens modaliteiten bepaald in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven.

### Art. 65

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt :

1° de bedragen vastgesteld, per Gewest, van de belastingen bedoeld in artikel 3, behalve wanneer het Gewest gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 5, § 3;

2° de bedragen vastgesteld per Gemeenschap en bedoeld in artikel 33;

3° de bedragen vastgesteld per Gewest en bedoeld in de artikelen 9 en 31.

Over het ontwerp houdende de rijksmiddelenbegroting wordt inzake deze punten vooraf overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de Gemeenschappen- en Gewestexecutieven. Over het bedrag van de nationale solidariteitstussenkomst vermeld in artikel 45 wordt hetzelfde voorafgaand overleg gepleegd.

### Art. 50

§ 1. De middelen bedoeld in titel II, die krachtens een internationaal verdrag aan de nationale over-



**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

finances, qui, mis à leur disposition, sont placés sous leur autorité.

Les inspecteurs des Finances rendent leurs avis en toute indépendance, et ne communiquent ceux-ci qu'à l'Exécutif auprès duquel ils sont accrédités.

Après accord des Exécutifs, le Roi organise, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le corps de l'Inspection des Finances, l'association des Communautés et des Régions à sa gestion, ainsi que la mise à disposition des inspecteurs des Finances auprès des Communautés et des Régions en vue d'assurer la réalisation des missions qui leur sont confiées en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 49**

Les Communautés et les Régions organisent leur trésorerie propre, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord des Exécutifs. Toutefois, pendant une période transitoire de deux ans prenant fin le 31 décembre 1990, la trésorerie des Communautés et des Régions est gérée par la trésorerie de l'Etat, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord des Exécutifs.

**Art. 49bis (ancien article 65)**

Le Budget des Voies et Moyens détermine :

1° les montants établis, par Région, des impôts visés à l'article 3, sauf lorsque la Région fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 5, § 3;

2° les montants établis par Communauté et visés à l'article 33;

3° les montants établis par Région et visés aux articles 9 et 31.

Le projet contenant le Budget des Voies et Moyens fait, sur ces points, l'objet d'une concertation préalable entre l'autorité nationale et les Exécutifs des Communautés et des Régions. Le montant de l'intervention de solidarité nationale visé à l'article 45 fait l'objet de la même concertation préalable.

**Art. 50**

§ 1<sup>er</sup>. Les ressources visées au titre II qui sont versées à l'autorité nationale en vertu d'un traité

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

ciën die hun ter beschikking worden gesteld en onder hun gezag staan.

De inspecteurs van Financiën stellen hun verslagen op in volle onafhankelijkheid, en delen deze alleen mee aan de Executieve waaronder zij ressorteren.

Na akkoord van de Executieven, organiseert de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het korps van de Inspectie van Financiën, de betrokkenheid van de Gemeenschappen en de Gewesten aan het beheer ervan alsook de terbeschikkingstelling van de inspecteurs van Financiën bij de Gemeenschappen en Gewesten met het oog op de uitvoering van de opdrachten die hun krachtens het eerste lid zijn toevertrouwd.

**Art. 49**

De Gemeenschappen en de Gewesten organiseren hun eigen thesaurie, volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven. Gedurende een overgangsperiode van twee jaar eindigend op 31 december 1990 wordt de thesaurie van de Gemeenschappen en de Gewesten evenwel waargenomen door de thesaurie van de Staat, volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieven.

**Art. 49bis (vroeger artikel 65)**

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt :

1° de bedragen vastgesteld, per Gewest, van de belastingen bedoeld in artikel 3, behalve wanneer het Gewest gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 5, § 3;

2° de bedragen vastgesteld per Gemeenschap en bedoeld in artikel 33;

3° de bedragen vastgesteld per Gewest en bedoeld in de artikelen 9 en 31.

Over het ontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting wordt inzake deze punten vooraf overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Over het bedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedoeld in artikel 45 wordt hetzelfde voorafgaand overleg gepleegd.

**Art. 50**

§ 1. De middelen bedoeld in titel II, die krachtens een internationaal verdrag aan de nationale over-



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

international, sont transférées par celle-ci à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception.

Sans préjudice de l'article 5, § 3, les ressources visées au titre III et à l'article 6, § 2, 3°, alinéa 1er sont transférées par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception par le Ministère des Finances.

Les ressources visées au titre IV, à l'exception de celles visées à l'article 6, § 2, 3°, alinéa 1er, sont transférées par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à raison d'un douzième du montant évalué au premier jour ouvrable de chaque mois. Chaque douzième est un acompte à valoir sur le produit de la perception de l'impôt concerné durant le même mois. Au terme de l'année, le Ministère des Finances communique à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région un tableau reprenant, pour chaque mois de l'année écoulée, le montant du douzième versé et celui de la part correspondante du produit effectivement perçu de l'impôt attribué. Le solde positif au profit de la Communauté ou de la Région est mensuellement comptabilisé comme un prêt au Ministère des Finances. Le solde positif au profit du Ministère des Finances est mensuellement comptabilisé comme un prêt à la Communauté ou à la Région concernée. Une convention entre le Ministre des Finances et les Exécutifs règle les modalités financières de ces opérations.

Les ressources visées au titre V sont transférées par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à raison d'un douzième du montant évalué au premier jour ouvrable de chaque mois.

§ 2. En cas de dépassement de ces délais ou de versement insuffisant et après notification de cette situation au Ministre des Finances, la Communauté ou la Région concernée a le droit de contracter un emprunt auprès d'un organisme de crédit préalablement désigné de l'accord du Ministre des Finances. Cet emprunt bénéficie de plein droit de la garantie de l'Etat. Le régime financier de cet emprunt fait l'objet d'une convention générale préalablement conclue entre le Ministre des Finances, chaque Exécutif et l'organisme de crédit concerné.

Le service financier de cet emprunt est directement à charge de l'Etat.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

heid worden gestort, worden door deze laatste aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze worden geïnd.

Onverminderd artikel 5, § 3 worden de middelen bedoeld in titel III en in artikel 6, § 2, 3°, eerste lid door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze door het Ministerie van Financiën worden geïnd.

De middelen bedoeld in titel IV, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 6, § 2, 3°, eerste lid, worden door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag op de eerste werkdag van elke maand. Elk twaalfde is een voorschot dat verrekend wordt met de opbrengst van de inning van de betrokken belasting gedurende dezelfde maand. Na afloop van het jaar deelt het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest een tabel mee die, voor iedere maand van het afgelopen jaar, het bedrag van het gestorte twaalfde en het bedrag van het overeenkomstige deel van de werkelijk ontvangen opbrengst van de toegewezen belasting aangeeft. Het positieve saldo ten voordele van de Gemeenschap of van het Gewest wordt maandelijks geboekt als een lening aan het Ministerie van Financiën. Het positieve saldo ten voordele van het Ministerie van Financiën wordt maandelijks geboekt als een lening aan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest. De financiële modaliteiten van deze verrichtingen worden geregeld door een overeenkomst tussen de Minister van Financiën en de Executieven.

De middelen bedoeld in titel V worden door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag op de eerste werkdag van elke maand.

§ 2. In geval van overschrijding van deze termijnen of van ontoereikende storting en na mededeling daarvan aan de Minister van Financiën, heeft de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest het recht een lening aan te gaan bij een vooraf in akkoord met de Minister van Financiën aangeduide kredietinstelling. Deze lening geniet van rechtswege de staatswaarborg. Het financiële stelsel van deze lening maakt het voorwerp uit van een algemene vooraf gesloten overeenkomst tussen de Minister van Financiën, elke Executieve en de betrokken kredietinstelling.

De financiële dienst van deze lening is rechtstreeks ten laste van de Staat.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

international, sont transférées par celle-ci à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception.

Sans préjudice de l'article 5, § 3, les ressources visées au titre III et à l'article 6, § 2, 3°, alinéa 1er sont transférées par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à la fin du mois qui suit celui de leur perception par le Ministère des Finances.

Les ressources visées au titre IV, à l'exception de celles visées à l'article 6, § 2, 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, sont transférées, au premier jour ouvrable de chaque mois, par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région à raison d'un douzième du montant évalué. Chaque douzième est un acompte à valoir sur le produit de la perception de l'impôt concerné durant le même mois. Au terme de l'année, le Ministère des Finances communique à l'autorité compétente de la Communauté ou de la Région un tableau reprenant, pour chaque mois de l'année écoulée, le montant du douzième versé et celui de la part correspondante du produit effectivement perçu de l'impôt attribué. Le solde positif au profit de la Communauté ou de la Région est mensuellement comptabilisé comme un prêt au Ministère des Finances. Le solde positif au profit du Ministère des Finances est mensuellement comptabilisé comme un prêt à la Communauté ou à la Région concernée. Une convention entre le Ministre des Finances et les Exécutifs règle les modalités financières de ces opérations.

Les ressources visées au titre V sont transférées, au premier jour ouvrable de chaque mois, par le Ministère des Finances à l'autorité compétente de la Région à raison d'un douzième du montant évalué.

§ 2. En cas de dépassement de ces délais ou de versement insuffisant et après notification de cette situation au Ministre des Finances, la Communauté ou la Région concernée a le droit de contracter un emprunt auprès d'un organisme de crédit préalablement désigné de l'accord du Ministre des Finances. Cet emprunt bénéficie de plein droit de la garantie de l'Etat. Le régime financier de cet emprunt fait l'objet d'une convention générale préalablement conclue entre le Ministre des Finances, chaque Exécutif et l'organisme de crédit concerné.

Le service financier de cet emprunt est directement à charge de l'Etat.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

heid worden gestort, worden door deze laatste aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze worden geïnd.

Onverminderd artikel 5, § 3 worden de middelen bedoeld in titel III en in artikel 6, § 2, 3°, eerste lid door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt op het einde van de maand die volgt op de maand waarin ze door het Ministerie van Financiën worden geïnd.

De middelen bedoeld in titel IV, met uitzondering van deze bedoeld in artikel 6, § 2, 3°, eerste lid, worden, op de eerste werkdag van elke maand, door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag. Elk twaalfde is een voorschot dat verrekend wordt met de opbrengst van de inning van de betrokken belasting gedurende dezelfde maand. Na afloop van het jaar deelt het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van de Gemeenschap of van het Gewest een tabel mee die, voor iedere maand van het afgelopen jaar, het bedrag van het gestorte twaalfde en het bedrag van het overeenkomstige deel van de werkelijk ontvangen opbrengst van de toegewezen belasting aangeeft. Het positieve saldo ten voordele van de Gemeenschap of van het Gewest wordt maandelijks geboekt als een lening aan het Ministerie van Financiën. Het positieve saldo ten voordele van het Ministerie van Financiën wordt maandelijks geboekt als een lening aan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest. De financiële modaliteiten van deze verrichtingen worden geregeld door een overeenkomst tussen de Minister van Financiën en de Executieven.

De middelen bedoeld in titel V worden, op de eerste werkdag van elke maand, door het Ministerie van Financiën aan de bevoegde instelling van het Gewest overgemaakt ten belope van één twaalfde van het begrote bedrag.

§ 2. In geval van overschrijding van deze termijnen of van ontoereikende storting en na mededeling daarvan aan de Minister van Financiën, heeft de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest het recht een lening aan te gaan bij een vooraf in akkoord met de Minister van Financiën aangeduide kredietinstelling. Deze lening geniet van rechtswege de staatswaarborg. Het financiële stelsel van deze lening maakt het voorwerp uit van een algemene vooraf gesloten overeenkomst tussen de Minister van Financiën, elke Executieve en de betrokken kredietinstelling.

De financiële dienst van deze lening is rechtstreeks ten laste van de Staat.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### TITRE VIII - DES DISPOSITIONS DIVERSES

#### Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. Sont cédées respectivement au "Fonds voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV)", au Fonds pour la restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW) et à la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB) les participations et créances détenues par la Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux (SNSN) dans et à l'égard des entreprises, en ce compris les invests, implantées dans la Région flamande, dans la Région wallonne et dans la région de Bruxelles-Capitale.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'inventaire des titres et créances cédés à chaque organisme est publié au Moniteur belge dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont cédés aux fonds et la SRIB visés au § 1<sup>er</sup>, chacun en ce qui le concerne, les moyens financiers correspondant aux soldes des enveloppes de reconversion existants à cette date, à charge pour ces fonds de verser à la SNSN le produit du placement de ces moyens financiers, aussi longtemps que ces moyens ne sont pas affectés à des projets de reconversion.

Les modalités de versement du produit de ces placements sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 3. Chaque organisme cessionnaire visé au § 1<sup>er</sup> cède des actions représentatives de son capital à l'organisme cédant, pour un montant équivalent à celui des titres, créances et moyens financiers reçus en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. La Société Nationale des Secteurs nationaux cède sans délai à l'Etat tous les titres qu'elle détient sur les organismes visés au § 1<sup>er</sup>, en ce compris les actions visées au § 3. L'Etat, à son tour, les cède gratuitement et sans délai aux Régions compétentes.

§ 5. Les cessions de titres, créances et moyens financiers visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, sont exonérées des droits d'enregistrement.

§ 6. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989, les attributions de l'Etat visées à l'article 12 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### TITEL VIII - DIVERSE BEPALINGEN

#### Art. 51

§ 1. De participaties en vorderingen van de Nationale Maatschappij voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren (NMNS) in en ten opzichte van de ondernemingen, investen inbegrepen, die in het Vlaamse Gewest, in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd, worden respectievelijk aan het Fonds voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV), aan het "Fonds pour la restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW)" en aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) overgedragen.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

De inventaris van de aandelen en vorderingen die aan iedere instelling worden overgedragen, wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, ten laatste één maand na de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 2. Op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet worden aan de fondsen en de GIMB bedoeld in § 1, ieder voor wat hem betreft, de financiële middelen overgedragen die overeenstemmen met de saldi van de op die datum bestaande reconversie-enveloppes. De fondsen moeten de beleggingsopbrengst van deze financiële middelen aan de NMNS storten, zolang die middelen niet voor reconversieprojecten aangewend zijn.

De stortingsmodaliteiten van de beleggingsopbrengst zullen, na overleg met de betrokken Exécutieven, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

§ 3. Iedere verkrijgende instelling bedoeld onder § 1 draagt kapitaalsaandelen over aan de overdragende instelling, voor een bedrag dat overeenstemt met de krachtens §§ 1 en 2 ontvangen aandelen, vorderingen en financiële middelen.

§ 4. De Nationale Maatschappij voor de Nationale Sectoren draagt onverwijld aan de Staat alle aandelen over, die zij bezit in de instellingen bedoeld onder § 1, met inbegrip van de aandelen bedoeld in § 3. De Staat draagt deze op zijn beurt onverwijld en kosteloos over aan de bevoegde Gewesten.

§ 5. De overdracht van aandelen, vorderingen en financiële middelen bedoeld in §§ 1 en 2 zijn vrijgesteld van registratierechten.

§ 6. Vanaf 1 januari 1989 worden de in artikel 12 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

### TITRE VIII - DES DISPOSITIONS DIVERSES

#### Art. 51

§ 1<sup>er</sup>. Sont cédées respectivement au "Fonds voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV)", au Fonds pour la restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW) et à la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB) les titres et créances détenues par la Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux (SNSN) dans et à l'égard des entreprises, en ce compris les invests, implantées dans la Région flamande, dans la Région wallonne et dans la région de Bruxelles-Capitale.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'inventaire des titres et créances cédés à chaque organisme est publié au Moniteur belge dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont cédés aux fonds et la SRIB visés au § 1<sup>er</sup>, chacun en ce qui le concerne, les moyens financiers correspondant aux soldes des enveloppes de reconversion existants à cette date, à charge pour ces fonds de verser à la SNSN le produit du placement de ces moyens financiers, aussi longtemps que ces moyens ne sont pas affectés à des projets de reconversion.

Les modalités de versement du produit de ces placements sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés.

§ 3. Chaque organisme cessionnaire visé au § 1<sup>er</sup> cède des actions représentatives de son capital à l'organisme cédant, pour un montant équivalent à celui des titres, créances et moyens financiers reçus en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. La Société Nationale des Secteurs nationaux cède sans délai à l'Etat tous les titres qu'elle détient sur les organismes visés au § 1<sup>er</sup>, en ce compris les actions visées au § 3. L'Etat, à son tour, les cède gratuitement et sans délai aux Régions compétentes.

§ 5. Les cessions de titres, créances et moyens financiers visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, sont exonérées des droits d'enregistrement.

§ 6. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989, les attributions de l'Etat visées à l'article 12 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### TITEL VIII - DIVERSE BEPALINGEN

#### Art. 51

§ 1. De aandelen en vorderingen van de Nationale Maatschappij voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren (NMNS) in en ten opzichte van de ondernemingen, investen inbegrepen, die in het Vlaamse Gewest, in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd, worden respectievelijk aan het Fonds voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren in het Vlaamse Gewest (FNSV), aan het "Fonds pour la restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne (FSNW)" en aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) overgedragen.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

De inventaris van de aandelen en vorderingen die aan iedere instelling worden overgedragen, wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, ten laatste één maand na de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 2. Op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet worden aan de fondsen en de GIMB bedoeld in § 1, ieder voor wat hem betreft, de financiële middelen overgedragen die overeenstemmen met de saldi van de op die datum bestaande reconversie-enveloppes. De fondsen moeten de beleggingsopbrengst van deze financiële middelen aan de NMNS storten, zolang die middelen niet voor reconversieprojecten aangewend zijn.

De stortingsmodaliteiten van de beleggingsopbrengst zullen, na overleg met de betrokken Exécutieven, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

§ 3. Iedere verkrijgende instelling bedoeld onder § 1 draagt kapitaalsaandelen over aan de overdragende instelling, voor een bedrag dat overeenstemt met de krachtens §§ 1 en 2 ontvangen aandelen, vorderingen en financiële middelen.

§ 4. De Nationale Maatschappij voor de Nationale Sectoren draagt onverwijld aan de Staat alle aandelen over, die zij bezit in de instellingen bedoeld onder § 1, met inbegrip van de aandelen bedoeld in § 3. De Staat draagt deze op zijn beurt onverwijld en kosteloos over aan de bevoegde Gewesten.

§ 5. De overdracht van aandelen, vorderingen en financiële middelen bedoeld in §§ 1 en 2 zijn vrijgesteld van registratierechten.

§ 6. Vanaf 1 januari 1989 worden de in artikel 12 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, sont exercées par la Région wallonne, la Région flamande et la région de Bruxelles-Capitale, chacune en ce qui concerne les entreprises établies sur son territoire.

§ 7. Les Régions sont tenues, chacune pour ce qui la concerne, d'affecter les moyens nécessaires pour honorer les obligations contractées respectivement par le FNSV et le FSNW, existantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 8. La garantie de l'Etat accordée par l'arrêté royal du 29 juin 1981 visant la création d'une Compagnie belge pour le Financement de l'Industrie est maintenue à concurrence du montant de 20 milliards de francs prévu pour le secteur sidérurgique aux conditions prévues par l'arrêté royal<sup>1</sup> précité, jusqu'au 31 décembre 2004.

La garantie de l'Etat accordée en vertu de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes, est maintenue, à concurrence du montant actuel de 18 milliards de francs et aux conditions prévues par la dite loi, jusqu'au 31 décembre 2004.

§ 9. Les créances sur la FSNW résultant de la Convention d'emprunts émis par ce fonds le 4 juin 1984 bénéficient d'un privilège spécial portant sur :

1° les droits de succession attribués à la Région wallonne en vertu des articles 4 à 8, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° les créances que le FSNW possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Les créances sur le FNSV résultant de la convention d'emprunts émis par ce fonds le 16 juillet 1987 bénéficient d'un privilège spécial portant sur :

1° les droits de succession attribués à la Région flamande en vertu des articles 4 à 8, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° les créances que le FNSV possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

en de Gewesten en de nationale economische sectoren bedoelde bevoegdheden van de Staat uitgeoefend door het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ieder voor wat betreft de ondernemingen die op zijn grondgebied zijn gevestigd.

§ 7. De Gewesten moeten, ieder voor wat hem betreft, de nodige middelen voorzien om de verbintenissen na te komen, die werden aangegaan respectievelijk door het FNSV en het FSNW, en die reeds bestonden op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 8. De Staatswaarborg toegekend bij koninklijk besluit van 29 juni 1981 tot oprichting van een Belgische Maatschappij voor de Financiering van de Nijverheid, wordt, tot 31 december 2004, behouden ten belope van een bedrag van 20 miljard frank voorzien voor de staalsector, aan de voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit.

De Staatswaarborg toegekend in toepassing van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en de scheepsbouw en houdende instelling ten dien einde, van een Fonds voor het uitreden en het aanbouwen van zeeschepen, wordt, tot 31 december 2004, behouden op het huidige bedrag van 18 miljard frank, aan de voorwaarden in deze wet voorzien.

§ 9. De schuldvorderingen op het FSNW, ingevolge de leningsovereenkomst door dit fonds onderschreven op 4 juni 1984, genieten een bijzonder voorrecht op :

1° de successierechten aan het Waalse Gewest toegekend in toepassing van de artikelen 4 tot 8, ten bedrage van de vaststaande en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° de schuldvorderingen die het FSNW bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren steenkool, scheepsbouw en scheepsherstelling, holglas, textiel en staal, inbegrepen het vervoer van erts en cokes, en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

De schuldvorderingen op het FNSV, ingevolge de leningsovereenkomsten door dit fonds onderschreven op 16 juli 1987, genieten een speciaal voorrecht op :

1° de successierechten aan het Vlaamse Gewest toegekend in toepassing van de artikelen 4 tot 8, ten bedrage van de vervallen en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° de schuldvorderingen die het FNSV bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren steenkool, scheepsbouw en scheepsherstelling, holglas, textiel en staal, inbegrepen het vervoer van erts en cokes,



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, sont exercées par la Région wallonne, la Région flamande et la région de Bruxelles-Capitale, chacune en ce qui concerne les entreprises établies sur son territoire.

§ 7. Les Régions sont tenues, chacune pour ce qui la concerne, d'affecter les moyens nécessaires pour honorer les obligations contractées respectivement par le FNSV et le FSNW, existantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 8. La garantie de l'Etat accordée par l'arrêté royal du 29 juin 1981 visant la création d'une Compagnie belge pour le Financement de l'Industrie est maintenue à concurrence du montant de 20 milliards de francs prévu pour le secteur sidérurgique aux conditions prévues par l'arrêté royal précité, jusqu'au 31 décembre 2004.

La garantie de l'Etat accordée en vertu de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes, est maintenue, à concurrence du montant actuel de 18 milliards de francs et aux conditions prévues par la dite loi, jusqu'au 31 décembre 2004.

§ 9. Les créances sur la FSNW résultant de la Convention relative aux emprunts émis par ce fonds le 4 juin 1984 bénéficient d'un privilège spécial portant sur :

1° les droits de succession attribués à la Région wallonne en vertu des articles 4 à 8, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° les créances que le FSNW possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Les créances sur le FNSV résultant de la Convention relative aux emprunts émis par ce fonds le 16 juillet 1987 bénéficient d'un privilège spécial portant sur :

1° les droits de succession attribués à la Région flamande en vertu des articles 4 à 8, à concurrence, pour chaque exercice budgétaire, des créances liquides et exigibles;

2° les créances que le FNSV possède sur des entreprises des secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

en de Gewesten en de nationale economische sectoren bedoelde bevoegdheden van de Staat uitgeoefend door het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ieder voor wat betreft de ondernemingen die op zijn grondgebied zijn gevestigd.

§ 7. De Gewesten moeten, ieder voor wat hem betreft, de nodige middelen voorzien om de verbintenissen na te komen, die werden aangegaan respectievelijk door het FNSV en het FSNW, en die reeds bestonden op de datum van inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 8. De Staatswaarborg toegekend bij koninklijk besluit van 29 juni 1981 tot oprichting van een Belgische Maatschappij voor de Financiering van de Nijverheid, wordt, tot 31 december 2004, behouden ten belope van een bedrag van 20 miljard frank voorzien voor de staalsector, aan de voorwaarden bepaald in voormeld koninklijk besluit.

De Staatswaarborg toegekend in toepassing van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en de scheepsbouw en houdende instelling ten dien einde, van een Fonds voor het uitreden en het aanbouwen van zeeschepen, wordt, tot 31 december 2004, behouden op het huidige bedrag van 18 miljard frank, aan de voorwaarden in deze wet voorzien.

§ 9. De schuldvorderingen op het FSNW, ingevolge de Overeenkomst betreffende de leningen door dit fonds uitgegeven op 4 juni 1984, genieten een bijzonder voorrecht op :

1° de successierechten aan het Waalse Gewest toegekend in toepassing van de artikelen 4 tot 8, ten bedrage van de vaststaande en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° de schuldvorderingen die het FSNW bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren steenkool, scheepsbouw en scheepsherstelling, holglas, textiel en staal, inbegrepen het vervoer van erts en cokes, en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

De schuldvorderingen op het FNSV, ingevolge de Overeenkomst betreffende de leningen door dit fonds uitgegeven op 16 juli 1987, genieten een bijzonder voorrecht op :

1° de successierechten aan het Vlaamse Gewest toegekend in toepassing van de artikelen 4 tot 8, ten bedrage van de vervallen en eisbare schuldvorderingen voor ieder begrotingsjaar;

2° de schuldvorderingen die het FNSV bezit op de ondernemingen behorende tot de sectoren steenkool, scheepsbouw en scheepsherstelling, holglas, textiel en staal, inbegrepen het vervoer van erts en cokes,

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Le privilège spécial visé au présent paragraphe prend rang immédiatement après celui prévu à l'article 20, 4°, de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et hypothèques.

§ 10. Les créances du Fonds pour le Crédit Maritime ainsi que le solde du Fonds sur compte chèque postal sont transférés dès l'entrée en vigueur de cette loi, à la Région flamande.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 11. L'Etat est tenu de prendre à sa charge toutes les dépenses découlant de décisions prises par l'autorité nationale avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en application de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, de la loi du 30 décembre 1970 relative à l'expansion économique, en ce qui concerne les secteurs visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, deuxième alinéa, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique en ce qui concerne les mêmes secteurs.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

Het bijzonder voorrecht bedoeld in onderhavige paragraaf neemt rang onmiddellijk na deze voorzien bij artikel 20, 4°, van de wet van 16 december 1851, betreffende de voorrechten en hypotheke.

§ 10. De vorderingen van het Fonds voor het Scheepskrediet alsook het saldo van het Fonds op postcheckrekening worden aan het Vlaamse Gewest overgedragen bij het invoegetrede van deze wet.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 11. De Staat is er toe gehouden alle uitgaven ten laste te nemen voortvloeiend uit beslissingen door de nationale overheid genomen vóór de inwerkingtreding van deze wet in toepassing van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie met betrekking tot de sectoren zoals aangegeven in artikel 6, § 1, VI, tweede lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering met betrekking tot dezelfde sectoren.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, et les actions et parts qu'il détient dans ces entreprises.

Le privilège spécial visé au présent paragraphe prend rang immédiatement après celui prévu à l'article 20, 4°, de la loi du 16 décembre 1851 concernant les privilèges et hypothèques.

§ 10. Les créances du Fonds pour le Crédit Maritime ainsi que le solde du Fonds sur compte chèque postal sont transférés dès l'entrée en vigueur de cette loi, à la Région flamande.

Ces cessions sont opposables de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 11. L'Etat est tenu de prendre à sa charge toutes les dépenses découlant de décisions prises par l'autorité nationale avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en application de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, de la loi du 30 décembre 1970 relative à l'expansion économique ou de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, et qui sont relatives à des entreprises appartenant aux secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke.

### Art. 51bis (nouveau)

§ 1<sup>er</sup>. Pour solde des première, deuxième et troisième missions du Fonds de rénovation industrielle, prévues à l'article 3 de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 créant un Fonds de rénovation industrielle, les montants suivants sont transférés aux Régions :

876,8 millions de francs à la Région flamande;

547,3 millions de francs à la Région wallonne;

237,7 millions de francs à la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces montants sont diminués, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, des sommes ordonnées sur le budget de l'année 1988 après le 30 novembre 1988. Cet arrêté royal est pris dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Pour l'année 1989, il est attribué au Fonds de rénovation industrielle un montant de 400 millions de francs pour le paiement des engagements contractés pour la Région de Bruxelles-Capitale avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Le solde de ce

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

en de aandelen en winstbewijzen die zij in deze ondernemingen bezit.

Het bijzonder voorrecht bedoeld in onderhavige paragraaf neemt rang onmiddellijk na deze voorzien bij artikel 20, 4°, van de wet van 16 december 1851, betreffende de voorrechten en hypotheeken.

§ 10. De vorderingen van het Fonds voor het Scheepskrediet alsook het saldo van het Fonds op postcheckrekening worden aan het Vlaamse Gewest overgedragen bij het invoeggetreden van deze wet.

Deze overdrachten zijn zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 11. De Staat is ertoe gehouden alle uitgaven ten laste te nemen welke voortvloeien uit beslissingen die door de nationale overheid vóór de inwerkingtreding van deze wet werden genomen met toepassing van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie of de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en die betrekking hebben op ondernemingen die behoren tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes.

### Art. 51bis (nieuw)

§ 1. Als saldi voor de eerste, tweede en derde opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing, bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit nr 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor Industriële Vernieuwing, worden aan de Gewesten de volgende bedragen overgedragen :

876,8 miljoen frank aan het Vlaamse Gewest;

547,3 miljoen frank aan het Waalse Gewest;

237,7 miljoen frank aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze bedragen worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na overleg met de betrokken Executieven, verminderd met de na 30 november 1988 op de begroting van het jaar 1988 geordondanceerde bedragen. Dat koninklijk besluit wordt genomen binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Voor het jaar 1989 wordt aan het Fonds voor Industriële Vernieuwing een bedrag van 400 miljoen frank toegekend voor de betaling van de voor de inwerkingtreding van deze wet aangegane verbintenissen voor het Brusselse Gewest. Het saldo van dit

# TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

## Art. 52

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en langue française et affectés exclusivement à l'enseignement en langue néerlandaise sont transférés, sans indemnité, respectivement à la Communauté française et à la Communauté flamande.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi du 8 août 1980 précitée, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, qui relèvent des compétences des Régions en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 8°, et X, de la même loi, ainsi que les grands travaux hydrauliques sont transférés sans indemnité, à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-capitale, selon leur localisation.

§ 3. Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés, sans indemnité, aux Régions, chacun pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, acquis ou construit conformément aux délibérations postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1975 des Comités Ministériels pour les affaires régionales Wallonnes, Flamandes, et Bruxelloises, institués par la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution.

Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés sans indemnité aux Communautés, chacune pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public ou du domaine privé, acquis ou construit :

1° soit conformément à une décision prise après le 1<sup>er</sup> janvier 1972, par les Ministres de la Culture;

2° soit conformément aux délibérations postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980 des Comités ministériels de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979.

§ 4. Les transferts visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 3 inclus sont effectués de plein droit. Ils sont opposables de plein

# TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

## Art. 52

§ 1. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het Nederlandstalig of voor het Franstalig onderwijs worden aangewend, overgedragen, zonder vergoeding, respectievelijk aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten krachtens artikel 6, § 1, III, 8° en X, van dezelfde wet, alsmede de grote waterbouwkundige werken, overgedragen, zonder vergoeding, aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naargelang van hun ligging.

§ 3. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding naar de Gewesten overgedragen, ieder wat hem betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden, ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1975 van de Ministeriële Comités voor de Gewestelijke Vlaamse, Waalse en Brusselse aangelegenheden, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van de gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet.

In afwijking van artikel 12 van de voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding overgeheveld naar de Gemeenschappen, ieder wat hem betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden :

1° hetzij ingevolge een beslissing die na 1 januari 1972 door de Ministers van Cultuur werd genomen;

2° hetzij ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1980 van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979.

§ 4. De in §§ 1 tot 3 bedoelde overdrachten worden van rechtswege uitgevoerd. Zij zijn zonder verdere



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

montant au 31 décembre 1989 sera transféré à la Région de Bruxelles-Capitale par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pris avant le 1<sup>er</sup> avril 1990 après concertation avec l'Exécutif concerné.

### Art. 52

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en langue française et affectés exclusivement à l'enseignement en langue néerlandaise sont transférés, sans indemnité, respectivement à la Communauté française et à la Communauté flamande.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi du 8 août 1980 précitée, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, qui relèvent des compétences des Régions en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 8°, et X, de la même loi, ainsi que les grands travaux hydrauliques sont transférés sans indemnité, à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale, selon leur localisation.

§ 3. Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés, sans indemnité, aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, acquis ou construit conformément aux délibérations postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1975 des comités ministériels pour les affaires régionales wallonnes, flamandes et bruxelloises, institués par la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution.

Par dérogation à l'article 12 de la loi précitée du 8 août 1980, sont transférés sans indemnité aux Communautés, chacune pour ce qui la concerne, les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public ou du domaine privé, acquis ou construit :

1° soit conformément à une décision prise après le 1<sup>er</sup> janvier 1972, par les Ministres de la Culture;

2° soit conformément aux délibérations postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980 des Comités ministériels de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979.

§ 4. Les transferts visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 3 inclus sont effectués de plein droit. Ils sont opposables de plein

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

bedrag op 31 december 1989 zal aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden overgedragen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen, na overleg met de betrokken Executieve, vóór 1 april 1990.

### Art. 52

§ 1. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het Nederlandstalig of voor het Franstalig onderwijs worden aangewend, overgedragen, zonder vergoeding, respectievelijk aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980, worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorend tot het openbaar als tot het privaat domein, die ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten krachtens artikel 6, § 1, III, 8° en X, van dezelfde wet, alsmede de grote waterbouwkundige werken, overgedragen, zonder vergoeding, aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest naargelang van hun ligging.

§ 3. In afwijking van artikel 12 van voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding naar de Gewesten overgedragen, ieder wat hem betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden, ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1975 van de ministeriële comités voor de Gewestelijke Vlaamse, Waalse en Brusselse aangelegenheden, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van de gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet.

In afwijking van artikel 12 van de voornoemde wet van 8 augustus 1980 worden zonder vergoeding overgeheveld naar de Gemeenschappen, ieder wat hem betreft, de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die verworven of gebouwd werden :

1° hetzij ingevolge een beslissing die na 1 januari 1972 door de Ministers van Cultuur werd genomen;

2° hetzij ingevolge beraadslagingen na 1 januari 1980 van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979.

§ 4. De in §§ 1 tot 3 bedoelde overdrachten worden van rechtswege uitgevoerd. Zij zijn zonder verdere



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Sans préjudice de l'alinéa 1er du présent paragraphe, la liste des biens visés aux §§ 1er à 3 est dressée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, de l'avis conforme des Exécutifs des Communautés et des Régions et publiée au Moniteur belge.

§ 5. Les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux biens qui leur sont transférés en vertu du présent article, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

Toutefois, l'Etat reste seul tenu des obligations dont le paiement ou l'exécution étaient exigibles avant le transfert de propriété en ce qui concerne les biens visés par le présent article.

§ 6. Pour chaque bien transféré, l'Etat communique à la Communauté ou à la Région concernée, les actes et documents, en ce compris les extraits des matrices cadastrales et du plan cadastral, mentionnant les droits, charges et obligations relatifs au bien.

L'inventaire de ces actes et documents est dressé dans les plus brefs délais. Il est signé par le Ministre des Finances ou le Ministre qui avait la gestion du bien ou leur délégué et par l'Exécutif concerné ou son délégué.

§ 7. En cas de litige relatif à un bien transféré, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et celui-ci peut toujours intervenir à la cause.

### Art. 53

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil économique régional pour le Brabant est supprimé à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. En vue de la suppression de l'institution visée au § 1er, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres la dissolution et toutes les questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment : le transfert aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, des membres du personnel, des biens, des droits et des obligations de l'institution, compte tenu de leurs contributions passées à son fonctionnement.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

Onverminderd het eerste lid van deze paragraaf, wordt de lijst van de goederen waarvan sprake is in de §§ 1 tot 3 opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

§ 5. De Gemeenschappen en de Gewesten nemen de rechten en verplichtingen van de Staat betreffende de hen krachtens dit artikel overgedragen goederen over, met inbegrip van de rechten en verplichtingen verbonden aan lopende en toekomstige gerechtelijke procedures.

De Staat blijft echter de verantwoordelijkheid dragen voor de verplichtingen waarvan de betaling of de uitvoering kon worden geëist voor de eigendoms-overdracht wat de goederen betreft waarvan sprake is in dit artikel.

§ 6. Voor ieder goed dat wordt overgedragen, bezorgt de Staat aan de betrokken Gemeenschap of aan het betrokken Gewest de akten en bescheiden, met inbegrip van de uittreksels uit de kadastrale leggers en uit het kadastraal plan, met vermelding van de rechten, lasten en verplichtingen verbonden aan het goed.

De inventaris van deze akten en bescheiden wordt zo spoedig mogelijk opgemaakt. Deze inventaris wordt ondertekend door de Minister van Financiën of door de Minister die het goed beheerde of door hun afgevaardigde en door de betrokken Executieve of haar afgevaardigde.

§ 7. Indien er een geschil rijst in verband met een overgedragen goed, kan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest de Staat bij de zaak betrekken en kan deze laatste steeds in de zaak tussenkomen.

### Art. 53

§ 1. De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant wordt afgeschaft op de door de Koning bepaalde datum, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Met het oog op de afschaffing van de in § 1 vermelde instelling regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de ontbinding alsmede alle daarmee verband houdende vraagstukken, met name de overdracht van de personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen van de instelling aan de Gewesten, ieder wat het betreft, rekening houdend met de bijdragen die zij leverden voor haar financiering.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

droit aux tiers sans autres formalités, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Sans préjudice de l'alinéa 1er du présent paragraphe, la liste des biens visés aux §§ 1er à 3 est dressée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, de l'avis conforme des Exécutifs des Communautés et des Régions et publiée au Moniteur belge.

§ 5. Les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux biens qui leur sont transférés en vertu du présent article, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

Toutefois, l'Etat reste seul tenu des obligations dont le paiement ou l'exécution étaient exigibles avant le transfert de propriété en ce qui concerne les biens visés par le présent article.

§ 6. Pour chaque bien transféré, l'Etat communique à la Communauté ou à la Région concernée, les actes et documents, en ce compris les extraits des matrices cadastrales et du plan cadastral, mentionnant les droits, charges et obligations relatifs au bien.

L'inventaire de ces actes et documents est dressé dans les plus brefs délais. Il est signé par le Ministre des Finances ou le Ministre qui avait la gestion du bien ou leur délégué et par l'Exécutif concerné ou son délégué.

§ 7. En cas de litige relatif à un bien transféré, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et celui-ci peut toujours intervenir à la cause.

### Art. 53

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil économique régional pour le Brabant est supprimé à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. En vue de la suppression de l'institution visée au § 1<sup>er</sup>, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres la dissolution et toutes les questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment : le transfert aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, des membres du personnel, des biens, des droits et des obligations de l'institution.

Les dettes existantes du Conseil économique régional pour le Brabant seront réparties entre les

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingtreding van onderhavige wet.

Onverminderd het eerste lid van deze paragraaf, wordt de lijst van de goederen waarvan sprake is in de §§ 1 tot 3 opgemaakt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

§ 5. De Gemeenschappen en de Gewesten nemen de rechten en verplichtingen van de Staat betreffende de hen krachtens dit artikel overgedragen goederen over, met inbegrip van de rechten en verplichtingen verbonden aan lopende en toekomstige gerechtelijke procedures.

De Staat blijft echter de verantwoordelijkheid dragen voor de verplichtingen waarvan de betaling of de uitvoering kon worden geëist voor de eigendoms-overdracht wat de goederen betreft waarvan sprake is in dit artikel.

§ 6. Voor ieder goed dat wordt overgedragen, bezorgt de Staat aan de betrokken Gemeenschap of aan het betrokken Gewest de akten en bescheiden, met inbegrip van de uittreksels uit de kadastrale leggers en uit het kadastraal plan, met vermelding van de rechten, lasten en verplichtingen verbonden aan het goed.

De inventaris van deze akten en bescheiden wordt zo spoedig mogelijk opgemaakt. Deze inventaris wordt ondertekend door de Minister van Financiën of door de Minister die het goed beheerde of door hun afgevaardigde en door de betrokken Executieve of haar afgevaardigde.

§ 7. Indien er een geschil rijst in verband met een overgedragen goed, kan de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest de Staat bij de zaak betrekken en kan deze laatste steeds in de zaak tussenkomen.

### Art. 53

§ 1. De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant wordt afgeschaft op de door de Koning bepaalde datum, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Met het oog op de afschaffing van de in § 1 vermelde instelling regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de ontbinding alsmede alle daarmee verband houdende vraagstukken, met name de overdracht van de personeelsleden, goederen, rechten en verplichtingen van de instelling aan de Gewesten, ieder wat hem betreft.

De bestaande schuldenlast in de Gewestelijke Economische Raad van Brabant zal worden verdeeld

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

§ 3. Les arrêtés royaux visés au § 2 déterminent après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités de transfert du personnel et les mesures nécessaires pour garantir ses droits, et cela dans le respect des principes visés à l'article 88, § 2, 2ème, 3ème et 4ème alinéas de la loi spéciale du 8 août 1980.

§ 4. Le montant de la pension qui est accordée aux membres du personnel transférés, en exécution du § 2, de même que le montant de la pension de leurs ayants droits, ne pourra être inférieur au montant de la pension qui aurait été accordée aux intéressés conformément aux dispositions légales ou réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'ensemble des organismes relevant de la catégorie à laquelle appartient l'institution à supprimer.

Les modalités de prise en charge des dépenses supplémentaires découlant de la garantie instaurée par l'alinéa qui précède, peuvent être fixées par le Roi, sur proposition du Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions.

§ 5. Les arrêtés royaux visés aux §§ 2 et 3 sont pris après l'avis des Exécutifs régionaux concernés.

§ 6. Les dispositions de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé au § 1er, dans la mesure où elles concernent le Conseil économique régional pour le Brabant. Le Roi peut adapter la loi précitée afin de rendre le texte conforme aux abrogations susmentionnées à l'alinéa précédent. A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à simplifier en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

§ 3. In de in § 2 bedoelde koninklijke besluiten worden, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de modaliteiten inzake de overdracht van personeelsleden en de maatregelen voor het waarborgen van hun rechten vastgesteld, met inachtneming van de beginselen vermeld in artikel 88, § 2, tweede, derde en vierde lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

§ 4. Het bedrag van het pensioen dat, ter uitvoering van § 2, aan de overgedragen personeelsleden zal worden toegekend, alsook het bedrag van het pensioen van hun rechthebbenden mag niet minder zijn dan het bedrag van het pensioen dat aan de belanghebbende zou zijn toegekend overeenkomstig de wettelijke of reglementaire bepalingen die op hen van toepassing waren op het ogenblik van de overdracht, waarbij echter rekening wordt gehouden met de wijzigingen die later in deze bepalingen zijn aangebracht krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op alle instellingen die behoren tot de categorie waarvan de af te schaffen instelling deel uitmaakt.

De modaliteiten betreffende de tenlasteneming van de bijkomende uitgaven die voortvloeien uit de bij het voorgaande lid ingestelde waarborg, kunnen door de Koning worden vastgesteld, op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort.

§ 5. De in §§ 2 en 3 bedoelde koninklijke besluiten worden genomen na advies van de betrokken Gewestexecutieven.

§ 6. De bepalingen van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie worden, op de datum van inwerkingtreding van het in § 1 bedoelde koninklijk besluit, opgeheven voor zover ze betrekking hebben op de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant. De Koning kan voormelde wet aanpassen teneinde de tekst ervan in overeenkomst te brengen met de in het vorig lid vermelde opheffingen. Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen wijzigen die zouden zijn vervat in de te vereenvoudigen bepalingen met het oog op de overeenstemming ervan met de nieuwe nummering;

3° de tekst van de te coördineren bepalingen wijzigen met het oog op de overeenstemming ervan en de eenvormigheid in de terminologie, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de in deze bepalingen vastgestelde beginselen.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Régions en fonction de la mesure inégale dans laquelle chacune d'elles aura contribué au cours des années précédentes à la maîtrise ou à la réduction de ces dettes.

§ 3. Les arrêtés royaux visés au § 2 déterminent après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités de transfert du personnel et les mesures nécessaires pour garantir ses droits, et cela dans le respect des principes visés à l'article 88, § 2, 2ème, 3ème et 4ème alinéas de la loi spéciale du 8 août 1980.

§ 4. Le montant de la pension qui est accordée aux membres du personnel transférés, en exécution du § 2, de même que le montant de la pension de leurs ayants droits, ne pourra être inférieur au montant de la pension qui aurait été accordée aux intéressés conformément aux dispositions légales ou réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'ensemble des organismes relevant de la catégorie à laquelle appartient l'institution à supprimer.

Les modalités de prise en charge des dépenses supplémentaires découlant de la garantie instaurée par l'alinéa qui précède, peuvent être fixées par le Roi, sur proposition du Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions.

§ 5. Les arrêtés royaux visés aux §§ 2 et 3 sont pris après l'avis des Exécutifs régionaux concernés.

§ 6. Les dispositions de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé au § 1er, dans la mesure où elles concernent le Conseil économique régional pour le Brabant. Le Roi peut adapter la loi précitée afin de rendre le texte conforme aux abrogations susmentionnées à l'alinéa précédent. A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à simplifier en vue de les mettre en concordance avec le nouveau numérotage;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

over de Gewesten en dat in functie van de ongelijke bijdrage die ieder van hen in de voorbije jaren heeft geleverd met het oog op de beheersing of vermindering van die schuldenlast.

§ 3. In de in § 2 bedoelde koninklijke besluiten worden, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de modaliteiten inzake de overdracht van personeelsleden en de maatregelen voor het waarborgen van hun rechten vastgesteld, met inachtneming van de beginselen vermeld in artikel 88, § 2, tweede, derde en vierde lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

§ 4. Het bedrag van het pensioen dat, ter uitvoering van § 2, aan de overgedragen personeelsleden zal worden toegekend, alsook het bedrag van het pensioen van hun rechthebbenden mag niet minder zijn dan het bedrag van het pensioen dat aan de belanghebbende zou zijn toegekend overeenkomstig de wettelijke of reglementaire bepalingen die op hen van toepassing waren op het ogenblik van de overdracht, waarbij echter rekening wordt gehouden met de wijzigingen die later in deze bepalingen zijn aangebracht krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op alle instellingen die behoren tot de categorie waarvan de af te schaffen instelling deel uitmaakt.

De modaliteiten betreffende de tenlasteneming van de bijkomende uitgaven die voortvloeien uit de bij het voorgaande lid ingestelde waarborg, kunnen door de Koning worden vastgesteld, op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort.

§ 5. De in §§ 2 en 3 bedoelde koninklijke besluiten worden genomen na advies van de betrokken Gewestexecutieven.

§ 6. De bepalingen van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie worden, op de datum van inwerkingtreding van het in § 1 bedoelde koninklijk besluit, opgeheven voor zover ze betrekking hebben op de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant. De Koning kan voormelde wet aanpassen teneinde de tekst ervan in overeenkomst te brengen met de in het vorig lid vermelde opheffingen. Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de vorm van de bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen wijzigen die zouden zijn vervat in de te vereenvoudigen bepalingen met het oog op de overeenstemming ervan met de nieuwe nummering;

3° de tekst van de te coördineren bepalingen wijzigen met het oog op de overeenstemming ervan en de eenvormigheid in de terminologie, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de in deze bepalingen vastgestelde beginselen.



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**Art. 54**

L'article 91bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dont le texte actuel devient le § 1er, est complété par les dispositions suivantes :

"§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel, la date du transfert du personnel des Fonds visés au § 1er ainsi que les modalités de ce transfert. Les dispositions de l'article 88, § 2, sont applicables à ce transfert.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert. Les agents visés par le présent paragraphe sont transférés aux Communautés, par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

**Art. 55**

A l'article 18, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les mots "l'article 14" sont supprimés.

Le même article 18 est complété par un paragraphe 5 :

"§ 5. L'article 14 entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution à l'exception de ce qui concerne le personnel des Fonds.

Pour ce personnel, l'article 14 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres."

**Art. 56**

§ 1<sup>er</sup>. A moins que la présente loi n'en dispose autrement, les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux compétences qui leur sont attribuées par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**Art. 54**

Artikel 91bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvan de huidige tekst § 1 wordt, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

"§ 2. De Koning bepaalt, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de datum en de regels omtrent de overgang van het personeel van de Fondsen bedoeld in § 1. De bepalingen van artikel 88, § 2, zijn van overeenkomstige toepassing op die overgang.

Deze personeelsleden worden in hun graad of in een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgeplaatst.

Zij behouden de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden hebben gehad indien zij in hun oorspronkelijke dienst de functie verder hadden uitgeoefend die zij bekleedden op het tijdstip van hun overplaatsing. De personeelsleden bedoeld bij deze paragraaf worden naar de Gemeenschappen overgeplaatst, bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

**Art. 55**

In artikel 18, § 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de woorden "artikel 14" geschrapt.

Hetzelfde artikel 18 wordt aangevuld met een § 5 luidend als volgt :

"§ 5. Artikel 14 treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld bij de artikelen 59bis, paragraaf 6 en 115 van de Grondwet, behalve wat het personeel van de Fondsen betreft.

Voor dit personeel treedt artikel 14 in werking op de door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vastgestelde datum."

**Art. 56**

§ 1. Tenzij in deze wet anders wordt bepaald, nemen de Gemeenschappen en Gewesten de rechten en verplichtingen van de Staat over die betrekking hebben op de bevoegdheden die hen worden toegekend bij de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures.



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Art. 54

L'article 91bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dont le texte actuel devient le § 1er, est complété par les dispositions suivantes :

"§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel, la date du transfert du personnel des Fonds visés au § 1er ainsi que les modalités de ce transfert. Les dispositions de l'article 88, § 2, alinéas 2, 3 et 4 sont applicables à ce transfert.

Les agents visés par le présent paragraphe sont transférés aux Communautés, par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

### Art. 55

Dans l'article 18, de la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 4 les mots "l'article 14" sont supprimés.

2° le même article 18 est complété par un paragraphe 5 libellé comme suit :

"§ 5. L'article 14 entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution à l'exception de ce qui concerne le personnel des Fonds.

Pour ce personnel, l'article 14 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres."

### Art. 56

§ 1<sup>er</sup>. A moins que la présente loi n'en dispose autrement, les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'Etat relatifs aux compétences qui leur sont attribuées par la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Art. 54

Artikel 91bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvan de huidige tekst § 1 wordt, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

"§ 2. De Koning bepaalt, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de datum en de regels omtrent de overgang van het personeel van de Fondsen bedoeld in § 1. De bepalingen van artikel 88, § 2, tweede, derde en vierde lid zijn van overeenkomstige toepassing op die overgang.

De personeelsleden bedoeld bij deze paragraaf worden naar de Gemeenschappen overgeplaatst, bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

### Art. 55

In artikel 18, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4 worden de woorden "artikel 14" geschrapt.

2° hetzelfde artikel 18 wordt aangevuld met een § 5 luidend als volgt :

"§ 5. Artikel 14 treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld bij de artikelen 59bis, paragraaf 6 en 115 van de Grondwet, behalve wat het personeel van de Fondsen betreft.

Voor dit personeel treedt artikel 14 in werking op de door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit vastgestelde datum."

### Art. 56

§ 1. Tenzij in deze wet anders wordt bepaald, nemen de Gemeenschappen en Gewesten de rechten en verplichtingen van de Staat over die betrekking hebben op de bevoegdheden die hen worden toegekend bij de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Toutefois restent à charge de l'Etat les obligations visées à l'alinéa 1er relatives aux emprunts contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- par le Fonds des Routes;
- dans le cadre de la loi du 8 janvier 1981 relative aux emprunts de consolidation en faveur des pouvoirs subordonnés bruxellois et de l'article 51 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes;

- dans le cadre de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 portant création du Fonds de Rénovation industrielle;

- par les sociétés intercommunales de transports en commun urbains donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 31.03 du budget du Ministère des Communications.

- par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 21.02 et article 51.08 du budget des Travaux Publics.

- en application des conventions cadre du 30 mars 1979, du 1er juin et du 15 juin 1981 avec la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et du 2 juillet 1979 avec la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Sans préjudice de l'article 68, § 1<sup>er</sup>, l'Etat reste lié par les obligations contractuelles qu'il a assumées et engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard des crédits dissociés de la Partie Première - Crédits destinées à la réalisation du programme d'investissements, du Titre II - Dépenses de capital, ou des Fonds du Titre IV - Section particulière du budget, qui sont alimentés par ces crédits non-dissociés de la partie I du Titre II du budget.

Un même sort est réservé aux obligations contractuelles contractées par le Fonds des Routes avant l'entrée en vigueur de la présente loi, à charge des crédits d'engagements qui figurent au budget de cet organisme.

Les obligations contractuelles visées aux deux alinéas précédents concernent les engagements contractés régulièrement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, comme cela doit paraître de la comptabilité des contrôleurs des engagements ou de la comptabilité du Fonds des Routes.

L'Etat reste également tenu par les autres obligations existantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et dont le paiement était exigible en ce qui concerne les dépenses fixes et exigées avant cette date en ce qui concerne les autres dépenses.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Blijven echter ten laste van de Staat de verplichtingen bedoeld in het eerste lid met betrekking tot de leningen aangegaan voor de inwerkingtreding van deze wet :

- door het Wegenfonds;
- in het kader van de wet van 8 januari 1981 met betrekking tot de consolidatieleningen ten gunste van de Brusselse ondergeschikte besturen en van artikel 51 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten;

- in het kader van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een fonds voor industriële vernieuwing;

- door de maatschappijen voor intergemeenschappelijk vervoer die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 31.03 van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen;

- door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 21.02 en artikel 51.08 van de begroting van Openbare Werken.

- in toepassing van de raamkontrakten van 30 maart 1979, van 1 juni 1981 en van 15 juni 1981 met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en van 2 juli 1979 aangegaan met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Onverminderd het bepaalde bij artikel 68, § 1, blijft de Staat daarenboven alléén gebonden door de contractuele verplichtingen die Hij heeft aangegaan en vastgelegd vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de gesplitste kredieten van het Deel I - Kredieten bestemd voor de uitvoering van het Investeringsprogramma, van de Titel II - Kapitaaluitgaven, of van de Fondsen van de Titel IV - Afzonderlijke sectie van de begroting, die worden gestijfd door niet gesplitste kredieten van het voormelde Deel I van de Titel II van de begroting.

Eenzelfde lot is voorbehouden aan de contractuele verplichtingen die door het Wegenfonds werden aangegaan vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de vastleggingskredieten die voorkomen in de begroting van deze instelling.

De in de twee voorgaande leden bedoelde contractuele verplichtingen hebben betrekking op de vóór de inwerkingtreding van deze wet regelmatig aangegane vastleggingen, zoals moet blijken uit de boekhouding der controleurs der vastleggingen of uit de boekhouding van het Wegenfonds.

De Staat blijft eveneens gebonden door de andere verplichtingen die bestaan op de datum van inwerkingtreding van deze wet en waarvan de betaling, wat de vaste uitgaven betreft eisbaar en wat de andere uitgaven betreft geëist was vóór die datum.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

Toutefois restent à charge de l'Etat les obligations visées à l'alinéa 1er relatives aux emprunts contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- par le Fonds des Routes;
- dans le cadre de la loi du 8 janvier 1981 relative aux emprunts de consolidation en faveur des pouvoirs subordonnés bruxellois et de l'article 51 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes;
- dans le cadre de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 portant création du Fonds de rénovation industrielle;
- par les sociétés intercommunales de transports en commun urbains donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 31.03 du budget du Ministère des Communications.
- par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles donnant lieu à une intervention de l'Etat à charge de l'article 21.02 et article 51.08 du budget des Travaux Publics.
- en application des conventions cadre du 30 mars 1979, du 1er juin et du 15 juin 1981 avec la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et du 2 juillet 1979 avec la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Sans préjudice de l'article 69, § 1<sup>er</sup>, l'Etat reste lié par les obligations contractuelles qu'il a assumées et engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard des crédits dissociés de la Partie Première - Crédits destinées à la réalisation du programme d'investissements, du Titre II - Dépenses de capital, ou des Fonds du Titre IV - Section particulière du budget, qui sont alimentés par ces crédits non-dissociés de la partie I du Titre II du budget.

La même règle s'applique aux obligations contractuelles contractées par le Fonds des Routes avant l'entrée en vigueur de la présente loi, à charge des crédits d'engagements qui figurent au budget de cet organisme.

Les obligations contractuelles visées aux deux alinéas précédents concernent les engagements contractés régulièrement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, tels qu'ils ressortent de la comptabilité des contrôleurs des engagements ou de la comptabilité du Fonds des Routes.

Pour ce qui concerne les dépenses autres que celles visées aux alinéas 2, 3 et 4 ci-dessus, l'Etat reste également tenu par les obligations existantes au 31 décembre 1988 :

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Blijven echter ten laste van de Staat de verplichtingen bedoeld in het eerste lid met betrekking tot de leningen aangegaan vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet :

- door het Wegenfonds;
- in het kader van de wet van 8 januari 1981 met betrekking tot de consolidatieleningen ten gunste van de Brusselse ondergeschikte besturen en van artikel 51 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten;
- in het kader van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor industriële vernieuwing;
- door de maatschappijen voor intercommunaal gemeenschappelijk vervoer die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 31.03 van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen;
- door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel die aanleiding geven tot een tussenkomst door de Staat ten laste van artikel 21.02 en artikel 51.08 van de begroting van Openbare Werken.
- in toepassing van de raamcontracten van 30 maart 1979, van 1 juni 1981 en van 15 juni 1981 met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en van 2 juli 1979 aangegaan met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Onverminderd het bepaalde bij artikel 69, § 1, blijft de Staat daarenboven alléén gebonden door de contractuele verplichtingen die hij heeft aangegaan en vastgelegd vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de gesplitste kredieten van het Deel I - Kredieten bestemd voor de uitvoering van het Investeringsprogramma, van de Titel II - Kapitaaluitgaven, of van de Fondsen van de Titel IV - Afzonderlijke sectie van de begroting, die worden gestijfd door niet gesplitste kredieten van het voormelde Deel I van de Titel II van de begroting.

Dezelfde regeling is van toepassing op de contractuele verplichtingen die door het Wegenfonds werden aangegaan vóór de inwerkingtreding van deze wet ten laste van de vastleggingskredieten die voorkomen in de begroting van deze instelling.

De in de twee voorgaande leden bedoelde contractuele verplichtingen hebben betrekking op de vóór de inwerkingtreding van deze wet aangegane vastleggingen, zoals blijkt uit de boekhouding der controleurs der vastleggingen of uit de boekhouding van het Wegenfonds.

Wat andere uitgaven betreft dan deze die beoogd worden in de hierboven vermelde alinea's 2, 3 en 4 blijft de Staat eveneens gebonden door de bestaande verplichtingen op 31 december 1988 :

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

L'Etat communique dans les plus brefs délais aux Communautés et aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, les actes et documents mentionnant les droits et obligations auxquels elles succèdent en vertu du présent paragraphe. Un inventaire des actes et documents communiqués est dressé et signé par le Ministre compétent ou son délégué et l'Exécutif compétent ou son délégué.

En cas de litige, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et ce dernier intervenir à la cause.

§ 2. Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, restent d'application dans la mesure où ils se réfèrent aux matières visées par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et la loi créant des institutions communautaires et régionales, coordonnées le 20 juillet 1979, sans qu'il soit tenu compte des modifications apportées à ces lois après l'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 1984 précitée.

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 8 de la dite loi ne peuvent être modifiés qu'à la majorité prévue à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la Constitution.

Pour l'application du présent paragraphe, les mots "du budget du Ministère de la Région bruxelloise" et "Le crédit pour le Ministère de la Région bruxelloise fixé en application de l'article 7 de la loi visée au § 1<sup>er</sup>" contenus respectivement au § 1<sup>er</sup> et au § 3 de l'article 8 de la loi du 5 mars 1984 précitée, s'entendent, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi comme, respectivement, "de la Région de Bruxelles-Capitale" et "les moyens financiers attribués à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions".

§ 3. Les Communautés et les Régions succèdent, chacune en ce qui la concerne, aux biens, droits et obligations des organismes d'intérêt public dont les missions relèvent des compétences régionales et communautaires, selon les modalités fixées par la loi,

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

De Staat bezorgt onverwijld aan de Gemeenschappen en Gewesten, ieder wat hen betreft, de akten en bescheiden die de rechten en verplichtingen vermelden die door hen krachtens deze paragraaf worden overgenomen. Een inventaris van de verstrekte akte en documenten wordt opgemaakt en ondertekend door de bevoegde Minister of zijn afgevaardigde en door de bevoegde Executieve of haar afgevaardigde.

In geval van geschil kan de Gemeenschap of het Gewest steeds de Staat bij de zaak betrekken en kan laatstgenoemde steeds in de zaak tussenkomen.

§ 2. De artikelen 1, 2 en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten en betreffende de nationale economische sectoren blijven van toepassing, voor zover zij verwijzen naar aangelegenheden bedoeld bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bij de wet tot oprichting van Gemeenschaps- en Gewestelijke instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, zonder dat rekening wordt gehouden met de wijzigingen in deze wetten aangebracht na de inwerkingtreding van voornoemde wet van 5 maart 1984.

De artikelen 1, 2 en 8 van voornoemde wet kunnen niet worden gewijzigd dan bij de meerderheid vermeld in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt met de woorden "van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest" en "het krediet voor het Ministerie voor het Brusselse Gewest vastgesteld met toepassing van het artikel 7 van de in § 1 bedoelde wet" respectievelijk vermeld in § 1 en § 3 van artikel 8 van de voornoemde wet van 5 maart 1984, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, bedoeld respectievelijk "van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest" en "de financiële middelen die aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest toekomen krachtens de bijzondere wet inzake de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten".

§ 3. De Gemeenschappen en Gewesten nemen, ieder wat hen betreft, de goederen, rechten en verplichtingen over van de instellingen van openbaar nut waarvan de taken ressorteren onder de bevoegdheden van de Gewesten en Gemeenschappen,



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

— soit lorsque leur paiement est dû à cette date s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite;

— soit pour les autres dettes lorsqu'elles sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois et règlements en vigueur.

L'Etat communique dans les plus brefs délais aux Communautés et aux Régions, chacune pour ce qui la concerne, les actes et documents mentionnant les droits et obligations auxquels elles succèdent en vertu du présent paragraphe. Un inventaire des actes et documents communiqués est dressé et signé par le Ministre compétent ou son délégué et l'Exécutif compétent ou son délégué.

En cas de litige, la Communauté ou la Région concernée peut toujours appeler l'Etat à la cause et ce dernier intervenir à la cause.

§ 2. Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, restent d'application dans la mesure où ils se réfèrent aux matières visées par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et la loi créant des institutions communautaires et régionales, coordonnée le 20 juillet 1979, sans qu'il soit tenu compte des modifications apportées à ces lois après l'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 1984 précitée.

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 8 de la dite loi ne peuvent être modifiés qu'à la majorité prévue à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la Constitution.

Pour l'application du présent paragraphe, les mots "du budget du Ministère de la Région bruxelloise" et "Le crédit pour le Ministère de la Région bruxelloise fixé en application de l'article 7 de la loi visée au § 1<sup>er</sup>" contenus respectivement au § 1<sup>er</sup> et au § 3 de l'article 8 de la loi du 5 mars 1984 précitée, s'entendent, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi comme, respectivement, "de la Région de Bruxelles-Capitale" et "les moyens financiers attribués à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions".

§ 3. Les Communautés et les Régions succèdent, chacune en ce qui la concerne, aux biens, droits et obligations des organismes d'intérêt public dont les missions relèvent des compétences régionales et communautaires, selon les modalités fixées par la loi,

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

— hetzij wanneer de betaling ervan verschuldigd is op deze datum als het gaat over vaste uitgaven of uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet voorgelegd worden;

— hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met geldende wetten en reglementen.

De Staat bezorgt onverwijld aan de Gemeenschappen en Gewesten, ieder wat hen betreft, de akten en bescheiden die de rechten en verplichtingen vermelden die door hen krachtens deze paragraaf worden overgenomen. Een inventaris van de verstrekte akten en documenten wordt opgemaakt en ondertekend door de bevoegde Minister of zijn afgevaardigde en door de bevoegde Executieve of haar afgevaardigde.

In geval van geschil kan de Gemeenschap of het Gewest steeds de Staat bij de zaak betrekken en kan laatstgenoemde steeds in de zaak tussenkomen.

§ 2. De artikelen 1, 2 en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten en betreffende de nationale economische sectoren blijven van toepassing, voor zover zij verwijzen naar aangelegenheden bedoeld bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bij de wet tot oprichting van Gemeenschaps- en Gewestelijke instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, zonder dat rekening wordt gehouden met de wijzigingen in deze wetten aangebracht na de inwerkingtreding van voornoemde wet van 5 maart 1984.

De artikelen 1, 2 en 8 van voornoemde wet kunnen niet worden gewijzigd dan bij de meerderheid vermeld in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt met de woorden "van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest" en "het krediet voor het Ministerie voor het Brusselse Gewest vastgesteld met toepassing van het artikel 7 van de in § 1 bedoelde wet" respectievelijk vermeld in § 1 en § 3 van artikel 8 van de voornoemde wet van 5 maart 1984, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, bedoeld respectievelijk "van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" en "de financiële middelen die aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toekomen krachtens de bijzondere wet inzake de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten".

§ 3. De Gemeenschappen en Gewesten nemen, ieder wat hen betreft, de goederen, rechten en verplichtingen over van de instellingen van openbaar nut waarvan de taken ressorteren onder de bevoegdheden van de Gewesten en Gemeenschappen,



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

dans le respect, moyennant les adaptations nécessaires, de l'article 52, 56, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 8.

§ 4. Les Régions succèdent aux droits et obligations des Communautés en matière de monuments et sites à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour ce qui concerne les monuments et sites situés sur leur territoire.

§ 5. L'Etat est tenu de prévoir, au budget du Ministère des Affaires Economiques, des crédits permettant d'honorer les engagements contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en matière d'accompagnement social de la restructuration des entreprises appartenant aux secteurs visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

### Art. 57

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de la présente loi, il est prévu annuellement, à charge du budget de l'Etat, un crédit destiné aux Communautés pour le financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers.

Pour l'année budgétaire 1989, ces montants sont respectivement de 1.200 millions pour la Communauté française et de 300 millions pour la Communauté flamande.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 et chacune des années budgétaires suivantes, les montants mentionnés au § 1 sont adaptés aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées par l'article 10, § 2.

§ 3. A partir de 1990, les montants visés au § 2 peuvent être augmentés, en particulier pour tenir compte des conséquences financières éventuelles sur les Communautés de décisions prises par l'autorité nationale dans l'exercice de ses compétences propres.

Le projet de loi fixant le crédit visé au § 1<sup>er</sup> fait chaque année sur ce point l'objet d'une concertation préalable entre le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés.

### Art. 58

Un crédit spécial est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

op de wijze vastgesteld bij de wet, overeenkomstig de artikelen 52 en 56, § 1, tweede tot achtste lid, mits de nodige aanpassingen worden aangebracht.

§ 4. De Gewesten treden in de rechten en verplichtingen van de Gemeenschappen inzake monumenten en landschappen op de datum van inwerkingtreding van deze wet, voor wat de monumenten en de landschappen betreft gelegen op hun grondgebied.

§ 5. De Staat is er toe gehouden in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken jaarlijks de kredieten te voorzien, ter honorering van de vóór de inwerkingtreding van deze wet aangegane verbintenissen inzake de sociale begeleiding van de herstructurering van de bedrijven behorende tot de sectoren bedoeld in artikel 6, § 1, VI, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

### Art. 57

§ 1. Onverminderd de toepassing van deze wet wordt jaarlijks, in de Rijksbegroting, voor de Gemeenschappen een krediet vastgesteld voor de financiering van het universitair onderwijs dat aan buitenlandse studenten wordt verstrekt.

Voor het begrotingsjaar 1989 zijn deze bedragen respectievelijk 1.200 miljoen voor de Franse Gemeenschap en 300 miljoen voor de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 en voor elk van de volgende begrotingsjaren worden de bedragen vermeld in § 1 aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze zoals vastgesteld bij artikel 10, § 2.

§ 3. De in § 2 bedoelde bedragen kunnen vanaf 1990 worden verhoogd, inzonderheid om rekening te houden met de eventuele financiële gevolgen voor de Gemeenschappen van beslissingen die de Nationale Overheid bij de uitoefening van haar eigen bevoegdheid heeft genomen.

Voor het wetsontwerp tot vaststelling van het onder § 1 bedoelde krediet wordt op dat punt ieder jaar vooraf overleg gepleegd tussen de nationale Regering en de Gemeenschapsexecutieven.

### Art. 58

Een bijzonder krediet wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Za-

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

dans le respect des principes énoncés à l'article 52 et au § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 8, du présent article.

§ 4. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les Régions succèdent aux droits et obligations des Communautés en ce qui concerne les monuments et les sites situés sur leur territoire.

§ 5. L'Etat est tenu de prendre en charge toutes les dépenses découlant des engagements contractés avant l'entrée en vigueur de la présente loi en matière d'accompagnement social de la restructuration des entreprises appartenant aux secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie du verre creux d'emballage, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris des transports de minerais et de coke.

### Art. 57

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de la présente loi, il est prévu annuellement, à charge du budget de l'Etat, un crédit destiné aux Communautés pour le financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers.

Pour l'année budgétaire 1989, ces montants sont respectivement de 1.200 millions pour la Communauté française et de 300 millions pour la Communauté flamande.

§ 2. Pour l'année budgétaire 1990 et chacune des années budgétaires suivantes, les montants mentionnés au § 1 sont adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées par l'article 10, § 2.

§ 3. A partir de 1990, les montants visés au § 2 peuvent être augmentés, en particulier pour tenir compte des conséquences financières éventuelles sur les Communautés de décisions prises par l'autorité nationale dans l'exercice de ses compétences propres.

Le projet de loi fixant le crédit visé au § 1<sup>er</sup> fait chaque année sur ce point l'objet d'une concertation préalable entre le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés.

§ 4. L'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 et § 2 s'applique à ce crédit.

### Art. 58

Un crédit spécial est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

op de bij de wet vastgestelde wijze, met inachtneming van de beginselen vervat in artikel 52 en in § 1, tweede tot achtste lid, van dit artikel.

§ 4. De Gewesten nemen op de datum van inwerkingtreding van deze wet van de Gemeenschappen de rechten en de verplichtingen over inzake de monumenten en de landschappen gelegen op hun grondgebied.

§ 5. De Staat is ertoe gehouden alle uitgaven ten laste te nemen welke voortvloeien uit de verbintenissen die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden aangegaan inzake de sociale begeleiding van de herstructurering van de ondernemingen die behoren tot de sectoren van de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakingsnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes.

### Art. 57

§ 1. Onverminderd de toepassing van deze wet wordt jaarlijks, in de Rijksbegroting, voor de Gemeenschappen een krediet vastgesteld voor de financiering van het universitair onderwijs dat aan buitenlandse studenten wordt verstrekt.

Voor het begrotingsjaar 1989 zijn deze bedragen respectievelijk 1.200 miljoen voor de Franse Gemeenschap en 300 miljoen voor de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Voor het begrotingsjaar 1990 en voor elk van de volgende begrotingsjaren worden de bedragen vermeld in § 1 aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. De in § 2 bedoelde bedragen kunnen vanaf 1990 worden verhoogd, inzonderheid om rekening te houden met de eventuele financiële gevolgen voor de Gemeenschappen van beslissingen die de nationale overheid bij de uitoefening van haar eigen bevoegdheid heeft genomen.

Voor het wetsontwerp tot vaststelling van het onder § 1 bedoelde krediet wordt op dat punt ieder jaar vooraf overleg gepleegd tussen de nationale Regering en de Gemeenschapsexecutieven.

§ 4. Artikel 50, § 1, vierde lid en § 2 is op dit krediet van toepassing.

### Art. 58

Een bijzonder krediet wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Za-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

faveur de communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées au précompte immobilier. Ce crédit couvre en partie la non-perception des centimes additionnels communaux au dit précompte.

Pour les communes de la Région de Bruxelles-capitale, le crédit correspondant est transféré à la Région.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine l'affectation de ce crédit, après concertation avec les Exécutifs concernés.

### Art. 59

§ 1<sup>er</sup>. Une dotation spéciale est accordée à la ville de Bruxelles. Le montant de base de cette dotation est égal à 2,5654 milliard de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990 ce montant est adapté annuellement au taux fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Ce crédit est inscrit annuellement au budget du Ministère de l'Intérieur.

### Art. 60

§ 1<sup>er</sup>. Le financement du budget de la Commission Communautaire Commune pour l'exercice des compétences visées à l'article ... de la loi spéciale du ... relative aux institutions bruxelloises est assuré par :

- 1° des moyens non fiscaux propres, visés au § 3;
- 2° une dotation à charge du budget national, visée au § 4;
- 3° des emprunts.

§ 2. La Commission Communautaire Commune est soumise aux dispositions de l'article 46.

§ 3. Les recettes non fiscales propres liées à l'exercice des compétences visées au § 1<sup>er</sup> reviennent à la Commission Communautaire Commune. La Commission Communautaire Commune peut recevoir des dons et legs. L'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, et § 2 s'applique, le cas échéant, à ces recettes.

§ 4. Dans le budget de l'Etat de l'année 1989, le crédit global pour les compétences visées au § 1<sup>er</sup>, 2° est égal à 2,3817 milliards de francs.

Chaque année, ce montant est adapté aux taux de fluctuations de l'indice moyen à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

ken en Openbaar Ambt voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dat krediet dekt gedeeltelijk de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op deze voorheffing.

Voor de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt het overeenstemmende krediet aan het Gewest overgedragen.

De aanwending van dat krediet wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na overleg met de betrokken Executieven.

### Art. 59

§ 1. Aan de Stad Brussel wordt een bijzondere dotatie toegekend. Het basisbedrag van deze dotatie bedraagt 2,5654 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op de wijze bedoeld in artikel 10, § 2.

§ 3. Dit krediet zal jaarlijks worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

### Art. 60

§ 1. De financiering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel ... van de bijzondere wet van ... betreffende de Brusselse Instellingen, gebeurt door :

- 1° eigen niet-fiscale middelen vermeld in § 3;
- 2° een dotatie ten laste van de Nationale begroting, vermeld in § 4;
- 3° leningen.

§ 2. De bepalingen van artikel 46 zijn van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 3. De eigen niet-fiscale ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheid vermeld in § 1 komen toe aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan schenkingen en legaten ontvangen. Artikel 50, § 1, eerste lid, en § 2, zijn eventueel van toepassing op deze inkomsten.

§ 4. Op de Staatsbegroting van 1989 is het globaal krediet voor de bevoegdheden vermeld in § 1, 2°, gelijk aan 2,3817 miljard frank.

Ieder jaar wordt dat bedrag aangepast aan de schommelingen van de gemiddelde index van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten vastgesteld in artikel 10, § 2.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

faveur de communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées au précompte immobilier. Ce crédit couvre en partie la non-perception des centimes additionnels communaux au dit précompte.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine la répartition de ce crédit, après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le crédit correspondant à celui des communes de la Région de Bruxelles-capitale est transféré à la Région.

### Art. 59

§ 1<sup>er</sup>. Une dotation spéciale est accordée à la ville de Bruxelles. Le montant de base de cette dotation est égal à 2,5654 milliards de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1990 ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

§ 3. Ce crédit est inscrit annuellement au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

### Art. 60

§ 1<sup>er</sup>. Le financement du budget de la Commission Communautaire Commune pour l'exercice des compétences visées à l'article ... de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises est assuré par :

- 1° des moyens non fiscaux propres, visés au § 3;
- 2° une dotation à charge du budget national, visée au § 4;
- 3° des emprunts.

§ 2. La Commission Communautaire Commune est soumise aux dispositions de l'article 46.

§ 3. Les recettes non fiscales propres liées à l'exercice des compétences visées au § 1<sup>er</sup> reviennent à la Commission Communautaire Commune. La Commission Communautaire Commune peut recevoir des dons et legs. L'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, et § 2 s'applique, le cas échéant, à ces recettes.

§ 4. Dans le budget de l'Etat de l'année 1989, le crédit global pour les compétences visées au § 1<sup>er</sup>, 2° est égal à 2,3817 milliards de francs.

Chaque année, ce montant est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 10, § 2.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ken en Openbaar Ambt voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dat krediet dekt gedeeltelijk de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op deze voorheffing.

De verdeling van dat krediet wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na overleg met de betrokken Executieven.

Het krediet dat overeenstemt met dat van de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt aan het Gewest overgedragen.

### Art. 59

§ 1. Aan de Stad Brussel wordt een bijzondere dotatie toegekend. Het basisbedrag van deze dotatie bedraagt 2,5654 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.

§ 3. Dit krediet zal jaarlijks worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

### Art. 60

§ 1. De financiering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel ... van de bijzondere wet betreffende de Brusselse Instellingen, gebeurt door :

- 1° eigen niet-fiscale middelen vermeld in § 3;
- 2° een dotatie ten laste van de nationale begroting, vermeld in § 4;
- 3° leningen.

§ 2. De bepalingen van artikel 46 zijn van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 3. De eigen niet-fiscale ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in § 1 komen toe aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan schenkingen en legaten ontvangen. Artikel 50, § 1, eerste lid, en § 2, zijn desgevallend van toepassing op deze inkomsten.

§ 4. Op de Staatsbegroting van 1989 is het globaal krediet voor de bevoegdheden vermeld in § 1, 2°, gelijk aan 2,3817 miljard frank.

Ieder jaar wordt dat bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 10, § 2.



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Toutefois, pour les années 1989 et 1990 une réduction exceptionnelle et non récurrente respectivement de 264 et 132 millions est opérée sur ce crédit.

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, et § 2, s'applique à ce crédit.

§ 5. En accord avec les autorités compétentes, les montants visés à l'article 39, § 1<sup>er</sup> sont majorés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des moyens destinés au subventionnement des établissements et organisations du secteur privé qui opéreront avant le 30 juin 1989 pour un statut unicommunautaire. Le Roi règle les modalités d'exécution de cette disposition après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le montant visé au § 4, premier alinéa, est diminué par le Roi d'un même montant visé à l'alinéa précédent, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

### Art. 61

Dans l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, y inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, il est inséré un paragraphe 4 rédigé comme suit :

"§ 4. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux paragraphes 2 et 3, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de cooptation, il est désigné par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> règle la procédure suivie par la juridiction. Elle garantit le respect des droits de la défense.

"§ 5. Les parties aux accords de coopération non visés aux § 2 et 3 du présent article peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 4."

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Voor 1989 en 1990 wordt er evenwel een uitzonderlijk en niet terugkerende vermindering van respectievelijk 264 miljoen en 132 miljoen toegepast op dit krediet.

Artikel 50, § 1, vierde lid, en § 2, is van toepassing op dat krediet.

§ 5. In akkoord met de bevoegde overheid worden de bedragen bedoeld in artikel 39, § 1, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verhoogd met de middelen die bestemd zijn voor de betoelaging van de instellingen en organisaties, behorend tot de private sector, die voor 30 juni 1989 opteren voor een unicommunautair statuut. De Koning regelt de modaliteiten voor de uitvoering van deze bepaling na overleg met de betrokken Executieven.

Het bedrag bedoeld in § 4, eerste lid, wordt door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, met eenzelfde som als bedoeld in het vorige lid, vermindert.

### Art. 61

In artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt een paragraaf 4 ingevoegd die als volgt luidt :

"§ 4. De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in paragrafen 2 en 3 bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van coöptatie wordt hij aangewezen door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor werkingskosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

"§ 5. De partijen bij de samenwerkingsakkoorden die niet bedoeld in § 2 en § 3 van dit artikel kunnen eveneens de bepalingen van § 4 daarop van toepassing maken."



## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Toutefois, pour les années 1989 et 1990 une réduction exceptionnelle et non récurrente respectivement de 264 et 132 millions est opérée sur ce crédit.

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, et § 2, s'applique à ce crédit.

§ 5. En accord avec les autorités compétentes, les montants visés à l'article 39, § 1<sup>er</sup> sont majorés par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des moyens destinés au subventionnement des établissements et organisations du secteur privé qui opteront avant le 30 juin 1989 pour un statut unicommunautaire. Le Roi règle les modalités d'exécution de cette disposition après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le montant visé au § 4, premier alinéa, est diminué par le Roi d'un même montant que celui visé à l'alinéa précédent, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

### Art. 61

L'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, y inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, est complété par les paragraphes 4, 5 et 6 rédigés comme suit :

« § 4. Les Communautés concluent en tout cas un accord de coopération pour le règlement des questions relatives à l'Ecole de Navigation à Ostende et à Anvers et son internat.

§ 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux §§ 2, 3 et 4, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les contestations relatives à la récusation du président ou d'un membre de la juridiction sont tranchées par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de désignation des membres ou de cooptation du président, la désignation est faite par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voor 1989 en 1990 wordt er evenwel een uitzonderlijk en niet terugkerende vermindering van respectievelijk 264 miljoen en 132 miljoen toegepast op dit krediet.

Artikel 50, § 1, vierde lid, en § 2, is van toepassing op dat krediet.

§ 5. In akkoord met de bevoegde overheden worden de bedragen bedoeld in artikel 39, § 1, door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verhoogd met de middelen die bestemd zijn voor de betoelaging van de instellingen en organisaties, behorend tot de private sector, die vóór 30 juni 1989 opteren voor een unicommunautair statuut. De Koning regelt de modaliteiten voor de uitvoering van deze bepaling na overleg met de betrokken Executieven.

Het bedrag bedoeld in § 4, eerste lid, wordt door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, met eenzelfde bedrag als bedoeld in het vorige lid, verminderd.

### Art. 61

Artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt aangevuld met de paragrafen 4, 5 en 6 luidend als volgt :

« § 4. De Gemeenschappen sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben op de Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan.

§ 5. De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in de §§ 2, 3 en 4 bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

Betwistingen omtrent wraking van de voorzitter of van een lid van het rechtscollege worden beslecht door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van aanwijzing van de leden of van coöptatie van de voorzitter gebeurt de aanwijzing door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Art. 62

§ 1<sup>er</sup>. L'article 94 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est complété comme suit :

"§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 83 §§ 2 et 3, les procédures, règlements et situations de fait existant au 1<sup>er</sup> janvier 1989 pour chaque matière visée à l'article 92bis §§ 2 et 3, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière.

"§ 3. Les procédures visées à l'article 32, §§ 1 à 4 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 sont applicables en cas de litige résultant de l'interprétation ou de l'application du § 2 du présent article. A défaut de consensus au sein du Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi, les partis sont censées être d'accord pour faire trancher leur différend par la juridiction visée à l'article 92bis, § 4, dont les membres sont désignés par le président en exercice de la Cour d'arbitrage."

§ 2. Le texte actuel de l'article 94 forme le § 1.

Art. 63

Dans la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage du ... est inséré un article 124bis rédigé comme suit :

"Art. 124bis - Pour l'application des articles 1<sup>er</sup> et 27 § 1, sont considérées comme règles visées au 1<sup>o</sup> de ces deux dispositions, les concertations, les associations, les transmissions d'informations, les avis, les avis conformes, les accords, les accords communs et les propositions prévus par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92bis de ladite loi, ainsi que par la loi spéciale sur le financement des Communautés et Régions ou par toute autre loi prise en exécution des articles 59bis, 59ter, 107ter, 107quater et 115 de la Constitution."

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Art. 62

§ 1. Artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt aangevuld als volgt :

"§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92bis, §§ 2 en 3, van kracht totdat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten.

§ 3. De procedures bedoeld in artikel 32, §§ 1 tot 4, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing wanneer er een geschil ontstaat tengevolge van de uitlegging of de toepassing van § 2 van dit artikel. Bij gebreke van consensus in het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van dezelfde wet, worden de partijen geacht akkoord te gaan om hun geschil te laten beslechten door het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 4, waarvan de leden worden aangewezen door de voorzitter in functie van het Arbitragehof."

§ 2. De huidige tekst van artikel 94 vormt § 1.

Art. 63

In de bijzondere wet op het Arbitragehof van ... wordt een artikel 124bis ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 124bis - Voor de toepassing van de artikelen 1 en 27, § 1, worden als regels bedoeld in 1<sup>o</sup> van deze twee bepalingen, beschouwd het overleg, de betrokkenheid, het geven van inlichtingen, de adviezen, de eensluidende adviezen, de akkoorden, de gemeenschappelijke akkoorden en de voorstellen waarvan sprake is in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis van voornoemde wet uitgezonderd, alsook in de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten of in elke andere wet genomen ter uitvoering van de artikelen 59bis, 59ter, 107ter, 107quater en 115 van de Grondwet.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1er règle la procédure suivie par la juridiction. Elle garantit le respect des droits de la défense.

§ 6. Les parties aux accords de coopération autres que ceux visés aux §§ 2, 3 et 4 peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 5. »

### Art. 62

§ 1<sup>er</sup>. L'article 94 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est complété comme suit :

« § 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 83 §§ 2 et 3, les procédures, règlements et situations de fait existant au 1<sup>er</sup> janvier 1989 pour chaque matière visée à l'article 92bis §§ 2, 3 et 4, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière.

§ 3. Les procédures visées à l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> à 4 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 sont applicables en cas de litige résultant de l'interprétation ou de l'application du § 2 du présent article. A défaut de consensus au sein du Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi, les parties sont censées être d'accord pour faire trancher leur différend par la juridiction visée à l'article 92bis, § 5. »

§ 2. Le texte actuel de l'article 94 forme le § 1.

### Art. 63

Dans la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage du ... est inséré un article 124bis rédigé comme suit :

« Art. 124bis - Pour l'application des articles 1<sup>er</sup> et 26, § 1, sont considérées comme règles visées au 1<sup>o</sup> de ces deux dispositions, la concertation, l'association, la transmission d'informations, les avis, les avis conformes, les accords, les accords communs et les propositions prévus par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92bis de ladite loi, ainsi que par la loi spéciale sur le financement des Communautés et Régions ou par toute autre loi prise en exécution des articles 59bis, 59ter, 107quater, 108ter et 115 de la Constitution. »

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor de werkkosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

§ 6. De partijen bij de andere dan de in de §§ 2, 3 en 4 bedoelde samenwerkingsakkoorden, kunnen eveneens de bepalingen van § 5 daarop van toepassing maken. »

### Art. 62

§ 1. Artikel 94 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt aangevuld als volgt :

« § 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92bis, §§ 2, 3 en 4, van kracht totdat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten.

§ 3. De procedures bedoeld in artikel 32, §§ 1 tot 4, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing wanneer er een geschil ontstaat tengevolge van de uitlegging of de toepassing van § 2 van dit artikel. Bij gebreke van consensus in het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van dezelfde wet, worden de partijen geacht akkoord te gaan om hun geschil te laten beslechten door het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5. »

§ 2. De huidige tekst van artikel 94 vormt § 1.

### Art. 63

In de bijzondere wet op het Arbitragehof van ... wordt een artikel 124bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 124bis - Voor de toepassing van de artikelen 1 en 26, § 1, worden als regels bedoeld in 1<sup>o</sup> van deze twee bepalingen, beschouwd het overleg, de betrokkenheid, het geven van inlichtingen, de adviezen, de eensluidende adviezen, de akkoorden, de gemeenschappelijke akkoorden en de voorstellen waarvan sprake is in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis van voornoemde wet uitgezonderd, alsook in de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten of in elke andere wet genomen ter uitvoering van de artikelen 59bis, 59ter, 107quater, 108ter en 115 van de Grondwet. »

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 64

§ 1<sup>er</sup>. Il est transféré aux Régions pour solde des première, deuxième et troisième missions du Fonds de Rénovation Industrielle les montants suivants : 876,8 millions de francs pour la Région flamande, 547,3 millions de francs pour la Région wallonne, 237,7 millions de francs pour la Région Bruxelloise.

Par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres, pris après concertation des Exécutifs concernés, ces montants sont diminués des sommes ordonnancées sur le budget 1988 après le 30 novembre 1988. Cet arrêté royal est pris dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. En outre, un montant de 400.000.000 F sera inscrit à l'article 61.01 du Titre II du Fonds précité pour 1989, pour le paiement des engagements contractés pour la Région bruxelloise avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Le solde au 31 décembre 1989 de ce montant sera transféré à la Région de Bruxelles - Capitale selon les modalités prévues au § 1<sup>er</sup>.

### Art. 65

Le Budget des Voies et Moyens détermine :

1° les montants établis, par Région, des impôts visés à l'article 3, sauf lorsque la Région fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 5, § 3;

2° les montants établis par Communauté et visés à l'article 33;

3° les montants établis par Région et visés aux articles 9 et 31.

Le projet contenant le Budget des Voies et Moyens fait, sur ces points, l'objet d'une concertation préalable entre l'autorité nationale et les Exécutifs des Communautés et des Régions. Le montant de l'intervention de solidarité nationale visé à l'article 45 fait l'objet de la même concertation préalable.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 64

§ 1. Als saldo voor de eerste, tweede en derde opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing worden aan de Gewesten de volgende bedragen overgedragen : 876,8 miljoen frank voor het Vlaamse Gewest, 547,3 miljoen frank voor het Waalse Gewest en 237,7 miljoen frank voor het Brusselse Gewest.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na overleg met de betrokken Exécutieven, worden deze bedragen verminderd met de geordonnanceerde bedragen op de begroting 1988 na 30 november 1988. Dat koninklijk besluit wordt genomen binnen drie maanden na de inwerking-treding van deze wet.

§ 2. Daarenboven zal op artikel 61.01 van Titel II van voornoemd Fonds in 1989 een bedrag van 400.000.000 frank worden ingeschreven voor de betaling van de vóór de inwerking-treding van deze wet aangegane verbintenissen voor het Brussels Gewest. Het saldo op 31 december 1989 van dit bedrag zal worden overgedragen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 1.

### Art. 65

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt :

1° de bedragen vastgesteld, per Gewest, van de belastingen bedoeld in artikel 3, behalve wanneer het Gewest gebruik maakt van de mogelijkheid voorzien in artikel 5, § 3;

2° de bedragen vastgesteld per Gemeenschap en bedoeld in artikel 33;

3° de bedragen vastgesteld per Gewest en bedoeld in de artikelen 9 en 31.

Over het ontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting wordt inzake deze punten vooraf overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Over het bedrag van de nationale solidariteitstussenkomst vermeld in artikel 45 wordt hetzelfde voorafgaand overleg gepleegd.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

\_\_\_\_\_

Art. 64

Cet article est supprimé.

Art. 65

Cet article est devenu l'article 49*bis*.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

\_\_\_\_\_

Art. 64

Dit artikel wordt weggelaten.

Art. 65

Dit artikel is artikel 49*bis* geworden.



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TITRE IX - DES DISPOSITIONS  
ABROGATOIRES OU MODIFICATIVES**

**Art. 66**

§ 1<sup>er</sup>. Sont abrogés :

1° les articles 1 à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone;

2° les articles 13, § 1<sup>er</sup> 2 et 4, en ce qui concerne la Cour des Comptes, et 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone;

3° l'article 76 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976;

4° les articles 5 à 7 inclus et 8bis de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux;

5° les articles 15, 16, 22 et 26 de l'arrêté royal du 31 mars 1984 relatif aux sociétés de financement pour la restructuration des secteurs économiques et nationaux (A), modifiés par l'arrêté royal n° 489 du 31 décembre 1986.

§ 2. L'article 13, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par les dispositions suivantes :

"Les attributions que fixent les lois et règlements précités sont exercées, selon le cas, par les organes correspondant de la Communauté ou de la Région."

§ 3. Dans l'article 48 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les mots "à l'exception de l'article 7" sont supprimés.

§ 4. L'article 4, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

**Art. 67**

Dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

"L'intervention financière visée à l'alinéa précédent peut varier en fonction de la durée du chômage du chômeur remis au travail. Le montant

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**TITEL IX - OPHEFFINGS- EN  
WIJZIGINGSBEPALINGEN**

**Art. 66**

§ 1. Worden opgeheven :

1° de artikelen 1 tot en met 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap;

2° de artikelen 13, § 1, 2 en 4, wat het Rekenhof betreft, en 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap;

3° artikel 76 van de wet van 5 januari 1976 betreffende budgettaire voorstellen 1975-1976;

4° de artikelen 5 tot en met 7 en 8bis van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de Nationale Economische Sectoren;

5° de artikelen 15, 16, 22 en 26 van het koninklijk besluit van 31 maart 1984 betreffende de financieringsmaatschappijen voor de herstructurering van de Nationale Economische Sectoren (A), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 489 van 31 december 1986.

§ 2. Artikel 13, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de bepaling, luidend als volgt :

"De bevoegdheden bepaald de vorengenoemde wetten en reglementen worden, al naar het geval, uitgeoefend door de bevoegde organen van de Gemeenschap of het Gewest."

§ 3. In artikel 48 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de woorden "met uitzondering van artikel 7" geschrapt.

§ 4. Artikel 4, § 1 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren wordt opgeheven met ingang van 1 januari 1991.

**Art. 67**

In artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid toegevoegd, luidend als volgt :

"De financiële tussenkomst bedoeld in het vorige lid kan schommelen in functie van de werkloosheidsduur van de werkloze die wedertewerkgesteld

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

**TITRE IX - DES DISPOSITIONS  
ABROGATOIRES OU MODIFICATIVES**

**TITEL IX - OPHEFFINGS- EN  
WIJZIGINGSBEPALINGEN**

**Art. 66**

**Art. 66**

§ 1<sup>er</sup>. Sont abrogés :

1° les articles 1 à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone et dans la mesure où ils sont nécessaires au versement des ristournes encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988;

2° les articles 13, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4, en ce qui concerne la Cour des Comptes, et 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone;

3° l'article 76 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976;

4° les articles 5 à 7 inclus et 8bis de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux;

5° les articles 15, 16, 22 et 26 de l'arrêt royal du 31 mars 1984 relatif aux sociétés de financement pour la restructuration des secteurs économiques et nationaux (A), modifiés par l'arrêt royal n° 489 du 31 décembre 1986.

§ 2. L'article 13, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les attributions que fixent les lois et règlements précités sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région. »

§ 3. Dans l'article 48 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les mots "à l'exception de l'article 7" sont supprimés.

§ 4. L'article 4, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

**Art. 67**

Dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 un nouvel alinéa est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

"L'intervention financière visée à l'alinéa précédent peut varier en fonction de la durée du chômage du chômeur remis au travail. Le montant

§ 1. Worden opgeheven :

1° de artikelen 1 tot en met 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap en in de mate dat zij noodzakelijk zijn voor de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde ristorno's;

2° de artikelen 13, §§ 1, 2 en 4, wat het Rekenhof betreft, en 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap;

3° artikel 76 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976;

4° de artikelen 5 tot en met 7 en 8bis van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren;

5° de artikelen 15, 16, 22 en 26 van het koninklijk besluit van 31 maart 1984 betreffende de financieringsmaatschappijen voor de herstructurering van de nationale economische sectoren (A), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 489 van 31 december 1986.

§ 2. Artikel 13, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten en reglementen worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest. »

§ 3. In artikel 48 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de woorden "met uitzondering van artikel 7" geschrapt.

§ 4. Artikel 4, § 1 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren wordt opgeheven met ingang van 1 januari 1991.

**Art. 67**

In artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

"De financiële tussenkomst bedoeld in het vorige lid kan schommelen in functie van de werkloosheidsduur van de werkloze die wedertewerkgesteld

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

de cette intervention est fixé avec l'accord des Exécutifs régionaux".

**TITRE X - DES DISPOSITIONS  
TRANSITOIRES ET  
DISPOSITIONS FINALES**

**Art. 68**

§ 1<sup>er</sup>. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 47, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32bis de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

§ 2. Jusqu'à l'organisation d'un contrôle administratif et budgétaire, visé à l'article 48, les dispositions mentionnées à l'article 32bis de la même loi du 28 juin 1963, sont applicables aux Communautés et aux Régions.

§ 3. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 47, § 2, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des Comptes, vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

wordt. Het bedrag van die tussenkomst wordt vastgesteld in akkoord met de Gewestexecutieven".

**TITEL X - OVERGANGS- EN  
SLOTBEPALINGEN**

**Art. 68**

§ 1. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 47, § 2, zijn de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit, onverminderd hetgeen in § 2 omtrent artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit is gesteld, van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Tot de organisatie van een administratieve en begrotingscontrole, bedoeld in artikel 48, zijn de bepalingen vermeld in artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963, van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 3. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 47, § 2, blijven de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

de cette intervention est fixé avec l'accord des Exécutifs régionaux".

### TITRE X - DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DISPOSITIONS FINALES

#### Art. 68

§ 1<sup>er</sup>. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 47, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32bis de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

§ 2. Jusqu'à l'organisation d'un contrôle administratif et budgétaire, visé à l'article 48, les dispositions mentionnées à l'article 32bis de la même loi du 28 juin 1963, sont applicables aux Communautés et aux Régions.

§ 3. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 47, § 2, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des Comptes, vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions.

#### Art. 68bis (nouveau)

Jusqu'à la date fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les montants et le pourcentage prévus à l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> et 3, et à l'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2, sont fixés comme suit :

- à l'article 10, § 1<sup>er</sup> :
  - pour la Région flamande : 30,7054 milliards de francs
  - pour la Région wallonne : 21,0052 milliards de francs
  - pour la Région bruxelloise : 10,3383 milliards de francs
- à l'article 10, § 3 : 98 %
- à l'article 35, § 1<sup>er</sup> :
  - pour la Communauté flamande : 164,3399 milliards de francs
  - pour la Communauté française : 126,5602 milliards de francs
- à l'article 35, § 2 : 4,4961 milliards de francs et 3,4532 milliards de francs

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

wordt. Het bedrag van die tussenkomst wordt vastgesteld in akkoord met de Gewestexecutieven".

### TITEL X - OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

#### Art. 68

§ 1. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 47, § 2, zijn de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit, onverminderd hetgeen in § 2 omtrent artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit is gesteld, van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Tot de organisatie van een administratieve en begrotingscontrole, bedoeld in artikel 48, zijn de bepalingen vermeld in artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963, van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 3. Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 47, § 2, blijven de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten

#### Art. 68bis (nieuw)

Tot de datum vastgesteld door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden de bedragen en het percentage vermeld in artikel 10, §§ 1 en 3, en in artikel 35, §§ 1 en 2, als volgt vastgesteld :

- in artikel 10, § 1 :
  - voor het Vlaamse Gewest : 30,7054 miljard frank
  - voor het Waalse Gewest : 21,0052 miljard frank
  - voor het Brusselse Gewest : 10,3383 miljard frank
- in artikel 10, § 3 : 98 %
- in artikel 35, § 1<sup>er</sup> :
  - voor de Vlaamse Gemeenschap : 164,3399 miljard frank
  - voor de Franse Gemeenschap : 126,5602 miljard frank
- in artikel 35, § 2 : 4,4961 miljard frank en 3,4532 miljard frank



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 69

§ 1<sup>er</sup>. Les soldes disponibles au 31 décembre 1988 en moyens de paiement sur chacun des articles de la section particulière des budgets des Affaires Culturelles Communes et de l'Education Nationale du régime français, néerlandais et du secteur commun à ces deux régimes, en ce compris l'alimentation prévue pour l'année en cours et non-utilisée, sont attribués aux Communautés dans la limite où ces soldes visent des matières qui sont de leur compétence.

A l'entrée en vigueur de la présente loi, les Communautés reprennent notamment les obligations concernant les articles budgétaires visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Le montant pour lequel le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, conformément à l'article 22, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut accorder une autorisation d'emprunt avec garantie de l'Etat et subventions en intérêts, est annulé à concurrence de la partie qui, au 31 décembre 1989, n'a pas été utilisée ou n'a pas fait l'objet d'une promesse.

En lieu et place, il est attribué à chacune des Communautés, pour chacune des années de 1989 à 1998, un crédit égal à 5,28 % de sa part nominale dans le montant annulé.

§ 3. Les obligations contractées à charge de l'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi en exécution de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> bis et § 2 de la loi du 29 mai 1959, restent intégralement à sa charge.

§ 4. Les dispositions de la loi du 29 mai 1959 sont sans effet dans la mesure où elles déterminent l'alimentation des Fonds qu'elles organisent.

### Art. 70

Pour l'année budgétaire 1989, les moyens financiers revenant à la Commission Communautaire Commune en vertu de la présente loi, sont diminués du montant total des sommes que les Ministres compétents pour les matières personnalisables qui en vertu de l'article 59bis, § 4bis, de la Constitution ne relèvent pas des Communautés, ont ordonnancées à ce titre jusqu'à l'installation de l'Assemblée Réunie et du Collège Réuni.

Ce montant est fixé, dans les quinze jours suivant l'installation de l'Assemblée Réunie et du Collège

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 69

§ 1. De saldi, die op 31 december 1988 als betalingsmiddelen beschikbaar zullen zijn op elk van de artikelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Aangelegenheden en van Nationale Opvoeding van het Nederlandse stelsel, van het Franse stelsel en van de sector, die gemeen is aan beide stelsels, en met inbegrip van de stijving, die voor het lopend jaar is voorzien maar niet aangewend, worden aan de Gemeenschappen toegekend voor zover de saldi betrekking hebben op aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

Bij de inwerkingtreding van deze wet, nemen de Gemeenschappen inzonderheid de verplichtingen over die verband houden met de begrotingsartikelen bedoeld in het vorige lid.

§ 2. Van het bedrag waarvoor, overeenkomstig artikel 22, § 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen machtiging tot lening met staatswaarborg en rentetoelagen kan verlenen, vervalt het deel dat op 31 december 1989 niet is aangewend of waarvoor geen principiële beloften zijn gedaan.

In de plaats daarvan wordt aan elke Gemeenschap voor elk van de jaren 1989 tot 1998 een krediet toegestaan, telkens gelijk aan 5,28 % van haar nominaal deel in het vervallen deel.

§ 3. De verbintenissen welke ter uitvoering van het bepaalde in artikel 22 § 1, § 1bis en § 2, van de wet van 24 mei 1959, voor de inwerkingtreding van deze wet lastens de Staat zijn aangegaan, blijven voor de geheelheid te zijnen laste.

§ 4. De bepalingen van de wet van 29 mei 1959 hebben geen uitwerking in de mate dat zij de stijving bepalen van de Fondsen die ze oprichten.

### Art. 70

Voor het begrotingsjaar 1989 worden de financiële middelen die toekomen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens deze wet, verminderd met het totaal bedrag van de sommen die de Ministers bevoegd voor de persoonsgebonden aangelegenheden die krachtens artikel 59 bis, § 4bis, van de Grondwet niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, als dusdanig hebben geordonnanceerd tot aan de installatie van de Verenigde Vergadering en van het Verenigd College.

Dat bedrag wordt vastgesteld binnen twee weken na de installatie van de Verenigde Vergadering en



# TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 69

§ 1<sup>er</sup>. Les soldes disponibles au 31 décembre 1988 en moyens de paiement sur chacun des articles de la section particulière des budgets des Affaires Culturelles Communes et de l'Education Nationale du régime français, néerlandais et du secteur commun à ces deux régimes, en ce compris l'alimentation prévue pour l'année en cours et non-utilisée, sont attribués aux Communautés dans la limite où ces soldes visent des matières qui sont de leur compétence.

A l'entrée en vigueur de la présente loi, les Communautés reprennent notamment les obligations concernant les articles budgétaires visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Le montant pour lequel le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, conformément à l'article 22, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut accorder une autorisation d'emprunt avec garantie de l'Etat et subventions en intérêts, est annulé à concurrence de la partie qui, au 31 décembre 1988, n'a pas été utilisée ou n'a pas fait l'objet d'une promesse de principe.

En lieu et place, il est attribué à chacune des Communautés, pour chacune des années de 1989 à 1998, un crédit égal à 5,28 % de sa part nominale dans le montant annulé.

§ 3. Les obligations contractées à charge de l'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi en exécution de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> bis et § 2 de la même loi du 29 mai 1959, restent intégralement à sa charge.

§ 4. Les dispositions de la même loi du 29 mai 1959 sont sans effet dans la mesure où elles déterminent l'alimentation des Fonds qu'elles organisent.

## Art. 70

Pour l'année budgétaire 1989, les moyens financiers revenant à la Commission Communautaire Commune en vertu de la présente loi, sont diminués du montant total des sommes que les Ministres compétents pour les matières personnalisables qui en vertu de l'article 59bis, § 4bis, de la Constitution ne relèvent pas des Communautés, ont ordonnancées à ce titre jusqu'à l'installation de l'Assemblée Réunie et du Collège Réuni.

Ce montant est fixé, dans les quinze jours suivant l'installation de l'Assemblée Réunie et du Collège

# TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 69

§ 1. De saldi, die op 31 december 1988 als betalingsmiddelen beschikbaar zullen zijn op elk van de artikelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Aangelegenheden en van Nationale Opvoeding van het Nederlandse stelsel, van het Franse stelsel en van de sector, die gemeen is aan beide stelsels, en met inbegrip van de stijving, die voor het lopend jaar is voorzien maar niet aangewend, worden aan de Gemeenschappen toegekend voor zover de saldi betrekking hebben op aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

Bij de inwerkingtreding van deze wet, nemen de Gemeenschappen inzonderheid de verplichtingen over die verband houden met de begrotingsartikelen bedoeld in het vorige lid.

§ 2. Van het bedrag waarvoor, overeenkomstig artikel 22, § 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen machtiging tot lening met staatswaarborg en rentetoelagen kan verlenen, vervalt het deel dat op 31 december 1988 niet is aangewend of waarvoor geen principiële beloften zijn gedaan.

In de plaats daarvan wordt aan elke Gemeenschap voor elk van de jaren 1989 tot 1998 een krediet toegestaan, telkens gelijk aan 5,28 % van haar nominaal deel in het vervallen deel.

§ 3. De verbintenissen welke ter uitvoering van het bepaalde in artikel 22 § 1, § 1bis en § 2, van dezelfde wet van 29 mei 1959, vóór de inwerkingtreding van deze wet lastens de Staat zijn aangegaan, blijven voor de geheelheid te zijnen laste.

§ 4. De bepalingen van dezelfde wet van 29 mei 1959 hebben geen uitwerking in de mate dat zij de stijving bepalen van de Fondsen die ze oprichten.

## Art. 70

Voor het begrotingsjaar 1989 worden de financiële middelen die toekomen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens deze wet, verminderd met het totaal bedrag van de sommen die de Ministers bevoegd voor de persoonsgebonden aangelegenheden die krachtens artikel 59 bis, § 4bis, van de Grondwet niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, als dusdanig hebben geordonnanceerd tot aan de installatie van de Verenigde Vergadering en van het Verenigd College.

Dat bedrag wordt vastgesteld binnen twee weken na de installatie van de Verenigde Vergadering en

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Réuni, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'avis du Collège Réuni.

### Art. 71

§ 1<sup>er</sup>. A charge des crédits ouverts par la loi, sont autorisés l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses relatives aux services administratifs à transférer et qui ne sont ni effectivement ni intégralement pris en charge par les Communautés, les Régions et la Commission Communautaire Commune. L'autorité Nationale prélève à cet effet sur les moyens à transférer aux Communautés et aux Régions les montants nécessaires à couvrir ces dépenses.

Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le Collège Réuni.

Le présent paragraphe cesse d'être en application, en ce qui concerne les services administratifs, au plus tard le 31 décembre 1990.

§ 2. Les Communautés, les Régions et la Commission Communautaire Commune contribuent au financement des organismes d'intérêt public qui doivent leur être transférés aussi longtemps que ceux-ci ne sont pas effectivement transférés.

En cas de désaccord sur ces contributions, notifié par l'organisme concerné à son Ministre de tutelle, ces contributions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le Collège Réuni. Dans ce cas, le § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, est d'application.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, l'Etat prend à sa charge la dette du Fonds d'aide au redressement financier des communes créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, correspondant aux créances considérées comme irrécouvrables que le Fonds a sur les communes et sur l'Agglomération bruxelloise en vertu des conventions prévues à l'article 6 de l'arrêté royal précité. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les Exécutifs des Régions, détermine le mode de calcul et évalue ces créances.

Pour la dette correspondant aux créances recouvrables détenues par le Fonds, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs des Régions détermine les modalités de prise en charge par chaque Région des obliga-

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

van het Verenigd College, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit genomen op het advies van het Verenigd College.

### Art. 71

§ 1. De vastlegging, de ordonnanciering en de vereffening van de uitgaven die betrekking hebben op de over te dragen administratieve diensten, en die noch effectief noch in hun geheel ten laste worden genomen door de Gemeenschappen, de Gewesten, en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden gemachtigd ten laste van de kredieten geopend door de wet. De nationale overheid houdt daartoe op de aan de Gemeenschappen en Gewesten over te dragen middelen de bedragen in die nodig zijn voor het dekken van die uitgaven.

Deze inhoudingen worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het Verenigd College.

Deze paragraaf is niet langer van toepassing, wat de administratieve diensten betreft, uiterlijk op 31 december 1990.

§ 2. De Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dragen bij tot de financiering van de instellingen van openbaar nut die hen moeten worden overgedragen, zolang deze laatste niet daadwerkelijk zijn overgedragen.

Indien er geen akkoord is over deze bijdragen en de betrokken instelling de toezichhoudende minister daarover inlicht, worden deze bijdragen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het Verenigd College. In dat geval is § 1, eerste en tweede lid van toepassing.

§ 3. In afwijking van § 2, eerste lid, neemt de Staat de schuld van het Hulpfonds voor financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983, ten laste, die overeenkomt met de als oninbaar beschouwde schuldvorderingen die het Fonds op de gemeenten en de Brusselse Agglomeratie heeft, krachtens de overeenkomsten bepaald in artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit. Een in Ministerraad, na overleg met de Gewestexecutieven, overlegd koninklijk besluit bepaalt de berekeningswijze en raamt de schuldvorderingen.

Voor de schuld die met de inbare schuldvorderingen van het Fonds overeenstemt, bepaalt een, na overleg met de Gewestexecutieven, in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de nadere regels van de tenlasteneming, door elk Gewest, van de verplichtin-

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Réuni, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'avis du Collège Réuni.

### Art. 71

§ 1<sup>er</sup>. A charge des crédits ouverts par la loi, sont autorisés l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses relatives aux services administratifs à transférer et qui ne sont ni effectivement ni intégralement pris en charge par les Communautés, les Régions et la Commission Communautaire Commune. L'autorité Nationale prélève à cet effet sur les moyens à transférer aux Communautés et aux Régions les montants nécessaires à couvrir ces dépenses.

Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le Collège Réuni.

Le présent paragraphe cesse d'être en application, en ce qui concerne les services administratifs, au plus tard le 31 décembre 1990.

§ 2. Les Communautés, les Régions et la Commission Communautaire Commune contribuent au financement des organismes d'intérêt public qui doivent leur être transférés aussi longtemps que ceux-ci ne sont pas effectivement transférés.

En cas de désaccord sur ces contributions, notifié par l'organisme concerné à son Ministre de tutelle, ces contributions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs concernés ou avec le Collège Réuni. Dans ce cas, le § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, est d'application.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, l'Etat prend à sa charge la dette du Fonds d'aide au redressement financier des communes créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983, correspondant aux créances considérées comme irrécouvrables que le Fonds a sur les communes et sur l'Agglomération bruxelloise en vertu des conventions prévues à l'article 6 de l'arrêté royal précité. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les Exécutifs des Régions, détermine le mode de calcul et évalue ces créances.

Pour la dette correspondant aux créances recouvrables détenues par le Fonds, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après concertation avec les Exécutifs des Régions détermine les modalités de prise en charge par chaque Région des obliga-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

van het Verenigd College, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit genomen op het advies van het Verenigd College.

### Art. 71

§ 1. De vastlegging, de ordonnanciering en de vereffening van de uitgaven die betrekking hebben op de over te dragen administratieve diensten, en die noch effectief noch in hun geheel ten laste worden genomen door de Gemeenschappen, de Gewesten, en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden gemachtigd ten laste van de kredieten geopend door de wet. De nationale overheid houdt daartoe op de aan de Gemeenschappen en Gewesten over te dragen middelen de bedragen in die nodig zijn voor het dekken van die uitgaven.

Deze inhoudingen worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het Verenigd College.

Deze paragraaf is niet langer van toepassing, wat de administratieve diensten betreft, uiterlijk op 31 december 1990.

§ 2. De Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dragen bij tot de financiering van de instellingen van openbaar nut die hen moeten worden overgedragen, zolang deze laatste niet daadwerkelijk zijn overgedragen.

Indien er geen akkoord is over deze bijdragen en de betrokken instelling de toezichhoudende minister daarover inlicht, worden deze bijdragen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven of met het Verenigd College. In dat geval is § 1, eerste en tweede lid van toepassing.

§ 3. In afwijking van § 2, eerste lid, neemt de Staat de schuld van het Hulpfonds voor financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983, ten laste, die overeenkomt met de als oninbaar beschouwde schuldvorderingen die het Fonds op de gemeenten en de Brusselse Agglomeratie heeft, krachtens de overeenkomsten bepaald in artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit. Een in Ministerraad, na overleg met de Gewestexecutieven, overlegd koninklijk besluit bepaalt de berekeningswijze en raamt de schuldvorderingen.

Voor de schuld die met de inbare schuldvorderingen van het Fonds overeenstemt, bepaalt een, na overleg met de Gewestexecutieven, in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de nadere regels van de tenlasteneming, door elk Gewest, van de verplichtin-

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

tions du Fonds, ainsi que les modalités de transfert des droits à chacune d'elle.

**Art. 72**

Sans préjudice des dispositions de l'article 32, chaque Région reprend les obligations de l'Etat relatives aux projets et aux conventions de remise au travail de chômeurs approuvées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour les travailleurs occupés avant cette date d'entrée en vigueur et domiciliés sur son territoire. Chaque Région reçoit pour ces travailleurs le montant visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 73**

Sans préjudice de l'article 71 et durant l'année 1989, sont autorisés, pour compte de chaque Exécutif, et à charge des crédits budgétaires provisoires ouverts par la loi, l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses de cet Exécutif relatives aux compétences attribuées par la loi spéciale du 8 août 1988. Les dépenses ainsi engagées sont ordonnancées et liquidées à charge de ces crédits budgétaires.

Durant cette période, et à charge de crédits provisoires ouverts par la loi, l'Autorité Nationale est autorisée à verser aux Communautés et aux Régions des dotations égales à celles versées en 1988 et adaptées en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour l'exercice 1988.

Les ressources à transférer en 1989, en vertu de la présente loi, à la Communauté ou à la Région concernée, sont réduites à concurrence du montant des dépenses visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et des versements visés à l'alinéa 2.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

gen van het Fonds alsmede de nadere regels voor de overdracht van de rechten aan ieder Gewest.

**Art. 72**

Onverminderd de bepalingen van artikel 32 neemt elk Gewest de verplichtingen van de Staat over inzake de projecten en overeenkomsten voor weder tewerkstelling van werklozen goedgekeurd voor de datum van inwerkingtreding van deze wet voor de werknemers in dienst genomen voor deze datum van inwerkingtreding en die hun woonplaats hebben op zijn grondgebied. Elk Gewest ontvangt voor deze werknemers het bedrag bedoeld bij artikel 32 § 1.

**Art. 73**

Onverminderd artikel 71 wordt gedurende het jaar 1989 machtiging verleend voor rekening van iedere Executieve vastleggingen, ordonnanceren en betalingen te verrichten ten laste van de bij wet geopende voorlopige kredieten, voor uitgaven van die Executieve met betrekking tot de door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 toegekende bevoegdheden. De aldus vastgelegde uitgaven worden geordonnanceerd en betaald ten laste van deze begrotingskredieten.

Gedurende deze periode wordt de nationale overheid gemachtigd om ten laste van door de wet geopende voorlopige kredieten aan de Gemeenschappen en Gewesten dotaties te storten die gelijk zijn aan de in 1988 gestorte dotaties, aangepast in functie van de procentuele verandering van de gemiddelde index van de consumptieprijzen voor 1988.

De in 1989 krachtens deze wet aan de betrokken Gemeenschap of Gewest te verstrekken middelen worden verminderd ten belope van het bedrag van de uitgaven vermeld in het eerste lid en van de stortingen vermeld in het tweede lid.



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

tions du Fonds, ainsi que les modalités de transfert des droits à chacune d'elle.

§ 4. Par dérogation au § 2, le Roi peut, après concertation avec les Exécutifs concernés, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, charger la Régie des voies aériennes, selon les modalités qu'il définit, de prendre en charge pendant une période de trois années, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tout ou partie du déficit des aéroports et aérodrômes publics régionaux.

Le Roi peut, aux mêmes conditions que celles définies à l'alinéa précédent, charger la Régie des voies aériennes de prendre en charge certaines investissements dans les aéroports et aérodrômes publics régionaux.

### Art. 72

Sans préjudice des dispositions de l'article 32, chaque Région reprend les obligations de l'Etat relatives aux projets et aux conventions de remise au travail de chômeurs approuvées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour les travailleurs occupés avant cette date d'entrée en vigueur et domiciliés sur son territoire. Chaque Région reçoit pour ces travailleurs le montant visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>.

### Art. 73

Sans préjudice de l'article 71 et durant l'année 1989, l'autorité nationale est autorisée à procéder, pour compte des Exécutifs des Communautés et des Régions, à charge des crédits ouverts par la loi aux engagements, ordonnancements et liquidations des dépenses décidées par les Exécutifs relativement aux nouvelles compétences qui ont été attribuées aux Communautés et aux Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Durant cette période, et à charge de crédits provisoires ouverts par la loi, l'Autorité Nationale est autorisée à verser aux Communautés et aux Régions des dotations égales à celles versées en 1988 et adaptées en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour l'exercice 1988.

Les ressources à transférer en 1989, en vertu de la présente loi, à la Communauté ou à la Région concernée, sont réduites à concurrence du montant des dépenses visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et des versements visés à l'alinéa 2.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

gen van het Fonds alsmede de nadere regels voor de overdracht van de rechten aan ieder Gewest.

§ 4. In afwijking van § 2 kan de Koning, na overleg met de Gewestsexecutieven, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Regie der luchtwegen, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, ermee belasten om gedurende een periode van drie jaar, die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van deze wet, de deficits van de gewestelijke openbare luchthavens en vliegvelden voor het geheel of voor een deel ten laste te nemen.

De Koning kan, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het vorige lid, de Regie der luchtwegen ermee belasten om gedurende een beperkte tijd bepaalde investeringen in de gewestelijke openbare luchthavens en vliegvelden ten laste te nemen.

### Art. 72

Onverminderd de bepalingen van artikel 32 neemt elk Gewest de verplichtingen van de Staat over inzake de projecten en overeenkomsten voor weder tewerkstelling van werklozen goedgekeurd vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet voor de werknemers in dienst genomen vóór deze datum van inwerkingtreding en die hun woonplaats hebben op zijn grondgebied. Elk Gewest ontvangt voor deze werknemers het bedrag bedoeld bij artikel 32 § 1.

### Art. 73

Onverminderd artikel 71, wordt gedurende het jaar 1989 aan de nationale overheid machtiging verleend om, ten laste van de bij de wet geopende kredieten, voor rekening van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten, vastleggingen, ordonnanceringen en betalingen te verrichten voor uitgaven waartoe de Executieven hebben beslist met betrekking tot de nieuwe bevoegdheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en de Gewesten werden toegewezen.

Gedurende deze periode wordt de nationale overheid gemachtigd om ten laste van door de wet geopende voorlopige kredieten aan de Gemeenschappen en Gewesten dotaties te storten die gelijk zijn aan de in 1988 gestorte dotaties, aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen voor 1988.

De in 1989 krachtens deze wet aan de betrokken Gemeenschap of Gewest te verstrekken middelen worden verminderd ten belope van het bedrag van de uitgaven vermeld in het eerste lid en van de stortingen vermeld in het tweede lid.



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Les modalités d'exercice de l'autorisation visée à l'alinéa 1er sont définies par convention entre le Gouvernement et chaque Exécutif. La convention est immédiatement communiquée au Conseil compétent. Cette autorisation cesse ses effets dès l'entrée en vigueur du décret ou de l'ordonnance portant approbation du budget de la Communauté ou de la Région à laquelle l'Exécutif concerné appartient.

### Art. 74

Le titre VI la loi spéciale du 8 août 1980, tel qu'il a été inséré par la loi du 8 août 1988, est modifié comme suit :

#### "Titre VI - dispositions transitoires"

Un nouvel article 97, rédigé comme suit, est inséré :

"Art. 97 - Les dispositions de l'arrêté royal du 30 juin 1982 fixant les règles complémentaires du transfert des membres du personnel des ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne à leur Exécutif respectif, restent d'application à tous les agents transférés aux Exécutifs des Communautés et des Régions, aussi longtemps que le Roi ne les aura pas modifiées.

Cet article entre en vigueur en même temps que l'article 96 de la loi du 8 août 1980 tel qu'il a été inséré par l'article 17 de la loi du 8 août 1988."

### Art. 75

L'article 92, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 est complété par la disposition suivante :

"3° les situations de fait et les régimes, au 1<sup>er</sup> janvier 1989, relatifs à l'Ecole de Navigation à Ostende et à Anvers et son internat.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

De modaliteiten voor de uitoefening van de machtiging bedoeld in het eerste lid worden vastgelegd bij overeenkomst tussen de Regering en iedere Executieve. De overeenkomst wordt onmiddellijk medegedeeld aan de bevoegde Raad. Deze machtiging houdt op te bestaan met ingang van de inwerkingtreding van het decreet of de ordonnantie tot goedkeuring van de begroting van de Gemeenschap of van het Gewest waartoe de betrokken Executieve behoort.

### Art. 74

Titel VI van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zoals ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt gewijzigd als volgt :

#### "Titel VI - Overgangsbepalingen"

Een nieuw artikel 97 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 97 - De bepalingen van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regels voor de overgang van de personeelsleden van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Franse Gewest naar de respectieve Executieve blijven van toepassing op alle personeelsleden overgedragen naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, zolang zij niet door de Koning worden gewijzigd.

Dit artikel treedt in werking samen met artikel 96 van de wet van 8 augustus 1980 zoals ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 8 augustus 1988."

### Art. 75

Artikel 92, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

"3°, de feitelijke toestanden en regelingen, op 1 januari 1989, betreffende de Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Les modalités d'exercice de l'autorisation visée à l'alinéa 1er sont définies par convention entre le Gouvernement et chaque Exécutif. La convention est immédiatement communiquée au Conseil compétent. Cette autorisation cesse ses effets dès l'entrée en vigueur du décret ou de l'ordonnance portant approbation du budget de la Communauté ou de la Région à laquelle l'Exécutif concerné appartient.

### Art. 74

Le titre VI de la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles tel qu'il a été inséré par la loi du 8 août 1988, est modifié comme suit :

"Titre VI - Dispositions transitoires"

Les nouveaux articles 97 et 98, rédigés comme suit, sont insérés :

"Art. 97 - Les dispositions de l'arrêté royal du 30 juin 1982 fixant les règles complémentaires du transfert des membres du personnel des ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne à leur Exécutif respectif, restent d'application à tous les agents transférés aux Exécutifs des Communautés et des Régions, aussi longtemps que le Roi ne les aura pas modifiées.

Cet article entre en vigueur en même temps que l'article 96 de la loi du 8 août 1980 tel qu'il a été inséré par l'article 17 de la loi du 8 août 1988.

Art. 98 - Par dérogation aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, jusqu'à la date d'entrée en vigueur des conventions transformant les chômeurs mis au travail en contractuels subventionnés, et au plus tard jusqu'au 30 juin 1989, l'autorité nationale octroie l'intervention financière visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>, alinéa 2 pour chaque chômeur mis au travail conformément aux articles 161 à 170 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage ».

### Art. 75

Cet article est supprimé.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De modaliteiten voor de uitoefening van de machtiging bedoeld in het eerste lid worden vastgelegd bij overeenkomst tussen de Regering en iedere Executieve. De overeenkomst wordt onmiddellijk medegedeeld aan de bevoegde Raad. Deze machtiging houdt op te bestaan met ingang van de inwerkingtreding van het decreet of de ordonnantie tot goedkeuring van de begroting van de Gemeenschap of van het Gewest waartoe de betrokken Executieve behoort.

### Art. 74

Titel VI van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zoals ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt gewijzigd als volgt :

"Titel VI - Overgangsbepalingen"

De nieuwe artikelen 97 en 98, luidend als volgt, worden ingevoegd :

"Art. 97 - De bepalingen van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regels voor de overgang van de personeelsleden van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest naar hun respectieve Executieve blijven van toepassing op alle personeelsleden overgedragen naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, zolang zij niet door de Koning worden gewijzigd.

Dit artikel treedt in werking samen met artikel 96 van de wet van 8 augustus 1980 zoals ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 8 augustus 1988.

Art. 98 - In afwijking op de bepalingen van artikel 6, § 1, IX kent, tot de datum van inwerkingtreding van de overeenkomsten tot omzetting van de tewerkgestelde werklozen in gesubsidieerde contractuelen en tot ten laatste 30 juni 1989, de nationale overheid de financiële tegemoetkoming toe bedoeld bij artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>, tweede lid voor elke tewerkgestelde werkloze overeenkomstig de artikels 161 tot 170 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid ».

### Art. 75

Dit artikel wordt weggelaten.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**Art. 76**

Les articles 2, 3, 4 § 2 et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux Secteurs Economiques Nationaux, restent d'application.

**Art. 77**

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord des Exécutifs des Communautés et des Régions, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions législatives adoptées à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa de la Constitution, prises en vertu des articles 59bis, 107ter, 107quater, 108ter et 115, dernier alinéa, de la Constitution.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : "Lois relatives aux institutions régionales et communautaires, coordonnées le ..."

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

**Art. 76**

De artikelen 2, 3, 4 § 2, en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de Nationale Economische Sectoren blijven van toepassing.

**Art. 77**

De Koning kan, bij in Ministerraad overleg besluit, genomen in akkoord met de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten, de wettelijke bepalingen goedgekeurd met de in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid en genomen krachtens artikel 59bis, 107ter, 107quater, 108ter en 115, laatste lid, van de Grondwet, geheel of ten dele coördineren.

Te dien einde kan Hij :

1° de rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De coördinerende bepalingen dragen volgende titel : "Wetten betreffende de Gemeenschaps- en de gewestelijke instellingen, gecoördineerd op ...".

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Art. 76

Les articles 2, 3, 4 § 2 et 8 de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux Secteurs Economiques Nationaux, restent d'application.

### Art. 77

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord des Exécutifs des Communautés et des Régions, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions législatives adoptées à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa de la Constitution, prises en vertu des articles 59bis, 107ter, 107quater, 108ter et 115, dernier alinéa, de la Constitution.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : "Lois relatives aux institutions régionales et communautaires, coordonnées le ..."

### Art. 77bis (nouveau)

Les décisions qui, du 1<sup>er</sup> janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge, sont prises par des organes de l'autorité nationale relativement à des matières qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été attribuées aux Communautés et aux Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci sont réputées avoir été prises par les organes des Communautés et des Régions devenus compétents en ces matières, chacun en ce qui le concerne.

Les ressources qui, en 1989, sont transférées à chaque Communauté et à chaque Région en vertu de la présente loi, sont réduites à concurrence du montant des dépenses correspondantes effectuées en application de l'alinéa précédent, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses qui, en vertu de la présente loi,

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Art. 76

De artikelen 2, 3, 4 § 2, en 8 van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de Nationale Economische Sectoren blijven van toepassing.

### Art. 77

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen in akkoord met de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten, de wettelijke bepalingen goedgekeurd met de in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid en genomen krachtens artikel 59bis, 107ter, 107quater, 108ter en 115, laatste lid, van de Grondwet, geheel of ten dele coördineren.

Te dien einde kan Hij :

1° de rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De coördinerende bepalingen dragen volgende titel : "Wetten betreffende de Gemeenschaps- en de Gewestelijke instellingen, gecoördineerd op ...".

### Art. 77bis (nieuw)

De beslissingen die, vanaf 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad, worden genomen door organen van de nationale overheid over aangelegenheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten werden toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de ten aanzien van die materies bevoegd geworden organen van de Gemeenschappen en de Gewesten, ieder wat hem betreft.

De middelen die in 1989 aan iedere Gemeenschap en aan ieder Gewest krachtens deze wet worden overgedragen, worden tot beloop van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven, die verricht werden met toepassing van het vorige lid, verminderd, behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

---

Art. 78

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

---

Art. 78

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

---



**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

restent à charge de l'autorité nationale. Le Roi fixe ces réductions, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés.

wet ten laste blijven van de nationale overheid. De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de betrokken Executieven.

Art. 78

Art. 78

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.